



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

Donderdag

Jeu

23-10-2014

23-10-2014

Namiddag

Après-midi

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
FDF	<i>Fédéralistes démocrates francophones</i>
PTB-GO!	<i>Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!</i>
PP	<i>Parti Populaire</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 54 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 54 0000/000	<i>Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (witte kaft)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture blanche)</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(witte kaft)</i>		<i>(couverture blanche)</i>
PLEN	<i>Plenum</i>	PLEN	<i>Séance plénière</i>
COM	<i>Commissievergadering</i>	COM	<i>Réunion de commission</i>
MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)</i>	MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Rouwhulde – de heer Jean-Luc Dehaene <i>Sprekers: Siegfried Bracke</i> , voorzitter, Wouter Beke , Kris Peeters , vice- eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel	1	Éloge funèbre – M. Jean-Luc Dehaene <i>Orateurs: Siegfried Bracke</i> , président, Wouter Beke , Kris Peeters , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	1
Rouwhulde – de heer Marcel Bode <i>Sprekers: Siegfried Bracke</i> , voorzitter, Kris Peeters , vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel	5	Éloge funèbre – M. Marcel Bode <i>Orateurs: Siegfried Bracke</i> , président, Kris Peeters , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	5
Rouwhulde – de heer Flor Van Noppen <i>Sprekers: Siegfried Bracke</i> , voorzitter, Jan Jambon , vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken - Grote Steden - Regie der Gebouwen	7	Éloge funèbre – M. Flor Van Noppen <i>Orateurs: Siegfried Bracke</i> , président, Jan Jambon , vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur - Grandes Villes - Régie des Bâtiments	7
VRAGEN	9	QUESTIONS	9
Samengevoegde vragen van	9	Questions jointes de	9
- mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "het sociale overleg en de wilde stakingen" (nr. P0002)	9	- Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la concertation sociale et les grèves sauvages" (n° P0002)	9
- de heer Peter Dedecker aan de vice- eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "het sociale overleg en de wilde stakingen" (nr. P0003)	9	- M. Peter Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la concertation sociale et les grèves sauvages" (n° P0003)	9
<i>Sprekers: Nele Lijnen, Peter Dedecker, Kris Peeters</i> , vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel		<i>Orateurs: Nele Lijnen, Peter Dedecker, Kris Peeters</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	
Samengevoegde vragen van	12	Questions jointes de	12
- mevrouw Meryame Kitir aan de vice- eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de aanpassing van de brugpensioenregeling voor de bouwsector" (nr. P0004)	12	- Mme Meryame Kitir au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la modification du régime de la préretraite dans le secteur de la construction" (n° P0004)	12
- mevrouw Sonja Becq aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de aanpassing van de brugpensioenregeling voor de bouwsector" (nr. P0005)	12	- Mme Sonja Becq au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la modification du régime de la préretraite dans le secteur de la construction" (n° P0005)	12
<i>Sprekers: Meryame Kitir, Sonja Becq, Kris Peeters</i> , vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel		<i>Orateurs: Meryame Kitir, Sonja Becq, Kris Peeters</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	
Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan	15	Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au	15

de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "het resultaat van het overleg met de politievakbonden inzake de pensioenleeftijd" (nr. P0006)

Sprekers: **Sabien Lahaye-Battheu, Jan Jambon**, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken - Grote Steden - Regie der Gebouwen

Vraag van de heer Franky Demon aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "de vakbondsactie op de luchthaven" (nr. P0007)

Sprekers: **Franky Demon, Jan Jambon**, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken - Grote Steden - Regie der Gebouwen

Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie over "de nieuwe aangifteperiode voor jachtwapens" (nr. P0008)

Sprekers: **Philippe Goffin, Koen Geens**, minister van Justitie

Vraag van mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek van de RIZIV-nummers" (nr. P0009)

Sprekers: **Catherine Fonck**, voorzitter van de cdH-fractie, **Maggie De Block**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Samengevoegde vragen van
- de heer Filip Dewinter aan de eerste minister over "de Belgische voorzorgsmaatregelen in verband met de ebola-epidemie" (nr. P0001)

- mevrouw Valerie Van Peel aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de Belgische voorzorgsmaatregelen in verband met de ebola-epidemie" (nr. P0020)

Sprekers: **Filip Dewinter, Valerie Van Peel, Maggie De Block**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Vraag van de heer Raoul Hedebouw aan de minister van Pensioenen over "het optrekken van de pensioenleeftijd" (nr. P0010)

Sprekers: **Raoul Hedebouw, Daniel Bacquelaine**, minister van Pensioenen

Samengevoegde vragen van
- de heer Laurent Devin aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0011)

- mevrouw Vanessa Matz aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0012)

- de heer Marcel Cheron aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale

vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "les résultats de la concertation avec les syndicats de policiers concernant l'âge de la retraite" (n° P0006)

Orateurs: **Sabien Lahaye-Battheu, Jan Jambon**, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur - Grandes Villes - Régie des Bâtiments

Question de M. Franky Demon au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "les actions syndicales menées à l'aéroport" (n° P0007)

Orateurs: **Franky Demon, Jan Jambon**, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur - Grandes Villes - Régie des Bâtiments

Question de M. Philippe Goffin au ministre de la Justice sur "la nouvelle période de déclaration relative aux armes de chasse" (n° P0008)

Orateurs: **Philippe Goffin, Koen Geens**, ministre de la Justice

Question de Mme Catherine Fonck à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le problème des numéros INAMI" (n° P0009)

Orateurs: **Catherine Fonck**, présidente du groupe cdH, **Maggie De Block**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Questions jointes de
- M. Filip Dewinter au premier ministre sur "les mesures de précaution prises en Belgique concernant l'épidémie d'Ebola" (n° P0001)

- Mme Valerie Van Peel à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures de précaution prises en Belgique concernant l'épidémie d'Ebola" (n° P0020)

Orateurs: **Filip Dewinter, Valerie Van Peel, Maggie De Block**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Question de M. Raoul Hedebouw au ministre des Pensions sur "le relèvement de l'âge de la retraite" (n° P0010)

Orateurs: **Raoul Hedebouw, Daniel Bacquelaine**, ministre des Pensions

Questions jointes de
- M. Laurent Devin à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0011)

- Mme Vanessa Matz à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0012)

- M. Marcel Cheron à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société

Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0013)		Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0013)	
- de heer David Geerts aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0014)	26	- M. David Geerts à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0014)	26
- mevrouw Inez De Coninck aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0015)	26	- Mme Inez De Coninck à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0015)	26
- de heer Gilles Foret aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0016)	26	- M. Gilles Foret à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0016)	26
- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0017)	27	- M. Stefaan Van Hecke à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0017)	26
<i>Sprekers: Laurent Devin, Vanessa Matz, Marcel Cheron, David Geerts, Inez De Coninck, Gilles Foret, Stefaan Van Hecke, Jacqueline Galant, minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen</i>		<i>Orateurs: Laurent Devin, Vanessa Matz, Marcel Cheron, David Geerts, Inez De Coninck, Gilles Foret, Stefaan Van Hecke, Jacqueline Galant, ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges</i>	
Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de vluchten boven Brussel en de Rand" (nr. P0018)	35	Question de M. Olivier Maingain à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "le survol aérien de Bruxelles et de la périphérie" (n° P0018)	35
<i>Sprekers: Olivier Maingain, Jacqueline Galant, minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen</i>		<i>Orateurs: Olivier Maingain, Jacqueline Galant, ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges</i>	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, Bestrijding van de fiscale fraude, en Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "het budget voor wetenschapsbeleid" (nr. P0019)	37	Question de Mme Karine Lalieux à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, à la Lutte contre la fraude fiscale et à la Politique scientifique, adjointe au ministre des Finances, sur "le budget de la politique scientifique" (n° P0019)	37
<i>Sprekers: Karine Lalieux, Elke Sleurs, staatssecretaris - Armoede - Gelijke Kansen - Personen met een beperking - Fiscale fraude - Wetenschapsbeleid</i>		<i>Orateurs: Karine Lalieux, Elke Sleurs, secrétaire d'État - Pauvreté - Égalité des chances - Personnes handicapées - Fraude fiscale - Politique scientifique</i>	
Wettig- en voltalligverklaring van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement	40	Constitution du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale	40
Wettig- en voltalligverklaring van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	40	Constitution de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune	40
REGLEMENT VAN DE KAMER	41	RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE	41
Voorstel tot wijziging van artikel 149 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I (393/1-5)	41	Proposition de modification de l'article 149 du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R (393/1-5)	41
<i>Bespreking van het enig artikel</i>	41	<i>Discussion de l'article unique</i>	41
<i>Sprekers: Yoleen Van Camp, rapporteur,</i>		<i>Orateurs: Yoleen Van Camp, rapporteur,</i>	

Barbara Pas, Marco Van Hees, Olivier Maingain		Barbara Pas, Marco Van Hees, Olivier Maingain	
Raad van State – Voordracht van een Nederlandstalig staatsraad	46	Conseil d'État – Présentation d'un conseiller d'État néerlandophone	46
Raad van State – Voordracht van een Franstalig staatsraad	48	Conseil d'État – Présentation d'un conseiller d'État francophone	48
Vaste commissies - voorzitterschappen	49	Commissions permanentes- présidences	49
Inoverwegingneming van voorstellen	50	Prise en considération de propositions	50
NAAMSTEMMINGEN	51	VOTES NOMINATIFS	50
Aangehouden amendementen op het enig artikel van het voorstel tot wijziging van artikel 149 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I (393/1-5)	51	Amendements réservés à l'article unique de la proposition de modification de l'article 149 du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R (393/1-5)	51
Naamstemming over het voorstel tot wijziging van artikel 149 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I (393/1+3)	51	Vote nominatif sur la proposition de modification de l'article 149 du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R (393/1+3)	51
Goedkeuring van de agenda	52	Adoption de l'ordre du jour	52
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	53	DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	53
BIJLAGE		ANNEXE	
<i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 54 PLEN 013 bijlage.</i>		<i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 54 PLEN 013 annexe.</i>	

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

van

du

DONDERDAG 23 OKTOBER 2014

JEUDI 23 OCTOBRE 2014

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.23 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.
La séance est ouverte à 14.23 heures et présidée par M. Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Kris Peeters, Koen Geens, Willy Borsus, Jacqueline Galant

Berichten van verhindering
Excusés

Éric Massin, Johan Vande Lanotte, Frank Wilrycx, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat;
An Capoen, wegens beroepsredenen / pour raisons professionnelles;
Georges Dallemagne, Nahima Lanjri, wegens gezondheidsredenen / pour raisons de santé;
Zakia Khattabi, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Fatma Phelivan, Raad van Europa / Conseil de l'Europe.

Federale regering / gouvernement fédéral:
Charles Michel, Europese top / Sommet européen
Didier Reynders, Pieter De Crem, prinselijke handelsmissie / mission économique princière

01 Rouwhulde – de heer Jean-Luc Dehaene

01 Éloge funèbre – M. Jean-Luc Dehaene

De **voorzitter** (voor de staande vergadering)
Le **président** (devant l'assemblée debout)

Dames en heren, geachte collega's, op 15 mei is in Quimper, op 73-jarige leeftijd, minister van Staat Jean-Luc Dehaene overleden. Hij was lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 1987 tot 1995.

Mesdames et messieurs, chers collègues, Jean-Luc Dehaene, ministre d'État et membre de la Chambre des représentants de 1987 à 1995, est décédé le 15 mai dernier à Quimper, à l'âge de 73 ans.

Jean-Luc Dehaene werd geboren op 7 augustus 1940 in Montpellier, als zoon van een Brugse psychiater. Eén uitspraak van zijn vader zou de jonge Jean-Luc voor altijd onthouden: "Zelfs de

Jean-Luc Dehaene est né le 7 août 1940 à Montpellier. Fils d'un psychiatre brugeois, le jeune Jean-Luc gardera toujours en mémoire ces propos de son père: "On peut comprendre le plus grand des

grootste gek kan je begrijpen, eenmaal je weet wat de logica is waar hij mee denkt." Die levensles lag mee ten grondslag aan zijn legendarische zin voor compromis. Een andere eigenschap die hem evenzeer kenmerkte, zijn geloof in teamwerk, ontwikkelde hij als lid van de Chiro en van de katholieke scouts in zijn thuisstad Brugge.

Na de oude humaniora te hebben gevolgd aan het Brugse Sint-Lodewijkscollege en aan het Aalsterse jezuïetencollege, studeerde Jean-Luc Dehaene tegelijk rechten en economie aan de Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix in Namen en aan de Katholieke Universiteit Leuven.

Tussen 1963 en 1967 was Dehaene verbondscommissaris van het Vlaams Verbond van Katholieke Scouts. Vanaf 1965 werkte hij op de hoofdstudiedienst van het Algemeen Christelijk Werkersverbond, het ACW. Van 1967 tot 1971 was hij Nationaal Ondervoorzitter van de CVP-Jongeren. In 1972 trad hij toe tot het Nationaal CVP-Bureau, en begon hij ook een loopbaan als kabinetsmedewerker: bij minister van Openbare Werken Jos De Saeger, van 1972 tot 1973; bij minister van Volksgezondheid Jos De Saeger, van 1973 tot 1974; bij minister van Economische Zaken André Oleffe, van 1974 tot 1977.

En 5 années à peine, Jean-Luc Dehaene allait s'affirmer comme un cabinetard efficace et actif, qui connaissait ses dossiers sur le bout des doigts et possédait par ailleurs, comme nul autre, la capacité à constituer des réseaux. En 1975, Fernand Herman, qui avait succédé à André Oleffe en qualité de ministre des Affaires économiques, le désigne comme chef de cabinet, une fonction qu'il exercera encore ensuite en 1977 au service de Rika De Backer, ministre des Affaires flamandes, puis, de 1979 à 1981, au service de Wilfried Martens, premier ministre.

De décembre 1981 à mai 1988, Jean-Luc Dehaene fut ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles dans les gouvernements Martens V, Martens VI et Martens VII. Au début de 1988, il réussit à sortir le pays de la grave crise politique déclenchée un an plus tôt par "l'affaire Happart": en un peu plus de cent jours, il obtint un accord sur une nouvelle réforme de l'État devenue nécessaire après les réformes institutionnelles de 1970 et 1980 pour résoudre les graves problèmes communautaires. Le gouvernement Martens VIII put dès lors entrer en fonction en mai 1988, avec Jean-Luc Dehaene comme vice-premier ministre, ministre des Réformes institutionnelles et ministre des Communications.

fous dès lors qu'on a saisi la logique de son raisonnement". Cette leçon de vie a contribué à forger son sens légendaire du compromis. Comme membre du Chiro et des scouts catholiques de sa ville de Bruges, il cultivera une autre faculté, qui le caractérise tout autant: la foi dans le travail en équipe.

Après des humanités classiques au collège Sint-Lodewijk de Bruges et au collège des Jésuites d'Alost, Jean-Luc Dehaene a étudié simultanément le droit et l'économie aux Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur et à la Katholieke Universiteit Leuven.

De 1963 à 1967, Jean-Luc Dehaene a assumé la fonction de commissaire du Vlaams Verbond van Katholieke Scouts. Il a travaillé à partir de 1965 au service d'études de l'ACW et a exercé de 1967 à 1971 la vice-présidence nationale des jeunes CVP. En 1972, il entre au Bureau national du CVP et entame sa carrière de collaborateur de cabinet: de 1972 à 1973 auprès du ministre des Travaux publics, Jos De Saeger, de 1973 à 1974 auprès du ministre de la Santé publique, Jos de Saeger, et de 1974 à 1977 auprès du ministre des Affaires économiques, André Oleffe.

In nauwelijks vijf jaar tijd had Jean-Luc Dehaene zich doen gelden als een bijzonder bekwame en gedreven cabinetard, die zijn dossiers steeds door en door kende en bovendien als geen ander netwerken kon vormen. In 1975 stelde Fernand Herman, de opvolger van André Oleffe als minister van Economische Zaken, hem dan ook aan tot kabinetschef. In 1977 werd hij kabinetschef van minister van Vlaamse Aangelegenheden Rika De Backer. Van 1979 tot 1981, ten slotte, was hij kabinetschef van eerste minister Wilfried Martens.

Van december 1981 tot mei 1988 was Jean-Luc Dehaene minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen in de regeringen Martens V, Martens VI en Martens VII. Begin 1988 slaagde hij erin de zware politieke crisis op te lossen die een jaar eerder ontstaan was naar aanleiding van de zaak-Happart: in iets meer dan honderd dagen bereikte hij een akkoord over een nieuwe staats-hervorming, die, na de staats-hervormingen van 1970 en 1980, noodzakelijk was om de acute communautaire problemen op te lossen. Daardoor kon de regering Martens VIII in mei 1988 van start gaan, met Dehaene als vice-eersteminister, minister van Institutionele Hervormingen en minister van Verkeerswezen.

In maart 1992 nam Jean-Luc Dehaene zélf de leiding over een coalitie van christendemocraten en socialisten. Mede door het respect en door het vertrouwen dat hij bij de regeringspartijen genoot, en ook door zijn bemiddelend optreden, kon in september 1992 het Sint-Michielsakkoord gesloten worden. Het was de basis voor de vierde staats hervorming, die België toen omvormde tot een echte federale staat.

De regering-Dehaene I voerde ook een streng begrotingsbeleid, wat absoluut nodig was om de Belgische staatsschuld – toen een van de grootste van West-Europa – verder terug te dringen. Van 1995 tot 1999 zette de regering-Dehaene II de sanering van de overheidsfinanciën onverminderd door, zodat de fameuze Maastrichtnorm uiteindelijk gehaald werd, en België tot de eurozone kon toetreden.

Het is in zijn periode als eerste minister dat ik zelf Jean-Luc Dehaene het beste heb gekend. Niemand heeft mij zoveel geleerd over de rol van de politiek en het politieke handelen. En ik ben er zeker van dat er hier velen zijn die dat óók zullen zeggen. Bovendien heb ik niemand gekend die beter dan hij de problemen oploste vóór ze zich stelden, ook zei hij het zelf anders, maar "gouverner c'est prévoir" en dat wist hij.

Mesdames et messieurs, beste collega's, les épreuves, les déceptions et même les drames personnels n'ont pas épargné notre ancien collègue Jean-Luc Dehaene. En 1961, à 21 ans à peine, il a été frappé par la disparition de son père. Sa mère est restée seule avec sept enfants, dont il était l'aîné. Lui-même a perdu deux petits-enfants alors qu'il était premier ministre.

Au cours de cette même période, la fonction de président de la Commission européenne lui échappa en raison d'un veto prononcé par le premier ministre britannique de l'époque, John Major, lors du sommet de Corfou en juillet 1994. L'affaire Dutroux éclata au cours de l'été 1996, celle de la dioxine au printemps 1999. Jean-Luc Dehaene assumait pleinement la responsabilité de la lourde défaite électorale que son parti devait subir quelques semaines plus tard.

Hoewel Jean-Luc Dehaene van juni 1999 tot januari 2001 nog senator was, trok hij zich van dan af meer en meer terug uit de nationale politiek.

Van januari 2001 tot juli 2007 was hij burgemeester van Vilvoorde, en vanaf juni 2004 zetelde hij in het Europees Parlement. Hij was er een bijzonder actief

En mars 1992, Jean-Luc Dehaene prend lui-même la tête d'une coalition rouge-romaine. Grâce entre autres au respect et à la confiance dont il jouit auprès des partis gouvernementaux, mais aussi à son rôle de médiation, l'accord de la Saint-Michel – le fondement de la quatrième réforme institutionnelle, qui a transformé la Belgique en un véritable État fédéral – est conclu en septembre 1992.

Le gouvernement Dehaene I a également mené une politique budgétaire rigoureuse indispensable pour réduire davantage encore la dette publique de la Belgique, l'une des plus lourdes d'Europe occidentale à l'époque. De 1995 à 1999, le gouvernement Dehaene II a poursuivi sans relâche l'assainissement des finances publiques, permettant ainsi à la Belgique d'atteindre la fameuse norme de Maastricht et de rejoindre la zone euro.

C'est au cours de la période où il fut premier ministre que j'ai le mieux connu Jean-Luc Dehaene. Nul autre que lui ne m'a autant appris sur le rôle du politique ni sur l'action politique. Et je suis certain que beaucoup au sein de cette Assemblée diront comme moi. Par ailleurs, je n'ai connu personne qui, mieux que lui, trouvait la solution aux problèmes avant qu'ils ne se posent, même si lui-même disait autre chose. Mais "gouverner c'est prévoir" et il le savait.

Dames en heren, beste collega's, onze voormalige collega Jean-Luc Dehaene bleef niet gespaard van ontgoochelingen, beproevingen en zelfs persoonlijke tragedies. In 1961, op 21-jarige leeftijd, verloor hij zijn vader. Zijn moeder bleef achter met zeven kinderen, van wie hij de oudste was. Tijdens zijn periode als eerste minister verloor hij twee kleinkinderen.

Tijdens diezelfde periode greep hij net naast het ambt van voorzitter van de Europese Commissie, na een veto van de toenmalige Britse premier John Major op de top van Corfu in juli 1994. In de zomer van 1996 brak de zaak-Dutroux uit, en in het voorjaar van 1999 de dioxinecrisis. Voor de zware verkiezingsnederlaag van zijn partij enkele weken later, nam hij de volle verantwoordelijkheid op zich.

Sénateur de juin 1999 à janvier 2001, Jean-Luc Dehaene se mit de plus en plus en retrait de la politique nationale.

Il occupa la fonction de bourgmestre de Vilvorde de janvier 2001 à juillet 2007 et siégea au Parlement européen à partir de juin 2004. Au sein de cette

lid van, onder andere, de Commissie Constitutionele Zaken, de Delegatie voor de Betrekkingen met de Volksrepubliek China, en de Begrotingscommissie, waarvan hij van 2009 tot aan zijn overlijden ondervoorzitter was. De Europese integratie, waarvan hij een groot voorstander was, werd volgens hem het best gediend door de invoering of de versterking van elementen die in de praktijk voor meer eenheid zorgen, zoals de eenheidsmunt, het gemeenschappelijke paspoort of het gemeenschappelijke rijbewijs.

Dames en heren, chers collègues, les titres, les étiquettes et le protocole inspiraient à notre ancien collègue Jean-Luc Dehaene une aversion profonde. La forme lui importait peu, c'était le contenu qui primait. Le principal objectif qu'il a poursuivi en tant qu'homme politique est de contribuer à la mise sur pied de structures destinées à servir au mieux la société et l'ensemble des citoyens. Il le mettait en œuvre en alliant sa vision à long terme au pragmatisme, mais aussi et surtout peut-être, au sens de la collaboration.

Samen iets doen was voor hem de zin van het leven. Om het in zijn eigen woorden uit te drukken: "Samen iets doen was essentieel in alles wat ik gedaan heb, of het bij de scouts of de Chiro was, bij de CVP-jongeren of in de partij, het hoort bij mijn voorstelling van het geluk."

Namens de Kamer heeft de voorzitter zijn echtgenote Celie en zijn familie oprechte deelneming betuigd.

01.01 **Wouter Beke** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, leden van de regering, beste collega's in het Parlement, groot was de verslagenheid toen het nieuws ons bereikte dat Jean-Luc Dehaene overleden was. Zijn heengaan is een groot verlies voor ons land en voor Europa.

Jean-Luc Dehaene was, zoals u terecht hebt onderstreept, een monument in de Belgische politiek. Samen met Wilfried Martens en Herman Van Rompuy bouwde hij, meer dan wie ook, aan ons land, aan onze welvaart, aan onze staatsstructuren en aan Europa.

In aartsmoeilijke omstandigheden werd hij in 1992 eerste minister. Hij zorgde ervoor dat wij met zijn globaal plan de Maastrichtnorm haalden en zette ons land sociaaleconomisch weer op de rails. Met het Sint-Michielsakkoord maakte hij van België een echte federale staat.

dernière assemblée, il fut un membre particulièrement actif de la Commission des Affaires constitutionnelles, de la Délégation pour les relations avec la République populaire de Chine et de la commission des Budgets dont il fut le vice-président de 2009 jusqu'à son décès. Il considérait que la meilleure manière de promouvoir l'intégration européenne, dont il était le fervent défenseur, était de mettre en place ou de renforcer des éléments qui, dans la pratique, sont de nature à favoriser l'unité, comme la monnaie unique, le passeport ou le permis de conduire communs.

Dames en heren, beste collega's, aan titulatuur, etikette en protocol had onze voormalige collega Jean-Luc Dehaene een grondige hekel. Voor hem telde niet de vorm, maar de inhoud. Zijn hoofddoel als politicus bestond erin structuren te helpen tot stand brengen die het samenleven van de burgers optimaal ten goede kwamen. Dat doel bereikte hij door aan zijn langetermijnvisie pragmatisme te koppelen, maar ook – en misschien vooral – zin voor samenwerking.

À ses yeux, agir ensemble donnait tout son sens à la vie. "Agir ensemble a été un facteur essentiel dans tout ce que j'ai entrepris, chez les scouts, le Chiro, les jeunes CVP ou au sein du parti; cela participe de ma conception du bonheur".

Au nom de la Chambre, le président a présenté à la famille du défunt et à son épouse Celie ses sincères condoléances.

01.01 **Wouter Beke** (CD&V): Monsieur le président, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues parlementaires, la nouvelle de la mort de Jean-Luc Dehaene nous a profondément bouleversés. Son décès est une grande perte pour notre pays et pour l'Europe.

Jean-Luc Dehaene était un monument de la politique belge. Avec Wilfried Martens et Herman Van Rompuy, il a œuvré à la consolidation de notre pays, de sa prospérité et de ses structures institutionnelles, et à la construction européenne.

Il est devenu premier ministre en 1992 dans des conditions extrêmement difficiles. Il nous a permis d'atteindre la norme de Maastricht grâce à son plan global et a remis notre pays sur le droit chemin dans le domaine socio-économique. Avec les accords de la Saint-Michel, il a fait de la Belgique un véritable État fédéral.

Jean-Luc Dehaene had ook een geweldige Europese missie. Als lid van de Conventie stond hij mee aan de wieg van het Handvest voor de Grondrechten van de Europese Unie.

Jean-Luc Dehaene s'est également mis au service d'une mission européenne très ambitieuse puisqu'il a participé à l'élaboration de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne en tant que membre de la convention ad hoc.

Op zijn begrafenis zei ik dat wij in zijn afscheid ook een opdracht moesten zien, namelijk om zijn politieke erfenis te koesteren en voort te zetten. Ook vandaag nog kunnen wij veel van hem leren.

Lors de ses obsèques, j'ai déclaré que nous devons voir dans son départ une mission, celle de chérir et de poursuivre son héritage politique. Aujourd'hui encore, nous avons beaucoup à apprendre de ce politicien phare.

Jean-Luc Dehaene kon als geen ander akkoorden maken. Compromissen, ja en een woord was een woord.

Jean-Luc Dehaene savait comme nul autre conclure des accords. Et des compromis aussi et pour lui, la parole donnée n'était pas un vain mot

Wat was daarbij zijn grootste geheim? Mijnheer de voorzitter, u hebt er al naar verwezen. Hij durfde zich in de plaats te stellen van de ander en kon de logica van de ander doorgronden. Hij investeerde ook in vertrouwen, ook daar hebt u naar verwezen. Hij heeft steeds geïnvesteerd in menselijke relaties in de politiek, in zijn partij en ver daarbuiten. Zijn regeringsploeg was dan ook een echt team.

Quel était, monsieur le président, son plus grand secret à cet égard? Vous y avez déjà fait allusion. Il n'hésitait pas à se mettre à la place de son interlocuteur, dont il savait sonder la logique. Il investissait également dans la confiance. Vous l'avez également relevé. En politique, il a toujours investi dans les relations humaines, au sein même de son parti comme parfois très loin en dehors de celui-ci. Son gouvernement constituait dès lors une véritable équipe.

Beste collega's, persoonlijk zal ik zijn leiderschap in tijden van antipolitiek nooit vergeten. Dat inspireerde mij tot maatschappelijk engagement. Hij herstelde het geloof in de politiek, in de kunst van de politiek, voor mij en voor een hele generatie.

À titre personnel, je n'oublierai jamais son autorité à une époque d'hostilité à la politique. Ce talent a inspiré tout mon engagement sociétal. Jean-Luc Dehaene a rétabli la confiance dans la politique et dans l'art de la politique aux yeux de toute une génération dont je faisais partie.

Daarom wil ik ook namens mijn partij hulde brengen aan Jean-Luc Dehaene.

C'est pourquoi je voudrais, également au nom de mon parti, rendre hommage à Jean-Luc Dehaene.

01.02 Minister **Kris Peeters**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, namens de federale regering wil ik ook mijn hulde en eerbetoon betuigen aan een groot politicus die, spijtig genoeg, is heengegaan.

01.02 **Kris Peeters**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais, au nom du gouvernement fédéral, rendre hommage à un grand homme politique qui nous a malheureusement quittés.

Hij heeft op de verschillende niveaus, niet alleen op het federale maar ook op het Europese niveau, prachtig werk geleverd, waarvan alle burgers in België en ruimer nog in Europa kunnen genieten. Met heel veel respect kijken wij terug op de belangrijke positie die Jean-Luc Dehaene heeft ingenomen.

Il a remarquablement œuvré aux échelons fédéral et européen pour le plus grand bénéfice des citoyens belges et européens. C'est avec un très grand respect que nous nous remémorons la place considérable occupée par Jean-Luc Dehaene sur la scène politique.

(De Kamer neemt een minuut stilte in acht.)
(La Chambre observe une minute de silence.)

02 **Rouwulde – de heer Marcel Bode**
02 **Éloge funèbre – M. Marcel Bode**

De **voorzitter** *(voor de staande vergadering)*
Le **président** *(devant l'assemblée debout)*

Collega's, op 10 augustus is in Ieper, op 95-jarige leeftijd, Marcel Bode overleden; hij was erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Als jonge man engageerde Marcel Bode zich in de Katholieke Arbeidersjeugd van Jozef Cardijn, voor wie hij een grote bewondering koesterde en wiens idealen van respect vóór en solidariteit mét de arbeiders hij tot de zijne maakte. Vanuit de KAJ zette Marcel Bode al vlug de stap naar het Algemeen Christelijk Werkersverbond. In 1946 werd hij ACW-secretaris in Veurne, vanaf 1954 bekleedde hij dezelfde functie in Ieper, zijn nieuwe woonplaats.

En avril 1954, Marcel Bode se présenta pour la première fois à la Chambre des représentants sur la liste CVP pour l'arrondissement d'Ypres. Élu avec de nombreuses voix de préférence, il siégea à la Chambre jusqu'en mai 1965. De juin 1965 à mars 1968, il fut collaborateur au cabinet du ministre des Travaux publics, Jos De Saeger. Lors des élections de mars 1968, il reconquit son siège à la Chambre où il occupera la fonction de vice-président d'octobre 1977 à décembre 1978.

Au sein de cette assemblée, Marcel Bode était connu comme un homme politique courtois mais sachant également faire preuve de ténacité. Au cours de sa longue carrière parlementaire, il s'employa sans relâche à combler le retard économique, social et culturel du Westhoek – "son Westhoek" – notamment en promouvant l'emploi local.

In december 1978 nam Marcel Bode afscheid van de nationale politiek. Vanaf dan zou hij zich volledig focussen op zijn streek en op zijn geliefde stad Ieper, waar hij van januari 1971 tot december 1982 gemeenteraadslid was en van maart 1979 tot februari 1980 schepen.

In de overtuiging dat de jeugd van cruciaal belang was voor de toekomst van de Westhoek, zette Marcel Bode zich in om er het onderwijsaanbod te verbeteren, vooral op het niveau van het technisch onderwijs en van het landbouwonderwijs. Zijn aandacht ging ook uit naar de zwakkeren in de samenleving, in het bijzonder naar de mindervaliden. Zo stond hij aan de wieg van het Dominiek Savio Instituut in Gits, een school voor kleuters en kinderen uit het lager en secundair onderwijs met een neuromotorische beperking, van de beschutte werkplaats Westlandia in Ieper en van het instituut voor mentaal gehandicapten De Lovie in Poperinge.

Chers collègues, Marcel Bode, membre honoraire de la Chambre des représentants, est décédé le 10 août dernier à Ypres, à l'âge de 95 ans.

Jeune homme, Marcel Bode s'engagea au sein de la Katholieke Arbeidersjeugd de Joseph Cardijn, à qui il vouait une grande admiration et dont il fit sien les idéaux de respect et de solidarité à l'égard des ouvriers. Marcel Bode franchit assez rapidement le pas de la Katholieke Arbeidersjeugd vers l'Algemeen Christelijk Werkersverbond ou ACW. En 1946, il devint secrétaire de l'ACW à Furnes et à partir de 1954, il occupa la même fonction à Ypres, lieu de son nouveau domicile.

In april 1954 was Marcel Bode voor het eerst kandidaat voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, op de CVP-lijst voor het arrondissement Ieper. Hij werd verkozen met een pak voorkeurstemmen, en bleef in de Kamer zetelen tot in mei 1965. Van juni 1965 tot maart 1968 was hij kabinetsmedewerker van minister van Openbare Werken Jos De Saeger. Bij de verkiezingen in maart 1968 heroverde hij zijn zit in de Kamer. Van oktober 1977 tot december 1978 bekleedde hij er de functie van ondervoorzitter.

Marcel Bode liet zich in deze assemblee kennen als een hoffelijke maar tegelijk standvastige politicus. Tijdens zijn lange parlementaire loopbaan zette hij zich met onverminderde ijver in om de economische, sociale en culturele achterstand van de Westhoek – zijn Westhoek – te helpen wegwerken, onder meer door arbeid in eigen streek te promoten.

En décembre 1978, Marcel Bode quitta la politique nationale pour se consacrer pleinement à sa région et à sa chère ville d'Ypres, où il exerça la fonction de conseiller communal de janvier 1971 à décembre 1982 et d'échevin de mars 1979 à février 1980.

Convaincu de l'importance cruciale que représentait la jeunesse pour l'avenir du Westhoek, Marcel Bode s'employa à y améliorer l'offre d'enseignement, principalement technique et agricole. Également soucieux du sort des personnes les plus vulnérables de la société, en particulier les moins-valides, il contribua à fonder le Dominiek Savio Instituut à Gits – une école d'enseignement maternel, primaire et secondaire destinée aux enfants affectés d'une déficience neuromotrice – l'atelier protégé Westlandia à Ypres et l'institut pour handicapés mentaux De Lovie à Poperinge.

Jusqu'à un âge avancé, Marcel Bode continua à suivre attentivement la politique locale, régionale et nationale et fut une source d'inspiration inépuisable pour les démocrates-chrétiens du Westhoek.

Tot op hoge leeftijd bleef Marcel Bode de lokale, regionale en nationale politiek aandachtig volgen, en was hij een onuitputtelijke bron van inspiratie voor de christendemocraten in de Westhoek.

Bij het heengaan van die integere en sociaal bewogen man heeft de voorzitter namens de Kamer zijn familie oprechte deelneming betuigd.

À l'occasion du décès de cet homme intègre et socialement engagé, le président a présenté ses sincères condoléances à la famille du défunt, au nom de la Chambre.

02.01 Minister **Kris Peeters**: Mijnheer de voorzitter, collega-ministers, collega's van het Parlement, opnieuw wens ik namens de federale regering mijn diep medeleven te betuigen, evenals mijn respect voor wat de overledene heeft gerealiseerd. Terecht werd zijn bijdrage aan het technisch onderwijs en landbouwonderwijs onderstreept. Het blijft belangrijk om dat onderwijs op te waarderen en daarin was hij op de verschillende niveaus een pionier.

02.01 **Kris Peeters**, ministre: Monsieur le président, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues parlementaires, je tiens au nom du gouvernement fédéral, à présenter mes condoléances et exprimer mon respect pour l'œuvre de Marcel Bode. C'est à juste titre que l'accent a été mis sur l'enseignement technique et sur l'enseignement agricole. Il demeure important de valoriser ce secteur et il a agi en pionnier en la matière aux différents niveaux.

Ook de federale regering betuigt haar diep respect en leeft mee met de familie.

Le gouvernement fédéral témoigne également de son respect et adresse ses sincères condoléances à la famille de Marcel Bode.

*(De Kamer neemt een minuut stilte in acht.)
(La Chambre observe une minute de silence.)*

03 **Rouwhulde – de heer Flor Van Noppen**
03 **Éloge funèbre – M. Flor Van Noppen**

De **voorzitter** *(voor de staande vergadering)*
Le **président** *(devant l'assemblée debout)*

Collega's, op 22 september jongstleden overleed op 58-jarige leeftijd onze goede gewezen collega Flor Van Noppen.

Chers collègues, M. Flor Van Noppen, ancien membre de la Chambre, est décédé le 22 septembre dernier à l'âge de 58 ans.

In de tweede helft van de jaren negentig stond Flor Van Noppen aan de wieg van de Stichting Karel Van Noppen, met als doel de nagedachtenis van zijn vermoorde broer levendig te houden en zijn strijd tegen de hormonenmafia en voor gezond vlees voort te zetten.

Dans la seconde moitié des années 1990, Flor Van Noppen fut à l'origine de la Fondation Karel Van Noppen, dont l'objectif était de perpétuer la mémoire de son frère assassiné et de poursuivre le combat que menait ce dernier contre la mafia des hormones et pour une viande saine.

In 1998 zette Flor Van Noppen de stap naar de politiek via de Vlaamse politieke vernieuwingsbeweging ID21. Vanaf januari 2001 was hij gemeenteraadslid in Dessel; van 2007 tot 2013 bekleedde hij er voor de Nieuw-Vlaamse Alliantie het ambt van schepen van Openbare Werken.

Flor Van Noppen fit son entrée en politique en 1998 en ralliant ID21, un mouvement de renouveau politique en Flandre. À partir de janvier 2001, il fut conseiller communal à Dessel où il exerça les fonctions d'échevin des Travaux publics pour la Nieuw-Vlaamse Alliantie (N-VA) de 2007 à 2013.

In juni 2007 werd Flor Van Noppen voor de kiesomschrijving Antwerpen tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen; bij de verkiezingen in juni 2010 werd hij tot Kamerlid herkozen.

En juin 2007, Flor Van Noppen fut élu à la Chambre des représentants dans la circonscription électorale d'Anvers; il fut réélu lors des élections de juin 2010.

Tijdens zijn twee opeenvolgende mandaten in deze

Durant ses deux mandats successifs à la Chambre,

assemblee liet Flor Van Noppen zich kennen als een bijzonder actief lid van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, van de bijzondere commissie Klimaat en Duurzame Ontwikkeling, en van de werkgroep Parlementaire delegatie van het Belgisch Fonds voor Voedselzekerheid, stuk voor stuk domeinen die hem zeer ter harte gingen.

Tijdens de zomer van 2013 werd bij Flor Van Noppen Meervoudig Systeem Atrofie vastgesteld, een ongeneeslijke neurologische ziekte. In de Kamer slaagde hij er in april 2014 nog in een resolutie te laten goedkeuren om extra middelen te laten vrijmaken voor het onderzoek naar zijn aandoening. Als lijstduwer op de N-VA-lijst voor de Europese verkiezingen in mei 2014 haalde hij, zonder enige campagne te voeren, nog meer dan 40 000 voorkeurstemmen.

Flor Van Noppen was een zeer integer parlamentslid, wiens voortijdig vertrek uit onze assemblee algemeen betreurd werd. De waardigheid waarmee hij zijn ziekte heeft gedragen, dwong eenieders bewondering af. In die zin, maar ook om vele andere redenen, zullen wij de herinnering aan Flor Van Noppen koesteren, de herinnering aan een beminnelijke en vriendelijke man, begaan met de mensen omdat hij zelf een goed mens was. Un homme, vraiment un homme.

Namens de Kamer heb ik als voorzitter aan zijn familie mijn oprechte deelneming betuigd.

03.01 Minister **Jan Jambon**: Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, wij hebben allen kennis kunnen nemen van het curriculum van Flor Van Noppen, een man die groots was in zijn eenvoud. Hij had zich erop toegelegd het levenswerk van zijn broer — dat deze trouwens met zijn leven moest bekopen — namelijk de voedselveiligheid, in deze assemblee voort te zetten. Hij hield zich ook bezig met dierenwelzijn.

Zij die aanwezig waren tijdens de laatste vergadering van de vorige legislatuur zullen zich de waardigheid herinneren waarmee hij een ongeneeslijke weesziekte, MSA, heeft gedragen. Het afscheid dat hij in deze assemblee heeft gekregen, met een staande ovatie, heeft bij velen van ons een onvergetelijke indruk nagelaten. Het was het mooiste eerbetoon dat deze assemblee aan Flor kon geven.

Namens de regering wil ik mijn innigste deelneming betuigen aan de familie en de nabestaanden van

Flor Van Noppen se montra très actif au sein de la Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société, de la Commission spéciale "Climat et Développement durable", et du groupe de travail "Délégation parlementaire du Fonds belge pour la Sécurité alimentaire", autant de domaines qui lui tenaient beaucoup à cœur.

Au cours de l'été 2013, une atrophie multisystématisée, maladie neuro-dégénérative incurable, lui fut diagnostiquée. En avril 2014, il parvint néanmoins à faire encore adopter par la Chambre une résolution visant à libérer des moyens au profit des recherches consacrées à sa maladie. Désigné pour pousser la liste N-VA aux élections européennes de mai 2014, il récolta encore plus de 40 000 voix de préférence sans avoir mené la moindre campagne.

Flor Van Noppen fut un parlementaire d'une grande intégrité, dont chaque membre de notre assemblée regrette le départ prématuré. La dignité avec laquelle il a enduré sa maladie suscite l'admiration de tous. En ce sens, mais pour de nombreuses autres raisons encore, nous conserverons le souvenir de Flor Van Noppen, un homme aimable et courtois, soucieux d'autrui parce qu'il était lui-même une bonne personne. "Un homme, vraiment un homme."

Au nom de la Chambre, le président a présenté ses sincères condoléances à sa famille.

03.01 **Jan Jambon**, ministre: Monsieur le président, mesdames et messieurs membres du Parlement, nous avons tous pu prendre connaissance du parcours professionnel de Flor Van Noppen, un homme dont la simplicité était si grande qu'elle le grandissait. Au sein de cette assemblée, il s'était résolument engagé à poursuivre le combat de son frère en faveur de la sécurité alimentaire, combat que Karel Van Noppen avait payé de sa vie. Il était également un ardent défenseur de la cause animale.

Ceux qui étaient présents lors de la dernière séance plénière de la précédente législature se souviendront de la dignité avec laquelle il a supporté l'atrophie multisystématisée (AMS), une maladie orpheline incurable dont il était atteint. L'ovation debout qu'il a reçue dans l'hémicycle lors de son départ a laissé un souvenir impérissable à nombre d'entre nous. C'est le plus bel hommage que nous pouvions rendre à Flor.

Je présente, au nom du gouvernement, mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches

Flor Van Noppen.

de Flor Van Noppen.

*(De Kamer neemt een minuut stilte in acht.)
(La Chambre observe une minute de silence.)*

Vragen

Questions

De **voorzitter**: Aan de orde is een aantal mondelinge vragen, om te beginnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk.

Collega's, ik herinner u eraan dat het Reglement bepaalt dat een vraag twee minuten duurt, een antwoord eveneens twee minuten, en een repliek één minuut. Dit is geen apothekerszaak, dat weet ik, maar ik wil toch rekening houden met deze spreektijden.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "het sociale overleg en de wilde stakingen" (nr. P0002)

- de heer Peter Dedecker aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "het sociale overleg en de wilde stakingen" (nr. P0003)

04 Questions jointes de

- Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la concertation sociale et les grèves sauvages" (n° P0002)

- M. Peter Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la concertation sociale et les grèves sauvages" (n° P0003)

04.01 Nele Lijnen (Open Vld): Mijnheer de minister, vorige week heeft dit Parlement het vertrouwen gegeven aan de regering. Het is een regering die belangrijke hervormingen zal doorvoeren, hervormingen die staan voor meer groei en sociale welvaart. Ik begrijp dat de bevolking bang is en dat er spanningen zijn. Het is echter onze taak en die van de regering om die angsten weg te nemen. Daarvoor dient ook het sociaal overleg.

Sociaal overleg betekent dat de regering de principes en de krijtlijnen uittekent en dat de invulling ervan dan het voorwerp van sociaal overleg wordt, waarbij de sociale partners rond de tafel gaan zitten en praten over de toekomst. De regering is geen dictator. Ze luistert naar het middenveld. U hebt dat gedaan, er is geluisterd en er zijn reeds maatregelen genomen, bijvoorbeeld de maatregelen inzake het gewaarborgd loon en het brugpensioen.

Onze partij en deze regering staan voor het sociaal overleg. Wij steken de hand uit maar wij mogen ook niet blind zijn. Wat wij deze week hebben meegemaakt is onaanvaardbaar. Er waren aanvallen, baldadigheden, vandalisme en wilde stakingen. Gelden in dit land de wetten van de Wetstraat of de wetten van de straat?

Mijnheer de minister, ik heb een aantal vragen voor u.

Wanneer is er overleg gepland met de sociale partners? Wanneer komt de Groep van 10 samen? Zijn er eventueel al bilaterale contacten geweest met bepaalde sociale partners?

04.01 Nele Lijnen (Open Vld): Ce gouvernement mènera des réformes profondes pour stimuler la croissance et le bien-être social. Les craintes de la population sont légitimes et la concertation sociale sert à évoquer et à dissiper ces craintes. Le gouvernement arrête les lignes de force et leur mise en œuvre doit faire l'objet d'une concertation. Toutefois, nous ne pouvons nous voiler la face. Les attaques, le vandalisme et les grèves sauvages de cette semaine sont inacceptables.

Quand une concertation est-elle prévue avec les partenaires sociaux? Quand le Groupe des 10 se réunira-t-il? Des contacts bilatéraux ont-ils déjà eu lieu avec des partenaires sociaux?

Les journées de grève prévues sont-elles encore évitables? Selon la Banque nationale, une journée de grève coûte 200 millions d'euros.

Zijn de stakingsdagen nog afwendbaar? Wij weten allemaal dat staken een recht is, dat is evident. Staken kost echter ook enorm veel geld. De Nationale Bank heeft berekend dat één stakingsdag maar liefst 200 miljoen euro kost. Beste collega's, 200 miljoen euro is een behoorlijk deel van de competitiviteitinjectie die deze regering net voor ogen had.

Mijnheer de minister, wat is uw kalender? Wat zal het overleg opleveren?

04.02 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, zoals u weet, voert de huidige regering verregaande economische hervormingen door, om onze economie te herstellen alsook om onze welvaart en ons welzijn te verzekeren. Zij kan daartoe hier in het Parlement op een ruime meerderheid rekenen.

Uiteraard is niet iedereen het eens met die visie, wat normaal is. Dat is immers democratie. Ook het feit dat wordt geprotesteerd, is normaal. Dat is democratie. Elke democraat aanvaardt die zaken. Mevrouw Lijnen heeft net al aangehaald dat staken allesbehalve een goede zaak is. Het kost ons 200 miljoen euro per dag. Ik herhaal evenwel dat elke democraat een goed en welomkaderd stakingsrecht zal aanvaarden en zelfs verdedigen.

Wat echter niets met democratisch protest of stakingsrecht te maken heeft, zijn vernielingen, vandalisme, geweld en het oproepen tot geweld. Daarvan hebben wij deze week helaas een sterk staaltje gezien. Wij zagen op televisie in primetime zelfs een militant van de FGTV het geweld effectief verdedigen.

Collega's, staken is een recht. Geweld daarentegen is een misdrijf en is essentieel een andere zaak. Wanneer wij protest en beschaafd, welomkaderd stakingsrecht inruilen voor geweld en vernielingen, ruilen wij democratie in voor terreur, wat wij nooit mogen aanvaarden.

Mijnheer de minister, daarom heb ik de hiernavolgende vraag.

Wat zult u doen, om onze democratische rechten te vrijwaren? Wat zult u doen om het recht op protest en het stakingsrecht te vrijwaren, maar om tegelijkertijd ook de veiligheid van iedereen te garanderen en ervoor te zorgen dat iedereen die wil werken, in deze moeilijke tijden ook effectief kan gaan werken?

04.03 Minister Kris Peeters: Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw Lijnen, ik ben heel blij dat u het belang van het sociaal overleg heel nadrukkelijk onderstreept.

Vorige week hebben wij tijdens het debat over de regeringsverklaring ook duidelijk gemaakt dat de huidige Vlaamse regering ...

(...): (...) (*Hilariteit*)

Ik bedoel uiteraard de federale regering. *Je m'excuse*, maar ook voor de Vlaamse regering is dit het geval. Maak u dus geen zorgen.

Wij hebben dus duidelijk gemaakt dat deze federale regering het sociaal overleg onverkort heel erg belangrijk vindt. Wij zijn er immers van overtuigd dat sociaaleconomische hervormingen in dit land maar

04.02 Peter Dedecker (N-VA): Le gouvernement s'engage dans de profondes réformes qui, c'est bien normal, ne font pas l'unanimité. C'est la loi de la démocratie et le droit de grève en est l'un des attributs.

En revanche, les destructions, les actes de vandalisme, les violences et les appels à la violence sont à cent lieues de la protestation démocratique ou du droit de grève. Faire grève est un droit, mais les actes de violence constituent une infraction. Si nous acceptons ces dérives, nous glisserons de la démocratie vers la terreur.

Que compte faire le ministre pour garantir le droit de protester et le droit de grève, tout en assurant simultanément la sécurité de tous et en veillant à ce que ceux qui veulent aller travailler puissent effectivement le faire?

04.03 Kris Peeters, ministre: Le gouvernement fédéral est extrêmement attaché à la concertation sociale et la réussite des réformes socioéconomiques passe par le déploiement maximum de la concertation et du dialogue social.

Nous avons inscrit un nouvel instrument, la concertation tripartite, pensant obtenir ainsi plus rapidement des résultats.

Certains collègues ont déjà mené avec les partenaires sociaux des

kunnen, wanneer ter zake maximaal op het overleg en op de sociale dialoog wordt ingezet. Sterker nog, wij hebben een nieuw vehikel ingeschreven, het tripartiete overleg, omdat wij menen dat dit sneller tot resultaat kan leiden.

De vraag is hoe het nu staat met het overleg tussen de sociale partners?

Ten eerste, hebben enkele collega's al specifiek over hun domeinen overleg gevoerd met de sociale partners. Ook de eerste minister heeft al informeel contact opgenomen met de sociale partners, en ikzelf heb dat ook gedaan. Wij zullen dit informeel overleg voortzetten en dan op een bepaald moment de Groep van 10 officieel uitnodigen om afspraken te maken over de kalender.

Ten tweede, wil ik benadrukken, en dat is misschien onvoldoende bekend, dat sociale conflicten en stakingen door de regelgeving en door de verschillende paritaire comités reeds zeer goed worden aangepakt, met verzoeningsbureaus, een sociale bemiddelaar enzovoort. In het regeerakkoord staat ook te lezen dat wij de rol van de sociale bemiddelaar verder willen uitbreiden tot de overheidsbedrijven NMBS en bpost.

Ten derde en ten slotte, mijnheer Dedecker, is het voor mij zeer belangrijk duidelijk te stellen dat syndicale acties waarbij moedwillige vernielingen worden aangebracht niet aanvaardbaar zijn en afbreuk doen aan het democratische recht om te staken en te betogen. Dit moet afgekeurd worden, dit kan niet. Ik ben heel blij dat die afkeuring niet alleen hier, maar ook door de verschillende syndicale organisaties geuit is. Zij hebben zich, de ene al wat sneller dan de andere, gedistantieerd van werknemers die bij acties vernielingen aanbrengen. Ik hoop dat kamerbreed het signaal zal worden gegeven dat men kan en moet betogen wanneer men dat terecht vindt, daar is geen speld tussen te krijgen, dit recht moet onverkort overeind blijven. Maar vernielingen aanbrengen kan niet, dat moeten wij elke keer afkeuren.

Nogmaals, ik vind het zeer positief dat ook de verantwoordelijken van de vakbonden duidelijk hebben gesteld dat vernielingen aanbrengen moet worden afgekeurd.

04.04 Nele Lijnen (Open Vld): Mijnheer de minister, een oproep tot sociaal overleg, maar ook voor het primaat van de politiek. Als de sociale partners er niet uit komen, als ze de regeringsagenda willen gijzelen, als ze de uitgestoken hand wegslaan of beantwoorden met de vuist, dan moet de politiek beslissen. Ook dat vindt onze partij belangrijk.

04.05 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de minister, dank u voor uw antwoord.

U zult in ons een partner vinden waar het gaat over het verdedigen van de democratische waarden en het sociaal overleg. Ik wil u tegelijkertijd ook bedanken voor uw scherpe veroordeling van het buitensporige geweld. Ik hoop dat wij de verantwoordelijken die op die manier democratisch protest tot schande maken, daar ook voor een

concertations concernant leurs domaines spécifiques. Le premier ministre et moi-même avons eu des contacts informels. Nous poursuivrons ces contacts et à un moment donné, nous inviterons le Groupe des 10 pour nous accorder sur le calendrier.

Les différents comités paritaires et la réglementation prévoient dans le détail ce qu'il convient de faire en cas de conflits sociaux et de grèves. L'élargissement du rôle du médiateur social aux entreprises publiques la SNCB et bpost figure dans l'accord de gouvernement.

Les actions syndicales qui donnent lieu à des destructions ne sont pas tolérables et portent préjudice au droit démocratique de grève et de manifestation. Les organisations syndicales ont également fait passer ce message.

04.04 Nele Lijnen (Open Vld): Je suis favorable à la concertation sociale, mais je plaide aussi pour la primauté du politique. Si les partenaires sociaux refusent la main tendue ou brandissent le poing en guise de réponse, il appartient au politique de décider.

04.05 Peter Dedecker (N-VA): Comme le ministre, nous défendons les valeurs démocratiques et la concertation sociale. Nous le remercions de condamner sévèrement le recours disproportionné à la violence. Pourvu que les responsables, dont les agissements

stuk op afrekenen.

Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om een oproep te doen, collega's. Ik roep de collega's in dit Parlement op, maar ook de vakbonden en de opiniemakers hierbuiten, om het debat hoffelijk en correct te voeren. Zo is er bijvoorbeeld het zeer wijdverspreide misverstand dat binnenkort iedereen tot 67 zou moeten werken. Dit klopt niet, dit is onwaar, dit is fundamenteel fout. Deze regering voorziet ook in sociale maatregelen, dat wie vroeg is beginnen te werken vroeger kan stoppen. Dat zullen wij veiligstellen. Een eerlijk debat en eerlijke communicatie zouden toch wel escalaties en geweld kunnen vermijden. Geweld is te allen tijde te vermijden en dat moeten wij dus ook doen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Meryame Kitir aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de aanpassing van de brugpensioenregeling voor de bouwsector" (nr. P0004)

- mevrouw Sonja Becq aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "de aanpassing van de brugpensioenregeling voor de bouwsector" (nr. P0005)

05 **Questions jointes de**

- Mme Meryame Kitir au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la modification du régime de la préretraite dans le secteur de la construction" (n° P0004)

- Mme Sonja Becq au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "la modification du régime de la préretraite dans le secteur de la construction" (n° P0005)

05.01 **Meryame Kitir** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in het regeerakkoord staat dat u een banenplan wil creëren en dat u mensen langer aan het werk wil houden. U had daarnet de mond vol over het sociaal overleg, maar u hebt wel eenzijdig beslist dat mensen langer moeten werken en u hebt eenzijdig beslist om de leeftijd van het brugpensioen – SWT – te verhogen en de loopbaanvoorwaarden hiervoor te verstrengen.

Het cynische van het verhaal is dat u door deze maatregelen de mensen hebt aangezet om vroeger te stoppen in plaats van langer te werken. Want zowel de vakbonden als de ondernemers hebben de mensen op de hoogte gebracht van de wijziging, omdat men voor 31 oktober moet ontslagen worden om nog gebruik te kunnen maken van de huidige regeling.

U hebt overleg gepleegd en de Ministerraad heeft vanochtend beslist een overgangsmaatregel in te voeren, maar deze zal, als ik het goed begrepen heb, pas op 31 december in werking treden. Mijn vraag blijft nog steeds dezelfde. U hebt beslist dat de mensen langer moeten werken maar zegt niet op welke manier de mensen langer moeten werken. Voorts komt er ook een kliksysteem. Mensen die vandaag recht hebben om op brugpensioen te gaan maar beslissen om langer te werken, kunnen later toch nog op brugpensioen gaan. Sp.a vindt het niet meer dan logisch dat u dit kliksysteem inroept.

portent atteinte à la protestation démocratique, soient tenus de rendre des comptes. J'exhorte chacun à mener les débats courtoisement et correctement. Il est inexact que, bientôt, tout le monde travaillera jusque 67 ans. Le gouvernement prévoit des mesures sociales. Ceux qui auront commencé à travailler tôt pourront avancer leur départ à la retraite. Une communication honnête de toutes les parties peut prévenir l'escalade et la violence.

05.01 **Meryame Kitir** (sp.a): Le ministre parle abondamment de concertation sociale mais il a décidé unilatéralement que les gens devront travailler plus longtemps et que les conditions de carrière dans le régime de chômage avec complément d'entreprise (RCC) seront modifiées.

Le plus cynique, c'est que, par cette mesure, on a précisément encouragé les gens à arrêter plus tôt. Ce matin, le Conseil des ministres a adopté une mesure transitoire. Mais il n'est pas précisé selon quelles modalités les gens devront travailler plus longtemps. Pour le Sp.a, il est logique d'instaurer un mécanisme figeant les droits acquis pour le RCC.

Nous demandons que ce mécanisme s'applique aussi aux emplois de fin de carrière pour

Mijnheer de minister, om uw holderdeboldersysteem een halt toe te roepen waarbij u eerst maatregelen invoert en achteraf sociaal overleg pleegt om dan de maatregelen terug te schroeven, heb ik een voorstel. Ik stel voor dat u het vastklikstelsel dat u nu invoert voor het brugpensioen, ook invoert voor de landingsbanen, waar u ook de leeftijd verhoogt. Het systeem van de landingsbanen is immers wel een systeem waardoor mensen langer kunnen werken en het is een systeem dat werkbaar is voor de mensen. Bent u bereid om het klikstelsel ook in te voeren voor de landingsbanen?

05.02 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in het regeerakkoord wordt inderdaad uitgegaan van langer werken. Op die manier en met dat doel voor ogen zijn de voorwaarden verstrengd, zowel voor het vervroegd pensioen als voor het brugpensioen – SWT, werkloosheid met bedrijfstoeslag. Wij werden echter allemaal geconfronteerd met vragen van mensen die ongerust zijn. Zij vragen zich af wanneer dit systeem zal ingaan en of ze hierop nog een beroep zullen kunnen doen wanneer ze iets langer blijven werken.

Gemakshalve noemt men dit het klikstelsel, dat ook bij het vervroegd pensioen geldt. Mensen van 62 kunnen vandaag een beroep doen op vervroegd pensioen na een loopbaan van 40 jaar. Ook in de toekomst zal dit mogelijk blijven.

Dezelfde vraag stelt zich voor het brugpensioen. Kunnen mensen die vandaag op grond van hun cao een beroep kunnen doen op brugpensioen, op hun twee oren slapen als zij toch langer willen blijven werken? Zo niet, kan deze hervorming een averechts effect hebben, omdat mensen hun opzeg zullen geven daar waar wij willen dat er langer wordt gewerkt.

Mijnheer de minister, wilt u nog eens heel concreet duidelijk maken wat het overleg in de schoot van de regering heeft opgeleverd en of u de signalen van de sociale partners heeft meegenomen? Op die manier kan de juiste informatie worden gegeven aan alle betrokkenen.

05.03 Minister Kris Peeters: Mijnheer de voorzitter, deze vragen sluiten enigszins aan bij de vorige vragen over het sociaal overleg en het belang ervan. Dit kan niet voldoende worden onderstreept.

Ik meen dat een regering een duidelijk kader moet scheppen. Dit kader moet terug te vinden zijn in een regeerakkoord. Beiden sluiten mekaar uiteraard niet uit. Men kan duidelijke krijtlijnen trekken. Men kan de te volgen weg duidelijk bepalen. Tegelijkertijd kan over die lijnen sociaal overleg worden georganiseerd. Dit is alvast de bedoeling van deze federale regering.

Wat het brugpensioen betreft, meen ik dat het correcter zou zijn om in de toekomst te benadrukken dat het hierbij gaat om een werkloosheidsuitkering met bedrijfstoeslag. Deze wijziging is al een hele tijd geleden doorgevoerd, maar in de volksmond heeft men het nog altijd over brugpensioen. Men vergeet daarbij dat het eigenlijk gaat over een werkloosheidsuitkering met bedrijfstoeslag.

Ook op dat vlak hebben wij de nodige krijtlijnen getrokken. Wij stimuleren mensen om langer te werken omdat dit ook een onderdeel

lesquels l'âge a également été augmenté. Le ministre l'envisage-t-il?

05.02 Sonja Becq (CD&V): L'accord de gouvernement part du principe qu'il faut travailler plus longtemps. Cela étant posé, les conditions d'accès à la prépension et au RCC sont durcies. L'entrée en vigueur et les modalités du nouveau système sont incertaines.

Les travailleurs qui peuvent aujourd'hui faire appel au régime de chômage avec complément d'entreprise (RCC) sur la base de leur CCT pourront-ils tout de même, s'ils le désirent, travailler plus longtemps sans être inquiétés? Le ministre peut-il rappeler clairement les résultats de la concertation gouvernementale? Les signaux envoyés par les partenaires sociaux ont-ils été pris en considération à cette occasion?

05.03 Kris Peeters, ministre: Cette question montre également l'importance de la concertation sociale.

Tout gouvernement doit créer un cadre clair et ce dernier doit figurer dans un accord de gouvernement. Des lignes directrices claires peuvent être tracées. Simultanément, une concertation sociale peut être organisée à leur sujet. Tel est l'objectif poursuivi par le gouvernement fédéral.

Nous devons souligner à l'avenir que la prépension constitue en réalité une allocation de chômage avec complément d'entreprise. Cette modification a déjà été

is van het duurzaam maken en het verder stabiel maken van heel het pensioenstelsel. U hebt gelijk als u zegt dat wij ervoor moeten zorgen dat mensen een job hebben. U bent als Limburgse uit de buurt van Genk goed geplaatst om hier te opperen dat het creëren van jobs een heel belangrijke opdracht is. Dit is echter ook de uitdaging die deze federale regering op zich wil nemen.

Wat is er vanmorgen nu specifiek besproken tijdens het kernkabinet en de Ministerraad? In het regeerakkoord staat zeer duidelijk dat wij de leeftijd voor brugpensioen zullen optrekken. Daar wordt niet aan geraakt, zowel voor de algemene brugpensioenleeftijd, die van 60 naar 62 jaar gaat, als voor de lange loopbanen en de zware beroepen trekken wij de leeftijd op.

Het regeerakkoord bepaalt ook uitdrukkelijk dat 31 oktober de deadline zou zijn voor mensen die het oude regime nog wensten te gebruiken. Daar kwamen reacties op, zowel van vakbonds- als werkgeverszijde. Wij kwamen zo in een situatie waarin mensen door de vakbonden en ook de werkgevers werden aangemoedigd om nu ontslag te nemen. Dat was niet onze bedoeling. Wij willen niet dat mensen sneller worden ontslagen en sneller in het brugpensioen terechtkomen dan aanvankelijk gepland. Het tegendeel is uiteraard onze bedoeling: mensen langer aan het werk houden.

Ik heb met alle actoren overlegd om te bekijken hoe dit praktische probleem kan worden opgelost. Het was immers een praktisch probleem – mensen die sneller dan verwacht met brugpensioen gaan – maar ook een juridisch probleem. 22 oktober was immers gisteren en de regering wil absoluut geen rechtsonzekerheid creëren door vast te houden aan die datum en daarna een koninklijk besluit uit te vaardigen, dat dan retroactief wordt toegepast. Dat zou immers leiden tot procedures voor arbeidsrechtbanken en dergelijke meer.

Daarom heeft de regering gezocht naar een praktische oplossing. Dat werd door mijn collega's vanmorgen ook onderstreept. De deadline wordt 31 december 2014, mevrouw Becq. Voorts wordt aan het kliksysteem, waarin cao 107 voorziet, niets gewijzigd. Mensen die nu nog de mogelijkheid hebben om met brugpensioen te gaan, zullen dat tot het eind van het jaar kunnen doen.

Dit is een bewijs dat de federale regering heel duidelijke keuzes maakt waaraan niet kan worden getornd. Als echter een win-win-situatie mogelijk is voor de werknemers, de werkgevers en voor de overheid – omdat er langer wordt gewerkt – is de regering bereid haar maatregelen wat bij te sturen waar nodig.

De landingsbanen betreffen een volledig andere problematiek. Hier ging het zeer specifiek over 22 oktober en het risico op rechtsonzekerheid. Verwijzend naar de vorige vraag ben ik ervan overtuigd dat elke minister in zijn domein het sociaal overleg, dat de federale regering zo belangrijk vindt, ter harte zal nemen. Wij zullen zien wat daar de resultaten van zullen zijn.

05.04 Meryame Kitir (sp.a): Mijnheer de minister, bedankt voor uw antwoord.

Ik ben blij dat u toch een beetje toegeeft dat de regering te snel te werk is gegaan. Misschien hanteren wij een andere definitie van

apportée il y a un certain temps.

Nous avons également tracé les lignes directrices qui s'imposaient sur ce plan. Nous incitons les citoyens à travailler plus longtemps étant donné que cet objectif participe également à la durabilité et à la stabilisation de notre régime de pension dans sa globalité.

La création d'emplois constitue effectivement une mission essentielle de ce gouvernement.

L'accord de gouvernement prévoit clairement le relèvement de l'âge de la prépension. En règle générale, celui-ci sera porté de 60 à 62 ans et nous augmenterons également cet âge pour les carrières longues et les métiers lourds. L'échéance avait été fixée au 31 octobre pour les personnes souhaitant encore recourir à l'ancien système, mais cette décision nous a involontairement placés dans une situation où des syndicats et des employeurs ont encouragé des personnes à démissionner maintenant. Je me suis concerté avec l'ensemble des acteurs pour trouver une solution pratique et juridique à ce problème. L'échéance a été reportée au 31 décembre 2014 et le système de cliquet, prévu dans la CCT n° 107, demeure inchangé. Le gouvernement fédéral opère donc des choix très clairs tout en étant disposé à opérer certains réajustements lorsque ceux-ci profitent à tous.

Les emplois dits de fin de carrière concernent une tout autre problématique et je suis convaincu que chaque ministre prendra la concertation sociale à cœur dans le domaine qui est le sien. Nous attendrons les résultats de cette concertation.

05.04 Meryame Kitir (sp.a): Je me réjouis que le ministre confesse une certaine précipitation dans ce dossier qui illustre le fait qu'une concertation préalable avec les

sociaal overleg. U zegt dat u de richting en het raam aangeeft en dat de uitwerking samen met de sociale partners gebeurt. Het dossier dat wij nu bespreken, toont juist aan dat heel die verwarring niet nodig was geweest. Indien u eerder met de sociale partners had samen gezeten, had u immers op voorhand vernomen dat dit praktisch, juridisch en op nog verschillende andere domeinen gewoonweg niet haalbaar was. Desgevallend had u misschien meteen 31 december als streefdatum vastgelegd en een kliksysteem ingevoerd.

Ik ben blij dat u ook bekommerd bent en dat u mijn oproep om jobs te creëren ter harte neemt. Wel geef ik mee dat ik het belangrijk vind om voor kwalitatieve jobs te gaan en niet voor eender welke jobs. Daarom pleit ik er nogmaals voor om nog eens goed te bekijken of wij voor de landingsbanen eventueel ook het kliksysteem kunnen invoeren.

05.05 Sonja Becq (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister uiteraard voor zijn antwoord.

In de vorige legislatuur, zo stel ik vast, hebben wij regelmatig naar de sociale partners geluisterd, ook als het over de pensioenen ging. Op basis van die gesprekken hebben wij ook aanpassingen doorgevoerd en maatregelen genomen.

Mijnheer de minister, in de vorige legislatuur was dat belangrijk. Ik stel vast dat de regering ook gisteren en vandaag geluisterd heeft naar wat er leeft bij de sociale partners. Wij rekenen erop dat dit ook in de toekomst zal gebeuren en regering en sociale partners elkaars uitgestoken handen vastnemen zodat er een ernstig en goed overleg uit kan komen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "het resultaat van het overleg met de politievakbonden inzake de pensioenleeftijd" (nr. P0006)

06 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "les résultats de la concertation avec les syndicats de policiers concernant l'âge de la retraite" (n° P0006)

06.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de vicepremier, het is intussen al meer dan drie maanden geleden dat het Grondwettelijk Hof komaf heeft gemaakt met de gunstige pensioenregeling voor het politiepersoneel. Iedereen moet langer werken – dat is hier al gezegd – en de uitzondering voor de politie is dus niet langer verantwoord.

Mijnheer de vicepremier, de gevolgen van het arrest zijn ingrijpend voor de politiemensen, die onverwacht langer zullen moeten werken, en voor de zones die te kampen hebben met organisatorische en budgettaire problemen. Voor de pensioenfactuur heeft het dan weer een milderend effect. Er is onrust, al enige tijd. We begrijpen de onrust bij de politiemensen zelf en bij de zones. Het is belangrijk te onderstrepen dat er ook onrust is bij de lokale besturen, want ook zij zijn betrokken partij.

Mijnheer de vicepremier, als verantwoordelijk minister zult u die onrust moeten wegwerken door een oplossing te bieden, een

partenaires sociaux permet d'éviter une grande confusion.

L'objectif prioritaire doit être la création d'emplois de qualité. Pourquoi ne pas prévoir également un système de cliquet pour les emplois de fin de carrière?

05.05 Sonja Becq (CD&V): Au cours de la précédente législature, le gouvernement a régulièrement invité les partenaires sociaux à exprimer leurs points de vue et le gouvernement actuel n'a pas failli à cette tradition. Nous comptons sur lui pour poursuivre sur cette voie.

06.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): La Cour constitutionnelle ayant rejeté le régime de pension favorable pour le personnel de la police, les policiers devront travailler plus longtemps que prévu et les zones seront confrontées à des problèmes budgétaires et organisationnels. Par ailleurs, l'arrêt de la Cour aura des effets positifs sur le coût des pensions.

Le ministre s'est concerté avec les syndicats cette semaine.

Une avancée a-t-elle effectivement pu être obtenue en matière de

oplossing op korte termijn. Wij weten dat u afgelopen week overleg hebt gehad met de vakbonden. Dat overleg zou tot een kleine doorbraak geleid hebben. Wij zouden hier vandaag in het Parlement graag duidelijkheid over krijgen.

Ik heb drie vragen voor u.

Ten eerste, bevestigt u de doorbraak in het overleg? Zal de oplossing bestaan in aangepast werk voor politiemensen vanaf 58 jaar en, als die mogelijkheid er niet is, vervroegd pensioen?

Ten tweede, welke afspraken zijn er gemaakt voor de volgende vergadering? Wat staat er dan op de agenda? Wij hebben immers begrepen dat u op 12 november opnieuw samen zit.

Ten derde – en dit is heel belangrijk –, welke maatregelen zult u nemen, zodat aangepast werk voor politiemensen wordt gevonden en vermeden wordt dat ze vooralsnog met vervroegd pensioen gaan?

06.02 Minister **Jan Jambon**: Mevrouw Lahaye-Battheu, het klopt inderdaad dat ik afgelopen dinsdag de vier vakbonden ontvangen heb op mijn kabinet. Daarmee duid ik eigenlijk aan hoe belangrijk wij het sociaal overleg vinden. Het pensioendossier van de politie is voor mij op dit moment het meest prioritaire dossier. U hebt de omstandigheden geschetst waarin dat dossier zich ontwikkelde en ik meen dat wij het aan alle actoren die u opgesomd hebt, verplicht zijn hier snel heel duidelijk over te zijn.

Bij de bijeenkomst met de vakbonden heb ik ook kunnen luisteren naar andere verzuchtingen, die op een later tijdstip gevolgd zullen worden. Ik heb op die vergadering, in samenspraak met de minister van Pensioenen, de heer Bacquellaine, de contouren van het regeerakkoord, zoals zopas door u geschetst, aan hen kenbaar gemaakt. Ik heb hen gezegd dat binnen de contouren daarvan verdere onderhandelingen over de modaliteiten mogelijk zijn. Ik heb de vakbonden dan onmiddellijk voorgesteld om datum en uur daarvoor vast te leggen. Op 12 november om 10 uur komen zij bij mij op het kabinet om over de modaliteiten verdere afspraken te maken.

De doorbraak voor mij is dat het kader dat in het regeerakkoord werd geschetst, werd aanvaard door de bonden en verder kan doorgesproken worden. Welke maatregelen precies moeten worden genomen om aangepast werk te kunnen voorleggen of bij gebrek daaraan personen in een of andere vorm met vervroegd pensioen te laten gaan, maakt voor mij deel uit van de onderhandelingen, waarmee we op 12 november starten. Het is wel degelijk de bedoeling om in samenspraak met de sociale partners die elementen vast te leggen.

We starten met de onderhandelingen op 12 november, zoals gezegd, en wij hebben de uitdrukkelijke wil om zeker ruim voor het jaareinde tot een akkoord te komen met de vakbonden of de maatregelen vast te leggen.

06.03 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Mijnheer de minister, bedankt voor de stand van zaken.

Ik herhaal dat wij niet alleen voorstander zijn van langer werken, maar

travail adapté pour les policiers à partir de 58 ans et de retraite anticipée?

Quels accords ont-ils été conclus dans la perspective de la réunion du 12 novembre?

Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre pour proposer des tâches appropriées aux intéressés?

06.02 **Jan Jambon**, ministre: Mardi dernier, j'ai effectivement reçu les quatre syndicats à mon cabinet parce que nous sommes très attachés à la concertation sociale et que la clarté doit être faite rapidement sur ce dossier.

Au cours de cette réunion, j'ai tracé, en concertation avec le ministre des Pensions, les contours de l'accord de gouvernement dans le cadre duquel il doit être possible de négocier et de fixer des modalités.

Nous continuerons à conclure des accords à ce sujet le 12 novembre mais ces contours ont d'ores et déjà été acceptés par les syndicats. En tout état de cause, nous voulons un accord avec les syndicats pour la fin de l'année.

06.03 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Nous sommes favorables à l'allongement de la carrière mais aussi d'un travail

ook van aangepast werken om langer werken mogelijk te maken. Het kan niet de bedoeling zijn dat men alsnog vervroegd stopt. Er zal dus aangepast werk moeten worden gevonden. Wij vragen u om bij het verdere overleg met de vakbonden vooral daarover te waken. De lijn werd uitgezet in het regeerakkoord. Wij vragen u die lijn strak aan te houden, stelsels te harmoniseren en het regeerakkoord uit te voeren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 **Vraag van de heer Franky Demon aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der Gebouwen, over "de vakbondsactie op de luchthaven" (nr. P0007)**

07 **Question de M. Franky Demon au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des Bâtiments, sur "les actions syndicales menées à l'aéroport" (n° P0007)**

07.01 **Franky Demon** (CD&V): Mijnheer de minister, mijn vraag sluit enigszins aan bij de vorige. Op initiatief van de vakbonden werden de voorbije dagen verscherpte controles uitgevoerd op de luchthavens. Er is ook aangekondigd dat er lokale acties zullen volgen. Tevens mochten wij daarnet vernemen dat er een extra stakingsaanzoek is voor volgende week donderdag. Het spreekt voor zich dat de staking heel wat hinder zal meebrengen voor de reizigers die in de herfstvakantie op reis willen gaan.

De acties werden onder meer gepland naar aanleiding van het arrest van het Grondwettelijk Hof over de pensioenregeling van de politieambtenaren. De ongerustheid bij het politiepersoneel is bekend. Wij begrijpen die ongerustheid bij het personeel ook.

Toch wil ik u hierover enkele vragen stellen.

Ten eerste, er was al aangekondigd dat er in de luchthaven acties zouden komen tijdens de herfstvakantie. Werden er initiatieven genomen om de werkzaamheden, indien mogelijk, toch soepel te laten verlopen?

Ten tweede, u hebt zopas een timing uitgesproken, u wil proberen tegen het einde van dit jaar tot een goed akkoord te komen. Zal u tussen nu en 12 of 15 november, het moment waarop u de vakbonden opnieuw ziet, iets ondernemen opdat er minder actie op het veld wordt gevoerd en de rust kan terugkeren?

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Demon met zijn *maiden speech*. (*Applaus*)

07.02 **Minister Jan Jambon**: Collega Demon, er loopt bij de geïntegreerde politie inderdaad een stakingsaanzegging voor de periode begin september tot begin januari. Er is permanent en bijwilt zeer intensief overleg met de vakbonden. Er worden praktische afspraken gemaakt, die tot heden correct werden nageleefd door zowel de vakbonden als de politieoverheid. Ik verwijs hiervoor naar het verloop van de betoging van 18 september jongstleden, en naar de stakingsdag van 23 september, waarvoor op federaal en lokaal niveau personeel gevorderd werd om een minimumdienst te garanderen. Ook voor de Europese top die

adapté à cet effet. Nous demandons au ministre de respecter rigoureusement l'accord de gouvernement sur ce point.

07.01 **Franky Demon** (CD&V): En conséquence de l'arrêt de la Cour constitutionnelle concernant le régime de pension des fonctionnaires de police, les syndicats ont procédé ces derniers jours à des contrôles renforcés dans les aéroports, des actions locales sont annoncées et un nouveau préavis de grève a été déposé pour jeudi prochain, avec tous les désagréments qui en découleront pour les personnes qui voyageront durant les vacances d'automne.

Des mesures ont-elles été prises pour limiter autant que possible ces désagréments?

Quelles démarches le ministre compte-t-il entreprendre d'ici à la mi-novembre pour que le climat demeure aussi serein que possible?

Le **président**: Je félicite M. Demon pour son *maiden speech*. (*Applaudissements*)

07.02 **Jan Jambon**, ministre: La police intégrée a déposé un préavis de grève couvrant la période de début septembre à début janvier. Une concertation permanente et intensive est organisée avec les syndicats et jusqu'à présent, les accords conclus dans ce cadre, notamment en ce qui concerne le service

vandaag en morgen plaatsvindt, zijn er afspraken gemaakt en specifieke vorderingen gedaan bij zowel de federale politie als bij de betrokken lokale korpsen.

Wat de controles op de luchthaven Brussel Nationaal betreft, wordt de operationele bezetting op de voet gevolgd. De operationele bezetting, daar druk ik op, is verzekerd. Ik sta daarvoor in voortdurend contact met de directeur-generaal van de bestuurlijke politie van de federale politie. Er is geen stakingsactie aangekondigd in verband met de grenscontrole op de luchthaven.

Afgelopen dinsdag heb ik het overleg met de vakbonden opgestart. De volgende concrete fase komt er op 12 november. De vakbonden hebben gezegd dat de stakingsaanzegging voor de Europese top nog wel bleef staan, maar dat zij, in afwachting van 12 november, die zaak nog zouden bekijken. Ondertussen zullen wij in de regering het onderhandelingskader nog vastleggen. 12 november aanstaande wordt dus een belangrijke dag.

07.03 Franky Demon (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Het doet mij plezier dat u in nauw contact blijft met de vakbonden. Ik wil er echter op aandringen om voor het volledige dossier voldoende contacten met de verschillende vakorganisaties te houden en ook om de herfstvakantie scherp in het oog te houden, zodat er op onze luchthaven zo weinig mogelijk hinder is.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de M. Philippe Goffin au ministre de la Justice sur "la nouvelle période de déclaration relative aux armes de chasse" (n° P0008)

08 Vraag van de heer Philippe Goffin aan de minister van Justitie over "de nieuwe aangifteperiode voor jachtwapens" (nr. P0008)

08.01 Philippe Goffin (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, dans les années 90, une première loi était votée pour permettre la déclaration de certaines armes. En 2006, une nouvelle loi sur les armes était adoptée. Cette loi visait à lutter contre le trafic d'armes destiné à alimenter le grand banditisme, mais aussi à permettre aux particuliers de déclarer des armes qui étaient détenues dans la clandestinité. Cette loi fut prolongée à plusieurs reprises et, en tout cas, jusqu'au 31 octobre 2008. Force est de constater qu'il restera, aujourd'hui, 300 000 armes non déclarées.

En tant que mandataires locaux notamment, nous rencontrons souvent des personnes quelque peu désarmées car elles ont retrouvé une arme chez leurs parents ou ailleurs et qui ont peur d'avoir de gros soucis en cas de déclaration de ladite arme. En outre, des chasseurs s'inquiètent face à la rigueur de la loi et demandent des allègements en termes de conditions de transport des armes de chasse.

Monsieur le ministre, disposez-vous d'une estimation relative au

minimum, ont été respectés. Je songe tant à la manifestation du 18 septembre et à la grève du 23 septembre qu'au Sommet européen d'aujourd'hui et de demain. Les effectifs opérationnels ont également été assurés à l'aéroport de Bruxelles-National.

Je suis en contact permanent avec le directeur général de la police administrative de la police fédérale. Aucune action de grève n'est annoncée en ce qui concerne les contrôles douaniers à l'aéroport. Les syndicats maintiennent le préavis de grève pour le prochain Sommet européen mais en gardent un autre en suspens en attendant la concertation du 12 novembre.

07.03 Franky Demon (CD&V): J'espère que le ministre reste en contact étroit avec les organisations syndicales et pourra faire en sorte que les inconvénients soient limités à l'aéroport, dans la perspective tout particulièrement du congé d'automne.

08.01 Philippe Goffin (MR): In 2006 werd een wet aangenomen ter bestrijding van de handel in wapens bestemd voor de georganiseerde misdaad. Ook particulieren moesten aangifte doen van wapens die ze tot dan toe verborgen hielden. Ook vandaag zouden echter nog 300.000 wapens niet aangegeven zijn. Het gebeurt nog steeds dat mensen in het ouderlijk huis of elders wapens aantreffen. De jagers zijn dan weer vragende partij voor een soepeler regeling voor het vervoer van jachtwapens.

Beschikt u over een raming van het aantal wapens waarvan nog

nombre d'armes qui seraient toujours détenues dans la clandestinité? Avez-vous déjà fixé le calendrier, le canevas de la nouvelle période de déclaration de ces armes dites clandestines? Pouvez-vous donner un premier éclaircissement aux chasseurs – je n'en fais pas partie – quant aux conditions de transport des armes de chasse?

08.02 Koen Geens, ministre: Monsieur le président, cher collègue, vous me posez beaucoup de questions alors que je viens de découvrir le dossier. Je vais tenter d'y répondre, mais pas de façon complète comme vous l'espérez sans doute.

Le contexte de votre question est connu. Il concerne tous ceux qui auraient omis, de bonne foi, de déclarer leurs armes avant le 31 octobre 2008.

Il faut savoir que la loi du 8 juin 2006 sur les armes obligeait toute personne détenant une arme à la déclarer.

Cela visait les armes non encore signalées, mais aussi celles déjà enregistrées. La date butoir fut fixée, à l'époque, au 31 octobre 2008.

De nombreuses personnes n'ont pas pris connaissance de cette nouvelle obligation ou ne l'ont pas correctement intégrée. C'est la raison pour laquelle l'accord de gouvernement prévoit d'ouvrir une nouvelle période de déclaration pour tous ceux qui ont omis, de bonne foi, de déclarer leurs armes avant le 31 octobre 2008, pour autant que celles-ci aient déjà été enregistrées avant l'entrée en vigueur de la loi sur les armes du 8 juin 2006.

Il va de soi que je mettrai en oeuvre, aussi vite que possible, ce point de l'accord. Concrètement, je vais charger mon administration de préparer les modifications nécessaires à la loi du 8 juin sur les armes.

08.03 Philippe Goffin (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse aussi rapide.

Je me rends compte qu'il vous faut du temps pour prendre vos marques, mais cette loi me paraît particulièrement importante pour la sécurité publique et pour permettre aux citoyens d'être rassurés.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Catherine Fonck à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le problème des numéros INAMI" (n° P0009)

09 Vraag van mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de problematiek van de RIZIV-nummers" (nr. P0009)

09.01 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, chers collègues, madame la ministre, aujourd'hui, ce sont des milliers d'étudiants en médecine et en dentisterie qui sont plongés dans l'incertitude la plus complète puisqu'ils ne savent pas s'ils pourront, au terme de leurs études réussies, exercer réellement leur profession. En effet, sans numéro INAMI, ils ne peuvent pas exercer de manière thérapeutique leur profession.

geen aangifte werd gedaan? Is er al een tijdpad voor de nieuwe aangifteperiode voor die wapens? Kunt u al een tipje van de sluier oplichten wat de voorwaarden voor het vervoer van jachtwapens betreft?

08.02 Minister Koen Geens: Uw vraag heeft betrekking op wapenbezitters die – te goeder trouw – geen aangifte zouden hebben gedaan van hun wapens voor 31 oktober 2008 zoals voorgeschreven bij de wet van 8 juni 2006.

Het betrof niet alleen de nog niet geseinde, maar ook de geregistreerde wapens. De deadline was vastgesteld op 31 oktober 2008.

De regering zal een nieuwe aangifteperiode doen ingaan voor de vele burgers die nagelaten hebben hun wapens vóór 31 oktober 2008 aan te geven maar wel te goeder trouw zijn, voor zover die wapens al geregistreerd waren voor de inwerking-treding van de wet van 8 juni 2006. Ik zal mijn administratie de opdracht geven de nodige wetswijzigingen voor te bereiden.

08.03 Philippe Goffin (MR): Die wet is zeer belangrijk voor de openbare veiligheid. Hoofdzaak is dat de burgers gerustgesteld worden.

09.01 Catherine Fonck (cdH): Duizenden studenten geneeskunde en tandheelkunde weten niet of ze na afloop van hun studie hun beroep zullen kunnen uitoefenen, omdat het aantal RIZIV-nummers beperkt is. Het toppunt is dat niet-Belgische

Madame la ministre, c'est évidemment un comble lorsque l'on sait que les médecins non belges européens, obtiennent, eux, facilement un numéro INAMI et c'est un piège à la fois pour ces étudiants et leurs familles et pour les universités, mais c'est aussi une gabegie pour les fonds publics puisque toutes ces longues années représentent un coût important.

Madame la ministre, comptez-vous trouver des solutions pour ces milliers d'étudiants en médecine et en dentisterie? Allez-vous non seulement prendre un engagement clair aujourd'hui mais aussi vous mettre rapidement au travail? Quelles sont les solutions que vous envisagez pour l'ensemble de ces étudiants, qui, demain, seront médecins et dentistes?

09.02 **Maggie De Block**, ministre: Madame Fonck, chers collègues, oui c'est un dossier dont j'ai hérité et j'ai immédiatement demandé au SPF Santé publique de disposer dans les plus brefs délais d'un état des lieux du dossier et d'une vue complète sur les places disponibles dans les différentes professions de santé contingentées ainsi que leur évolution prévue.

Je lancerai également une concertation avec la Commission de planification et tous les acteurs concernés afin de définir les pistes de solutions possibles et les éventuelles réformes du système permettant de pallier les pénuries qui sont constatées dans certaines professions et aux surplus qui sont annoncés.

Mon souhait est de trouver une solution durable. Cette solution ne peut d'ailleurs pas pénaliser les étudiants. Ils ne sont pas responsables du système qui leur est imposé. Comme vous le savez, le problème se situe avant tout à l'entrée des études de médecine car un surnombre d'inscriptions a eu lieu ces dernières années. Il est évident qu'en dialogue, les Communautés devront prendre leurs responsabilités.

À ce stade, je ne peux cependant vous donner des détails quant à la réforme du système car la concertation nécessaire avec tous les acteurs doit encore se faire.

À moyen terme, l'accord de gouvernement prévoit un cadastre détaillé et fiable de toutes les professions de soins de santé et cela permettra aux commissions de planification de mieux faire concorder l'afflux dans les professions de santé.

Des accords clairs portant sur le contingentement sont prévus dans l'accord de gouvernement. Une concertation avec les instances compétentes des Communautés sera nécessaire.

Soyez assurée qu'en tant que médecin généraliste, je suis particulièrement attentive à cette question et je m'efforcerai de trouver un consensus à cet égard.

09.03 **Catherine Fonck** (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse, que je qualifierais d'ouverte, quoiqu'un peu tiède.

En effet, l'état des lieux est parfaitement connu pour les années à

artsen uit de EU zo een RIZIV-nummer wel gemakkelijk verkrijgen. Een en ander getuigt ook van wanbeheer van de overheidsmiddelen, want die studies kosten veel geld.

Heeft u een oplossing voor al die studenten? Zal u hier snel werk van maken? Welke oplossingen overweegt u?

09.02 **Minister Maggie De Block**: Ik heb de FOD Volksgezondheid gevraagd mij een volledig overzicht te bezorgen van het dossier, de beschikbare plaatsen in de gecontingenteerde gezondheidsberoepen en de verwachte evoluties.

Ik zal, in overleg met de Planningscommissie en alle actoren, duurzame oplossingen uitwerken die de studenten niet benadelen, en indien nodig hervormingen doorvoeren om de tekorten te ondervangen. De Gemeenschappen zullen hun verantwoordelijkheid moeten opnemen inzake het te grote aantal inschrijvingen bij de aanvang van de studie.

Ik beschik op dit moment niet over bijzonderheden in verband met de hervorming, omdat het overleg nog moet plaatsvinden.

Overeenkomstig het regeerakkoord zal er een gedetailleerd kadaster voor alle gezondheidsberoepen worden opgemaakt om de instroom in de medische zorgberoepen beter te kunnen afstemmen op de noden.

Er zal met de Gemeenschappen overlegd worden over akkoorden met betrekking tot de contingentering.

09.03 **Catherine Fonck** (cdH): Het traject is bekend tot in 2020. De Planningscommissie en de decanen kunnen u daarover

venir, au moins jusqu'en 2020. La Commission de planification ainsi que les doyens des facultés de médecine et de médecine dentaire peuvent très bien vous en informer.

Je suis d'accord avec vous sur la nécessité de remettre les choses à plat, en concertation avec les acteurs, mais aussi avec les Communautés, pour essayer de trouver une solution durable et éviter de se retrouver à nouveau dans une telle situation.

En même temps, je vous demande, madame la ministre, de prendre dès aujourd'hui un engagement ferme et dépourvu d'ambiguïté pour que les étudiants qui seront diplômés demain puissent exercer leur profession. On ne peut pas empêcher des milliers de médecins diplômés d'exercer. Comme ces derniers et leurs familles, je compte donc sur vous. Merci, madame la ministre, de vous y mettre sans tarder et de leur envoyer rapidement un signal.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Filip Dewinter aan de eerste minister over "de Belgische voorzorgsmaatregelen in verband met de ebola-epidemie" (nr. P0001)

- mevrouw Valerie Van Peel aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de Belgische voorzorgsmaatregelen in verband met de ebola-epidemie" (nr. P0020)

10 **Questions jointes de**

- M. Filip Dewinter au premier ministre sur "les mesures de précaution prises en Belgique concernant l'épidémie d'Ebola" (n° P0001)

- Mme Valerie Van Peel à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures de précaution prises en Belgique concernant l'épidémie d'Ebola" (n° P0020)

10.01 **Filip Dewinter** (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, Brussels Airlines is op dit moment de enige luchtvaartmaatschappij in Europa die nog vluchten van en naar ebolalanden uitvoert. Het gaat namelijk om vluchten van en naar Monrovia in Liberia en Freetown in Sierra Leone, die telkens tweemaal per week plaatsvinden.

Hoewel sinds enkele dagen alle passagiers die van die landen naar Zaventem komen, worden *gescreend*, weten wij allen dat dergelijke *screenings* feitelijk niet echt efficiënt zijn, al was het maar omdat de incubatietijd voor ebola tussen 2 en 21 dagen bedraagt. Dat betekent dat wie geen ziekteverschijnselen vertoont, toch met het virus besmet kan zijn.

Ik hoop dat België niet de toegangspoort tot Europa wordt voor ebola, wat nochtans het geval dreigt te zijn. Mevrouw de minister, ik hoop ook dat u in Europa en in de rest van de wereld niet als Miss Ebola door het leven moet gaan, wanneer wordt bewaarheid dat Zaventem de toegangspoort tot Europa wordt voor ebola.

Mijn vraag is dan ook vrij voor de hand liggend. Als allerlei grote luchtvaartmaatschappijen in Europa niet langer op voornoemde landen vliegen, waarom doet Brussels Airlines dat wel?

Waarom neemt u in uw hoedanigheid van minister van Volksgezondheid niet het initiatief om ervoor te zorgen dat de volksgezondheid van ons land en van Europa wordt beschermd en

informereren.

Net als u vind ik het belangrijk dat er overlegd wordt met de actoren en de Gemeenschappen. U moet nu al de verbintenis aangaan dat de afgestudeerden van morgen hun beroep zullen kunnen uitoefenen. Men mag duizenden afgestudeerde artsen niet beletten te praktiseren.

10.01 **Filip Dewinter** (VB): Brussels Airlines est la seule compagnie aérienne européenne qui, à ce jour, assure encore la liaison avec la Sierra Leone et le Liberia, deux pays décimés par l'épidémie du virus Ebola. Certes, depuis quelques jours, les passagers en provenance de ces deux destinations sont soumis à des contrôles, mais ceux-ci n'offrent aucune garantie d'efficacité puisque la période d'incubation de ce virus peut osciller entre 2 et 21 jours. J'espère que la Belgique ne deviendra pas la porte d'entrée du virus Ebola en Europe.

Pourquoi Brussels Airlines persiste-t-elle à voler vers ces destinations? Pourquoi la ministre ne supprime-t-elle pas ces liaisons au nom de la protection de la santé publique?

dat vluchten van en naar ebolalanden in de nabije toekomst eenvoudigweg worden geschrappt?

10.02 Valerie Van Peel (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw de minister, er werd in het eboladossier wereldwijd laat gereageerd. In ons land was dat spijtig genoeg niet anders. Ook de vorige minister van Volksgezondheid heeft lang gewacht met het nemen van concrete stappen.

Mevrouw de minister, u moest dus op topsnelheid handelen nadat u uw eed had afgelegd, wat u ook hebt gedaan. Wij kunnen alleen maar toejuichen dat ondertussen op nationaal vlak een coördinator is aangesteld en ook dat meteen op Europees niveau overleg is gepleegd.

Wij zijn zeer blij met die initiatieven maar wij blijven, ondanks uw inspanningen ook op het vlak van behandelingscapaciteit, waarvoor u nu een oplossing hebt gezocht, met een uitdaging geconfronteerd.

Ondanks het feit dat er in 2006 reeds afspraken waren om een aparte capaciteit te ontwikkelen, werden deze niet nagekomen. Daarom heerst er vandaag op het terrein nog steeds zeer veel ongerustheid, en dan vooral bij het verplegend personeel van de drie ziekenhuizen die nu worden aangesteld om bij een ebolageval in actie te treden. Die ongerustheid is nog toegenomen ingevolge de voorvallen in onder andere Spanje en de Verenigde Staten, waar verplegend personeel ondanks de voorzorgen toch besmet geraakt is.

Mevrouw de minister, wat zult u concreet doen om het verplegend personeel gerust te stellen en voldoende te omkaderen in de drie ziekenhuizen die nu aangesteld zijn?

Werd op Europees niveau nagegaan of er een mogelijkheid is om eventueel patiënten naar andere landen te brengen waar een betere capaciteit aanwezig is?

De **voorzitter:** Mevrouw Van Peel, ik feliciteer u met uw *maiden speech*. (*Applaus*)

10.03 Minister Maggie De Block: Mijnheer de voorzitter, collega's, dit is natuurlijk een zeer belangrijke zaak en het is ook de reden waarom ik amper enkele uren na mijn aanstelling de overdracht met mijn voorgangster heb doorgevoerd. Geloof mij vrij, het eboladossier was reeds een zeer pertinent dossier en er waren reeds maatregelen genomen. Ik heb meteen daarna overleg gepleegd met alle betrokken diensten om na te gaan welke maatregelen er voorts moesten genomen worden en om eventuele responsprocedures te verbeteren. Zodra de regering het vertrouwen van deze Kamer kreeg, heb ik dan ook formele maatregelen genomen.

Vorige vrijdag stelde de Ministerraad op mijn voorstel dokter Erika Vlieghe van het Instituut voor Tropische Geneeskunde aan als Belgische ebolacoördinator. Zij beschikt over de nodige wetenschappelijke expertise en terreinervaring. Zij wordt bijgestaan door dokter Daniel Reynders van de FOD Volksgezondheid. Hun taak bestaat erin de aanpak van ebola in ons land te coördineren en te

10.02 Valerie Van Peel (N-VA): Le monde entier, Belgique comprise, a réagi trop tardivement au déclenchement de l'épidémie d'Ebola. La nouvelle ministre de la Santé publique a donc dû enclencher d'emblée le grand braquet. Une coordinatrice a été entre-temps désignée et la concertation s'organise à l'échelon européen.

En dépit des initiatives déployées par la ministre et des accords déjà conclus en 2006 en vue de la création d'une capacité séparée, la capacité de traitement d'éventuels malades continue de faire problème. Le personnel infirmier des trois hôpitaux désignés pour la prise en charge des patients atteints par le virus Ebola est inquiet. La ministre va-t-elle le rassurer et prévoir un encadrement suffisant? Le transfert de patients souffrant du virus Ebola vers d'autres pays offrant une meilleure capacité de traitement est-il possible?

Le **président:** Je félicite Mme Van Peel pour sa première intervention en séance plénière. (*Applaudissements*)

10.03 Maggie De Block, ministre: Dès ma nomination, je me suis concertée avec la ministre précédente à propos du dossier Ebola. Certaines mesures avaient déjà été prises mais je me suis immédiatement réunie avec tous les intéressés pour discuter de mesures supplémentaires et de procédures de réponse. Dès que le gouvernement a obtenu la confiance de la Chambre, j'ai désigné Erika Vlieghe, de l'institut de médecine tropicale, en qualité de coordinatrice Ebola. Elle est assistée de Daniel Reynders, du SPF Santé publique.

waken over alle maatregelen die kunnen worden getroffen.

Dokter Vlieghe heeft zich vrijdag meteen naar de luchthaven begeven en heeft tijdens het daaropvolgende weekend reeds een plan van aanpak voor de veiligheid van al het personeel op de luchthaven voorgesteld bovenop de eerder genomen maatregelen. Dat gaat van het cabinepersoneel tot degenen die de vliegtuigen kuisen en zij die het afval en de bagage behandelen.

Een van de nieuwe maatregelen betreft de temperatuurcontroles, die dan ook sedert maandagnacht plaatsvinden op Brussels Airport. Deze controles gebeuren bovenop de controles bij vertrek in de risicolanden. Het gaat dus om een extra veiligheidsmaatregel die ook de stijgende ongerustheid bij het personeel moet wegnemen. De temperatuurcontroles of *entry screenings* gebeuren bij de passagiers op vluchten uit de drie getroffen West-Afrikaanse landen bij aankomst op Brussels Airport. Reizigers die koorts hebben, worden op de luchthaven gecontroleerd door een verpleegkundige en, indien nodig, door een arts.

De procedure voor een veilige afhandeling van de bagage is ook aangescherpt. Voor het vertrek uit een van de risicolanden worden alle etenswaren uit de bagage verwijderd en op Brussels Airport wordt ook de bagage, indien zij verdacht is, meteen vernietigd en de overige bagage ontsmet.

Er worden opleidingen georganiseerd met verschillende simulaties, bijvoorbeeld omtrent de vraag wat te doen als er aan boord een zieke passagier wordt vastgesteld. De bestaande procedures zullen permanent geëvalueerd en zo nodig aangepast worden. Er is een zeer nauwe samenwerking met Brussels Airport, Brussels Airlines, de federale en regionale overheidsdiensten en alle andere bedrijven die op de nationale luchthaven actief zijn.

U moet weten dat een ebola-epidemie in ons land bijzonder onwaarschijnlijk is. Dat wil ik nogmaals benadrukken, want soms krijg ik de indruk dat sommigen onze bevolking een gevoel van paniek willen aanpraten.

Voor verdachte gevallen is er een procedure uitgewerkt. Na inzameling van een aantal cruciale elementen van informatie die toelaten om het risico in te schatten, wordt de persoon getransporteerd naar een van de referentieziekenhuizen. Dat transport gebeurt via een gespecialiseerde ambulancedienst van Defensie. In een van de drie referentieziekenhuizen wordt de persoon eventueel in quarantaine geplaatst tot er een uitsluitel is. Ook daartoe zijn er speciale procedures uitgewerkt.

Tussen mij en mijn diensten vindt er constant overleg plaats met de Europese en internationale instanties. Zelf heb ik op 16 oktober deelgenomen aan een vergadering met ministers van Volksgezondheid van de andere lidstaten. Ook daarna hebben wij nog bilaterale contacten gehad met de Duitse, de Nederlandse, de Franse en de Engelse ministers.

Alle nodige maatregelen werden dus genomen en wij spelen kort op de bal. Er is vanuit Europa een zekere samenwerking ontwikkeld, ook als er zich in ons land een dergelijk geval zou voordoen.

Mme Vlieghe a déjà présenté un plan de sécurité pour le personnel aéroportuaire ce week-end. Ainsi, les passagers de vols provenant des trois pays touchés de l'Afrique de l'Ouest seront soumis à un contrôle de température à leur arrivée. La procédure de sécurité relative à la manutention des bagages a également été rendue plus sévère. Par ailleurs, des formations sont organisées sur la base de diverses simulations. Une collaboration très étroite a de plus été mise en place avec l'aéroport, les services publics et l'ensemble des entreprises présentes sur l'aéroport national.

Il est particulièrement peu probable que nous assistions à une épidémie d'Ebola dans notre pays. Certains voudraient manifestement semer la panique parmi les citoyens.

Une procédure spécifique a été définie pour les cas suspects. Si nécessaire, ils sont transportés dans un des hôpitaux de référence et éventuellement placés en quarantaine.

Une concertation permanente a été lancée avec les institutions européennes et internationales. Le 16 octobre a encore eu lieu une réunion des ministres de la Santé publique des États membres. J'ai également eu des contacts bilatéraux avec les ministres allemand, néerlandais, français et anglais.

10.04 Filip Dewinter (VB): Mevrouw de minister, u hebt van alles verteld, maar u hebt geen antwoord gegeven op mijn vraag. Mijn vraag is nochtans vrij eenvoudig. Als zowat alle luchtvaartmaatschappijen, en niet de kleinste, van British Airways tot Lufthansa, beslissen om niet meer te vliegen op de ebolalanden, waarom doet Brussels Airlines dat dan nog wel? Zo moeilijk kan het toch niet zijn om daarop een antwoord te geven?

U komt mij hier vandaag vertellen dat wij de bevolking schrik aanjagen. Welnu, daarop kan ik alleen maar repliceren dat dan de Britse en de Duitse regeringen, meer zelfs, heel Europa, dat ook doen. Maar wij, wij weten het blijkbaar beter! U weet het beter. Wij bestendigen onze vluchten op die landen. Dit is bijna crimineel te noemen. Als morgen ebola ons land bereikt dan bent u, en alleen u, daarvoor verantwoordelijk!

Mevrouw de minister, geef mij een eenvoudig antwoord. Heel Europa weigert nog op die landen te vliegen maar wij doen het wel. Waarom? De vraag is niet of ebola ons land zal bereiken, de vraag is, dankzij uw beleid, wanneer ebola ons land zal bereiken.

10.05 Valerie Van Peel (N-VA): Mevrouw de minister, ik wil even ingaan op wat de vorige spreker heeft gezegd. Ik wil mij zeker niet aansluiten bij zijn woorden. Ik meen dat ik u helemaal volg in het feit dat wij ook geen paniek moeten creëren. Er is op dit moment geen kans op een epidemie in ons land. Wij hebben hier met andere zaken af te rekenen. Ik wil mij dan ook van de woorden van de vorige spreker distantiëren.

Mevrouw de minister, ik wil u ook bedanken voor uw antwoord. Ik ben zeer blij dat deze zaak goed wordt aangepakt. Ik hoop wel dat er, zoals ik heb gevraagd, ook voldoende aandacht zal zijn voor het verzorgend personeel dat evenwel nog altijd ongerust is. Zij zijn in eerste instantie degenen die zich wel in een gevaarlijke positie bevinden. Wij zullen dit samen met u blijven opvolgen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Question de M. Raoul Hedebouw au ministre des Pensions sur "le relèvement de l'âge de la retraite" (n° P0010)

11 Vraag van de heer Raoul Hedebouw aan de minister van Pensioenen over "het optrekken van de pensioenleeftijd" (nr. P0010)

11.01 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Monsieur le président, monsieur le ministre des Pensions, voici deux semaines, lorsque l'annonce a été faite que l'âge de la pension serait porté à 67 ans et que plusieurs études ont indiqué que cela toucherait beaucoup de travailleurs, vous avez répondu à la presse que seuls 5 à 10 % des travailleurs seraient touchés par cette mesure.

Les chiffres que nous avons consultés ne donnent pas du tout les mêmes résultats. Dans votre réponse, vous indiquez qu'une des manières d'éviter de travailler jusque 67 ans est de profiter de la pension anticipée à 63 ans. Mais vous oubliez régulièrement de mentionner qu'il faut au moins 42 ans de carrière.

10.04 Filip Dewinter (VB): Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question, pourtant simple, de savoir pour quelle raison Brussels Airlines est quasi la seule compagnie aérienne à effectuer encore des vols vers ces pays. Si je sème la panique dans la population, les gouvernements britannique et allemand ne font-ils pas déjà de même? Mais nous nous croyons plus malins et cette présomption est presque criminelle. Si le virus Ebola contamine notre pays demain, c'est la ministre – et personne d'autre – qui en portera la responsabilité.

10.05 Valerie Van Peel (N-VA): Nous devons en effet nous garder de semer la panique dans la population. À l'heure actuelle, le risque d'épidémie Ebola est quasi nul dans notre pays. J'espère toutefois que la sécurité du personnel soignant retient toute l'attention requise.

11.01 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): U hebt in de pers verklaard dat de maatregel van het optrekken van de pensioenleeftijd tot 67 jaar slechts zou gelden voor 5 tot 10 procent van de werknemers. Onze cijfers geven evenwel een heel ander beeld.

Om op 63 jaar met vervroegd pensioen te kunnen gaan, zal men een loopbaan van minstens 42 jaar moeten hebben. In 2018

En 2018, nous arriverons à 75 % de femmes qui n'auront pas atteint 42 ans de carrière. Si je vais plus avant, pour le nombre d'hommes et de femmes qui ont 38 ans de carrière, c'est-à-dire ceux qui devront travailler jusqu'à 67 ans, les chiffres sont sans appel: 60 % des femmes qui travaillent en Belgique n'auront leur pension qu'à l'âge de 67 ans. Pour les hommes, c'est 10 %.

Monsieur le ministre, à la suite de votre communication dans la presse et selon laquelle seuls 5 à 10 % des travailleurs seraient touchés, pouvez-vous revenir sur ces chiffres? Étaient-ils vrais ou faux? Font-ils partie de la communication gouvernementale dans ce dossier?

11.02 Daniel Bacquelaine, ministre: Monsieur le président, monsieur Hedebouw, en effet, à l'âge légal de la retraite, toute personne qui le souhaite peut prendre sa pension, et ce, quelle que soit la durée de sa carrière. L'accord de gouvernement porte cet âge de 65 à 67 ans, non à partir de demain mais de 2030 afin que ce passage à l'âge de 67 ans ne prenne personne au dépourvu.

Évidemment, il sera toujours possible de prendre sa pension anticipativement. Dans ce cas, il faudra remplir des conditions de carrière.

J'ajoute que nous n'avons pas prolongé les conditions de carrière. Ainsi, la durée légale actuelle d'une carrière est de 45 ans et elle n'est pas modifiée, même si des propositions existaient en ce sens, notamment au sein de la Commission pour la Réforme des pensions où il était proposé un passage à 46 ans, voire à 47 ans.

Les conditions de pension anticipée, déjà relevées par le gouvernement précédent, permettront à l'horizon 2018 de prendre sa pension à 63 ans, avec 41 ans de carrière, et non 42 comme vous l'indiquez. Ces conditions visent à passer progressivement à 62 ans bientôt.

J'attire votre attention sur le fait qu'en cas de carrière longue, il sera possible de partir encore plus tôt. Ainsi, une personne qui entame une carrière professionnelle à 18 ans pourra quitter à 61 ans pour autant qu'elle capitalise 42 ans de carrière.

Vous, vous suggérez qu'à l'avenir, trois femmes sur quatre et un homme sur quatre ne rempliront pas, à 63 ans, la condition de carrière. J'aimerais disposer des chiffres en votre possession, différents des miens, car j'apprécie de pouvoir confronter des sources pour arriver à la vérité, si possible.

Je voulais simplement vous dire qu'actuellement, 10 % des gens prennent effectivement leur pension à 65 ans. C'est la réalité d'aujourd'hui: 10 %, alors que l'âge moyen de départ est de 59 ans en Belgique. Si on ajoute à cela les métiers lourds, ainsi que les pensions partielles et l'ensemble de l'aménagement de la fin de carrière, je reste convaincu, en fonction des chiffres dont je dispose, que la grande majorité des gens ne vont évidemment pas être obligés de travailler jusque 67 ans.

11.03 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Monsieur le ministre, je constate que vous ne revenez pas sur le chiffre que vous avez mis en

zal 75 procent van de vrouwelijke werknemers echter geen loopbaan van 42 jaar hebben. 60 procent van de Belgische, werkende vrouwen en 10 procent van de Belgische, werkende mannen zullen pas op 67 jaar met pensioen kunnen gaan.

Wilt u voor ons nogmaals op deze cijfers terugkomen, mijnheer de minister?

11.02 Minister Daniel Bacquelaine: In het regeerakkoord is afgesproken dat de wettelijke pensioenleeftijd van 65 jaar pas in 2030 wordt opgetrokken tot 67 jaar, zodat niemand voor verrassingen komt te staan.

We hebben de vereiste loopbaanduur voor een vervroegde pensionering niet verlengd. Er circuleerden nochtans voorstellen om de wettelijk vereiste loopbaanduur op 46 of 47 jaar te brengen. Onder de voorwaarden voor een vervroegde pensionering, die door de vorige regering werden aangescherpt, zal het mogelijk zijn om in 2018 met 63 jaar met pensioen te gaan, na een loopbaan van 41 jaar, en niet 42, zoals u zegt. Wie een lange loopbaan heeft, zal nog vroeger kunnen vertrekken.

Ik zou graag uw cijfers krijgen, die kennelijk verschillen van mijn cijfers.

Op grond van de cijfers waarover ik beschik, blijf ik ervan overtuigd dat de meeste mensen niet tot hun 67^{ste} zullen moeten werken.

11.03 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Ik baseer me op de cijfers

avant dans la presse, chiffre dont vous êtes très sûr: 5 à 10 % seulement de personnes touchées.

À titre personnel, je serais très intéressé à disposer des chiffres qui vous mènent à ces conclusions.

Pour ce qui me concerne, j'ai repris tout simplement les chiffres de l'étude de M. Jos Berghman, président du Comité de gestion de notre sécurité sociale. Dans son étude sur les pensions en Belgique, il arrive aux chiffres que je vous communique aujourd'hui.

J'aimerais que vous puissiez communiquer vos propres chiffres au grand public, d'autant plus que vous évoquez l'âge moyen de départ à 59 ans, mais vous oubliez de dire que votre gouvernement a fermé toutes les autres portes de sortie, comme les prépensions.

Je veux dire aujourd'hui au niveau du grand public, que j'attends dans les semaines à venir un démenti fondé sur des chiffres et non sur de la propagande et sur de l'information provenant des partis gouvernementaux.

Pouvez-vous nier le fait que six femmes sur dix devront travailler jusque 67 ans? Je parle bien des femmes, parce que les hommes ont des carrières plus longues, qui vont être les premières victimes. Monsieur le ministre, quand les travailleurs entendront cela de votre bouche, alors nous pourrions entamer un vrai débat sur cette mesure des 67 ans.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Questions jointes de

- M. Laurent Devin à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0011)
- Mme Vanessa Matz à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0012)
- M. Marcel Cheron à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0013)
- M. David Geerts à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0014)
- Mme Inez De Coninck à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0015)
- M. Gilles Foret à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0016)
- M. Stefaan Van Hecke à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "les économies à la SNCB" (n° P0017)

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Laurent Devin aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0011)
- mevrouw Vanessa Matz aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0012)
- de heer Marcel Cheron aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0013)
- de heer David Geerts aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0014)
- mevrouw Inez De Coninck aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0015)
- de heer Gilles Foret aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0016)

- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de besparingen bij de NMBS" (nr. P0017)

12.01 **Laurent Devin** (PS): Monsieur le président, mesdames et monsieur les membres du gouvernement, chers collègues, votre interview le week-end dernier a semé le doute absolu sur votre politique d'économies drastique à la SNCB. On ne s'y retrouve plus! Vous non plus, je crois!

Les citoyens, les travailleurs de la SNCB, les navetteurs méritent une réponse. Quel est le montant exact?

Vous en avez fait rire beaucoup mais des milliers de personnes sont très inquiètes pour leur travail, pour l'avenir des services que rend la SNCB et pour les services publics de notre pays. Aujourd'hui, vous devez nous communiquer le montant exact. Vous garantes tout: le volume de l'emploi, le maintien et même le développement des services. Où allez-vous effectuer ces coupes? Où allez-vous économiser ces milliards d'euros dans le budget de la SNCB?

Hier, vous avez rencontré les syndicats au siège du MR. Vous n'avez pas de cabinet! Vous n'avez pas de bons chiffres! On peut vous aider... Avez-vous livré certaines pistes?

J'ai participé hier à un débat sur une télévision locale et communautaire. Trois membres ici présents peuvent en témoigner. Un député MR fédéral a dit: "Il y a de plus en plus de navetteurs; il y a de plus en plus de besoins, notamment pour le RER; il y a de plus en plus de moyens à investir". Et il a ajouté: "Je suis très inquiet à propos de ce qu'il va se passer à la SNCB". Moi aussi, comme des milliers de personnes!

12.02 **Vanessa Matz** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la tentation est grande en posant ces questions de tomber dans des invectives et dans l'agressivité. Mais derrière ces questions et ces mots que nous échangeons, il y a des hommes et des femmes, des familles, des travailleurs, des navetteurs qui sont inquiets tout simplement pour leur avenir. Comment vont-ils se déplacer? Comment vont-ils aller travailler? Comment vont-ils aller étudier? C'est le plus important pour moi.

Nous devons continuer à débattre en restant dignes car la situation est grave.

Vous avez suscité "l'émotion" – tel est le terme que vous avez utilisé dans cette Chambre – en déclarant que le chiffre de 2,1 milliards d'euros d'économies n'avait pas été cité. Pourtant, suivant le compte rendu analytique de la Chambre, la vérité est tout autre.

Durant le week-end, ce chiffre a fait l'objet d'un démenti. C'est ainsi qu'il aurait été question de 670 millions d'euros. Ce matin, à la lecture de la presse, suivant les syndicats, il serait pourtant bien question de 2,1 milliards d'euros.

Madame la ministre, quel est le montant exact des économies qui devront être faites au niveau de la SNCB? Par ailleurs, à quel niveau se feront les économies? Est-ce au niveau du personnel, de la sécurité, de la tarification, des investissements? Vous avez déclaré,

12.01 **Laurent Devin** (PS): Niemand, ook u niet, heb ik de indruk, weet nog hoe het zit met uw drastische besparingsbeleid bij de NMBS! Duizenden mensen vrezden voor hun baan en voor de dienstverlening.

Hoeveel zal er precies worden bespaard? En waar zal er dan wel worden bespaard, aangezien er niet zou worden geraakt aan de werkgelegenheid en de dienstverlening zou worden behouden en zelfs uitgebreid?

Gisteren had u een ontmoeting met de vakbonden op het MR-hoofdkwartier. Heeft u toen voor wat meer duidelijkheid gezorgd? Tijdens een televisiedebat gisteravond erkende een MR-volksvertegenwoordiger dat het aantal pendelaars toeneemt en de behoeften – ook al door de werken voor het GEN – evenzeer. Dat parlamentslid maakt zich, net als ik, grote zorgen.

12.02 **Vanessa Matz** (cdH): Centraal in dit debat staan de werknemers, de pendelaars en hun gezinnen, die zich zorgen maken over de toekomst. We moeten het debat op waardige wijze voortzetten, want de toestand is ernstig.

Er was even ophef toen u het bedrag van 2,1 miljard euro betwistte, dat nochtans in het Beknopt Verslag wordt vermeld. Over welke besparing gaat het nu precies? Waarop zal er bespaard worden: personeel, veiligheid, tarieven, investeringen? Bevestigt u dat het GEN geen vertraging zal oplopen? Wat zal er gebeuren met de investeringen in "minder drukke" lijnen? Wij hebben die investeringen samen met uw fractie verdedigd toen er sprake was van besparingen op de C-lijnen!

ce matin, que le RER ne souffrirait pas de ralentissements en termes de programmation. Pouvez-vous confirmer cet état de fait?

On peut également s'interroger au sujet des investissements sur des lignes dites moins fréquentées qui sont visées, comme cela fut déjà le cas par le passé? À l'époque, de concert avec plusieurs groupes politiques dont le vôtre, nous avons réagi de manière forte pour dire qu'il ne fallait en aucun cas abandonner les lignes C mais les laisser en l'état. Je souhaite donc que vous rassuriez l'ensemble de la population à ce sujet.

12.03 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Monsieur le président, madame la ministre de la Mobilité, chers collègues, chaque jour, plus de 750 000 navetteurs prennent le train, et ils ont bien du courage. En effet, ils doivent régulièrement faire face à des problèmes de ponctualité, à la suppression de leur train. Il s'agit ici de défis majeurs.

Au nom de mon groupe, je tiens à rappeler combien le rail constitue un élément d'une stratégie non seulement favorable à l'environnement, qui nous est très cher, mais aussi à l'économie. Je rappelle combien les embouteillages quotidiens constituent une entrave au fonctionnement normal et sympathique de l'économie, aspect qui devrait intéresser les libéraux, en tout cas, ceux qui le restent. Pourtant, aujourd'hui, la situation est dramatique.

Je voudrais profiter du silence qui règne dans cette Chambre pour vous poser deux questions, madame la ministre. Quel est le véritable montant des économies à faire qui vous a été transmis? Vous êtes l'héritière d'un accord de gouvernement. Je suppose que ce chiffre vous a été communiqué après l'accord conclu et après que vous ayez accepté la mission qui vous a été confiée.

Est-il de 2,1 milliards sur l'ensemble de la législature ou de 3 milliards comme on semble l'indiquer aujourd'hui, à la suite d'un certain nombre de mesures décidées sous la législature précédente? Dans quel domaine?

Vous avez vous-même exclu – c'est fort heureux! – la sécurité. Après Buizingen, c'est le moins! Mais vous avez également déclaré vouloir exonérer le personnel. Qui va-t-on toucher? Les zones rurales, les zones qui ne seront pas desservies, demain, parce que faute de voyageurs non incités encore à prendre dignement le train dans de bonnes conditions? Est-ce le RER, qui souffre déjà d'années et d'années de retard?

Bref, madame la ministre, dans une Chambre pacifiée, donnez-nous, aujourd'hui, non seulement les chiffres, mais aussi la réalité de ces chiffres! J'espère que vous serez de notre combat et je vous aiderai à faire en sorte que le gouvernement revienne sur cette décision inique pour les navetteurs.

12.04 David Geerts (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, vorige week hebben wij al gepraat over de besparingen bij de NMBS. Wij gingen toen uit van een besparing van 2,1 miljard euro.

Ik was dan ook zeer verwonderd toen ik zaterdagmorgen de krant las en in het ochtendjournaal hoorde dat het om een ander bedrag gaat. Twee uur later zei uw kabinetswoordvoerder – niet de mensen op

12.03 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): De 750.000 forensen die elke dag de trein nemen, zijn moedige mensen. De toestand is dramatisch. Ik wijs erop dat het spoor een onderdeel vormt van een strategie die goed is voor zowel het milieu als de economie, die belemmerd wordt door de dagelijkse files; dat zou de nog overblijvende liberalen moeten interesseren!

Hoeveel heeft men u gevraagd te besparen?

Spreken wij niet over 3 miljard, rekening houdend met de maatregelen waartoe door de vorige regering al was besloten?

Waarop hebben uw besparingen betrekking? U hebt gelukkig te kennen gegeven niet te zullen besparen op veiligheid, noch op personeel. Zult u uw pijlen richten op de reizigers uit de landelijke gebieden, bijvoorbeeld door een dusdanige situatie te scheppen dat zij ervan afzien nog de trein te nemen? Of op het GEN, waarvan de implementatie sowieso al een vertraging van meerdere jaren heeft opgelopen?

Het is mijn doelstelling er samen met u voor te zorgen dat de regering terugkomt op deze voor de reizigers zeer onbillijke beslissing!

12.04 David Geerts (sp.a): La semaine dernière, nous nous sommes entretenus des économies à réaliser à la SNCB. Nous nous basions alors sur un montant de 2,1 milliards d'euros, mais les médias ont publié d'autres chiffres.

straat of de vakbond die slecht geïnformeerd zouden zijn – dat het een vergissing is en het een heel ander cijfer betreft.

Uw kabinet maakt iedereen niet alleen ongerust, maar ook belachelijk. Wij begrijpen de ongerustheid en verontwaardiging die vandaag bij de mensen leven. Ook wij keuren geweld en vernielingen af. Dat kon gisteren niet, kan vandaag niet en morgen ook niet.

Wij zijn daarentegen wel voorstander van een echte sociale dialoog. Vanmorgen hoorde ik professor Gerard op de radio. Dat is waarschijnlijk geen onbekende voor u, mijnheer Beke. Sociale dialoog gaat volgens hem niet enkel over het wijzigen van punten en komma's. Echte sociale dialoog houdt in dat de verschillende gesprekspartners inhoudelijk wijzigingen kunnen aanbrengen.

Ik stel vast dat de regering steeds opnieuw olie op het vuur giet ten aanzien van de werkende mens die dag na dag de factuur krijgt van de regeringsbeslissingen. Daarom moet de regering ook niet schrikken van al het onbegrip en de verontwaardiging die bij de basis leven.

Mevrouw de minister, wat is nu het juiste bedrag? Zal het bedrag dat u ons nu meegeeft in de Kamer, morgen nog standhouden of zal het tegen dan alweer zijn gewijzigd?

Waar zult u de besparing realiseren?

Welk overleg hebt u al gepleegd? Welk sociaal overleg zult u starten? Hoe zal het eruit zien? Zal het sociaal overleg gaan over punten en komma's of zal er echt inhoudelijk kunnen worden gesproken?

12.05 Inez De Coninck (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, beste collega's, er zijn al een aantal vragen gesteld over de besparingen bij de NMBS.

Toch wil ik graag nog even uw aandacht, niet alleen omdat het mijn eerste vraag is tijdens mijn eerste vragenuurtje, maar omdat mijn vraag een ander aspect van de besparingen bij de NMBS betreft.

Tijdens mijn treinrit naar Brussel las ik vandaag in *De Standaard* dat zowel de christelijke als socialistische spoorvakbonden geen stakingen plannen op de officiële actiedag van 6 november. In het verleden was het vaak de praktijk dat men voor nationale vakbondsacties doelbewust niet staakt bij het spoor, maar daarentegen extra treinen inlegt. Dat is op zich eigenlijk geen probleem. Zo stimuleren wij het gebruik van het openbaar vervoer, de spits verloopt vlotter en het is bovendien minder schadelijk voor het milieu.

Het is twijfelachtig of deze extra dienstverlening, indien ze er zou zijn, kostendekkend is en dit in het bijzonder in tijden van besparingen waarin wij ons vandaag bevinden en waaraan ook de NMBS een bijdrage moet leveren. Het zou toch wel straf zijn mocht men overheidsgeld gebruiken om actie te voeren tegen deze overheid.

Daarom heb ik twee duidelijke vragen voor u, mevrouw de minister.

Zullen er extra treinen worden ingelast voor de officiële actiedag van

La porte-parole du cabinet de la ministre Galant a ensuite indiqué qu'une erreur avait été commise, mais dans l'intervalle, tout le monde s'est inquiété. Nous comprenons les réactions d'inquiétude et d'indignation, mais nous désapprouvons la violence et les dégradations. En revanche, nous sommes partisans d'un véritable dialogue social permettant aux différents interlocuteurs d'apporter effectivement des changements concrets. La population fait les frais des décisions de ce gouvernement et celui-ci jette constamment de l'huile sur le feu, de sorte qu'il se heurte partout à de l'incompréhension et de l'indignation.

Quel est le montant précis des économies à réaliser par les chemins de fer? Dans quels domaines ces économies seront-elles réalisées? Quelle forme de concertation sociale prévoyez-vous?

12.05 Inez De Coninck (N-VA): Lors de mon trajet en train vers Bruxelles, j'ai lu dans *De Standaard* que les syndicats des cheminots chrétien et socialiste ne prévoient pas de grèves pour le jour de l'action officielle, le 6 novembre. Dans le passé, lors de telles actions nationales, les chemins de fer se sont non seulement abstenus de faire grève, mais des trains supplémentaires ont même été mis en service.

Il est peu vraisemblable que ce service couvrira les frais. On n'imagine tout de même pas que de l'argent des pouvoirs publics puisse servir à mener des actions contre ces derniers.

Des trains supplémentaires seront-ils mis en service la journée officielle du 6 novembre? Ce service supplémentaire couvrira-t-il les frais?

6 november? Zo ja, zal deze extra dienstverlening kostendekkend zijn?

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw De Coninck met haar *maiden speech*. (*Applaus*)

12.06 Gilles Foret (MR): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai l'honneur de poser ma première question d'actualité. Je pense que nous serons unanimes: il s'agit bien d'un sujet d'actualité au vu de tout ce qui est paru dans la presse et au vu du nombre de questions posées aujourd'hui.

Pour bien cerner la problématique de l'avenir de la SNCB, pouvez-vous me communiquer les mesures qui ont été prises par le précédent gouvernement si, toutefois, il y en a eu? Sur quels montants portaient-elles? Étaient-elles récurrentes? Si ces mesures concernaient la SNCB et Infrabel, pouvez-vous me dire dans quelles proportions?

Enfin, vous connaissez l'importance que le Mouvement réformateur porte au dialogue social. Qu'est-il ressorti de votre rencontre organisée hier avec les membres du personnel?

Le **président**: Je félicite M. Foret pour son *maiden speech*. (*Applaudissements*)

12.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, collega's, de besparingen bij het spoor komen bijzonder hard aan. Vorige week hebben wij gediscussieerd over een bedrag van 2,1 miljard euro. Vandaag wordt in een artikel in de Franstalige pers nog even verwezen naar eerdere besparingen, waardoor de totaliteit van de besparingen oploopt tot 3 miljard euro en voor volgend jaar, 2015, is dat nog eens ruim 338 miljoen euro. Dat is meer dan 10 % van de dotatie die jaarlijks aan de NMBS en Infrabel wordt gegeven.

Het is een onmogelijke opdracht voor het bestuur en voor de directie van de twee spoorbedrijven om dergelijke operatie door te voeren zonder dat aan de dienstverlening kan worden geraakt.

Ik stel meteen mijn eerste vraag.

Mevrouw de minister, kunt u, durft u vandaag voor het Parlement zeggen dat deze besparingen kunnen worden uitgevoerd zonder te raken aan de dienstverlening aan de reizigers?

Mevrouw de minister, het is duidelijk dat uw wittebroodsweken als minister al voorbij zijn, als ze ooit al begonnen zijn. Het protest is hevig. Het is niet altijd slim of gepast en geweld is zeker en vast geen oplossing, maar de hoofdoorzaak van al het ongenoegen ligt uiteraard bij de beslissing van de regering om zo fors te besparen. Ik wil, zoals andere collega's, eindelijk duidelijkheid over de effecten van die besparing.

Waar zullen die gevoeld worden? Wat is het aandeel van Infrabel? Wat is het aandeel van de NMBS? Zal het zijn bij de investeringen, en

Le **président**: Je félicite Mme De Coninck pour sa première intervention en séance plénière. (*Applaudissements*)

12.06 Gilles Foret (MR): Heeft de vorige regering maatregelen genomen? Welke? Voor welke bedragen? Gaat het over recurrenente maatregelen? In welke mate waren ze van toepassing op de NMBS dan wel Infrabel?

Wat heeft uw ontmoeting met het personeel opgeleverd?

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Foret met zijn maidenspeech. (*Applaus*)

12.07 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): La semaine dernière, nous avons débattu d'économies à hauteur de 2,1 milliards d'euros pour les chemins de fer. En tenant compte d'économies réalisées avant, le montant total atteint 3 milliards. La SNCB et Infrabel doivent accepter une réduction de 10 % de leur dotation annuelle. Il est impossible de réaliser pareille économie sans agir sur les services fournis aux voyageurs. À moins que la ministre n'ose affirmer le contraire?

Si les protestations sont vives, c'est que les mesures d'économie sont radicales. Quand aurons-nous une vision précise de leurs effets? Où réalisera-t-on ces économies? Comment seront-elles réparties entre Infrabel et la SNCB? Quelles seront les parts respectives en termes d'investissements et d'exploitation? Les tarifs augmenteront-ils? Des lignes seront-elles supprimées? Qu'en

hoeveel? Zal het zijn bij de exploitatie? Zullen de prijzen hoger worden? Zullen er lijnen worden afgeschaft? Zal men geen nieuwe treinstellen meer bestellen, of veel minder? Waar zullen deze inspanningen worden gevoeld?

Daarop kreeg ik graag antwoord, maar ook op de vraag hoe ver men staat in het overleg met de NMBS.

12.08 **Jacqueline Galant**, ministre: Monsieur le président, mesdames et messieurs les parlementaires, je vous remercie pour vos questions. Elles me donnent l'opportunité de présenter les économies globales que la SNCB et Infrabel réaliseront ces prochaines années. J'espère que cela permettra de lever le flou auquel vous faites tous référence.

Er werd beslist om een besparing van 188 miljoen euro door te voeren in 2015 en van 118 miljoen euro in 2016 en de volgende jaren, tot 2019.

J'ai voulu communiquer illico sur les 663 millions d'euros, chiffre qui ne change pas. Il s'agit de chiffres réels. Le chiffre de 2,1 milliards d'économies sur cinq ans est une vision quelque peu tronquée de la situation: il est calculé en termes constants, sans tenir compte de l'indexation de la dotation sur la même période. Ce gouvernement a donc décidé d'un effort inférieur aux 2,1 milliards d'euros sur cinq ans.

Pour répondre à la question de M. Foret, le gouvernement Di Rupo a réalisé 162 millions d'économies en 2013 et 172 millions en 2014, ce qui représente 334 millions en deux ans.

Pour me montrer concrète et pédagogique et pour éviter de mauvaises interprétations, il s'agit d'une économie de 188 millions en 2015, 118 millions en 2016 par rapport à la dotation de 2015, soit un montant total de 307 millions, 118 millions en 2017 par rapport à la dotation de 2016, soit un montant total de 426 millions, 118 millions en 2018 par rapport à la dotation de 2017, soit un montant total de 544 millions, et 118 millions en 2019 par rapport à la dotation de 2018, soit un montant total de 663 millions.

À cela, il faut ajouter les décisions du gouvernement Di Rupo, qui avait prévu une économie de 150 millions chaque année. Je suis également tenue par cette décision qui n'a, hélas, pas été implémentée par le ministre précédent, M. Labille.

En outre, l'effet du saut d'indexation automatique des salaires sera neutre pour le budget de la SNCB. Clairement, ces économies touchent la SNCB et Infrabel, comme tous les départements de l'État fédéral, mais aussi, ainsi que vous le savez, comme les gouvernements wallon, flamand et de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Comme ministre de la Mobilité, je souhaite vous rassurer: ces économies ne pourront mettre en péril la sécurité du transport ferroviaire, le maintien d'une qualité de service aux clients, l'objectif de stabilité de la dette. Je souhaite que ces économies permettent de pérenniser la qualité de l'emploi au sein de ces deux entreprises qui

est-il de la concertation?

12.08 **Minister Jacqueline Galant**: U geeft me de gelegenheid de globale besparingen die de NMBS en Infrabel de komende jaren zullen moeten realiseren, uit de doeken te doen.

Il a été décidé de réaliser des économies de 188 millions d'euros en 2015 et de 118 millions d'euros au cours de la période 2016-2019.

Het bedrag van 663 miljoen euro verandert niet. Het bedrag van 2,1 miljard euro besparingen over vijf jaar stoelt op een onvolledige visie: de berekening gebeurde in constante cijfers, en er werd geen rekening gehouden met de indexering van de dotatie. De door de regering gevraagde inspanning zal dus lager uitvallen.

De regering-Di Rupo bespaarde 162 miljoen euro in 2013 en 172 miljoen in 2014, dat is 334 miljoen over twee jaar.

Er zal in 2015 188 miljoen euro worden bespaard, in 2016 gaat het om 118 miljoen ten opzichte van de dotatie 2015, en dezelfde besparingsinspanning vindt ook plaats in 2017, 2018 en 2019. In dat jaar komen we dus op een totaal van 663 miljoen euro aan besparingen. Daarbij moet men nog de beslissingen van de regering-Di Rupo voegen, die voorzagen in een jaarlijkse besparing van 150 miljoen euro.

De automatische indexsprong voor de lonen zal geen gevolgen hebben voor de NMBS-begroting.

De geplande besparingen mogen de veiligheid, de kwaliteit van de dienstverlening of de nagestreefde schuldstabiliteit niet in het gedrang

travaillent dans un milieu de plus en plus concurrentiel.

En ce qui concerne la répartition entre Infrabel et la SNCB, ces deux entreprises me transmettront une proposition dans les prochains jours sur base des priorités que je viens de vous exposer.

Wat de vakbondsacties betreft, ik heb alle begrip voor de ontevredenheid van de klanten van de NMBS. Ik betreur dat de vakbonden actie hebben gevoerd vooraleer ik de mogelijkheid heb gehad om te praten met de vakbonden. Ik wens nochtans echt samen te werken, zowel met de directies van Infrabel en de NMBS als met de vakbonden. Mijn deur zal dan ook steeds openstaan voor de vertegenwoordigers van de werknemers. We moeten samenwerken in het belang van de klanten, de werknemers van Infrabel en de NMBS en alle belastingbetalers, die het spoorverkeer financieren.

Als antwoord verwijs ik naar het regeerakkoord, dat, enerzijds, erin voorziet een protocol van sociaal akkoord ter voorkoming van wilde stakingen op te nemen in de beheerscontracten en de wet en, anderzijds, de beide spoorbedrijven opdraagt om na overleg met de sociale partners een voorstel uit te werken in verband met gegarandeerde dienst in geval van staking.

Ik wil duidelijk zijn, prioriteit wordt dus gegeven aan het sociaal overleg en de bepalingen doen op geen enkele wijze afbreuk aan het stakingsrecht.

S'agissant de la réunion avec les cheminots, j'ai souhaité rencontrer ces derniers pour les écouter et les rassurer. Je souhaite aussi être une ministre de terrain en contact direct avec tous les représentants des travailleurs. Il a d'ailleurs été convenu de nous revoir très prochainement - et j'ajouterai: régulièrement, c'est-à-dire mensuellement.

12.09 **Laurent Devin (PS):** Madame la ministre, ne nous voilà pas rassurés. Vous nous dites d'abord 2,1 milliards, le week-end passé, c'était 600 millions et quelques, et maintenant, c'est moins de 2 milliards, on l'a bien entendu.

Vous nous parlez de la qualité du travail. Je n'ai pas entendu un mot sur le volume de l'emploi. Est-ce que, oui ou non, vous allez maintenir l'emploi? Est-ce que, oui ou non, après une semaine en fonction, vous allez travailler sur le maintien des lignes, qu'elles soient grandes, moyennes ou petites? Allez-vous, oui ou non, supprimer des gares?

brengen. Het is mijn bedoeling de kwaliteit van de werkgelegenheid bij de NMBS en bij Infrabel te bestendigen.

Beide bedrijven zullen me in de loop van de volgende dagen een voorstel doen met betrekking tot de verdeling van de besparingen tussen de NMBS en Infrabel.

Je comprends le mécontentement des clients au sujet des actions syndicales récentes. Je déplore que ces actions aient précédé les discussions que j'entends mener avec les syndicats. Néanmoins, je souhaite collaborer avec l'ensemble des parties dans l'intérêt des clients, des travailleurs d'Infrabel et de la SNCB et de tous les contribuables, ces derniers assurant le financement du transport ferroviaire.

L'accord de gouvernement prévoit l'inclusion dans les contrats de gestion ainsi que dans la loi d'un protocole d'accord social tendant à éviter les grèves sauvages. Il prévoit également l'inclusion d'une concertation, entre les entreprises ferroviaires et les partenaires sociaux, sur un service minimum en cas de grève. La priorité doit être donnée à la concertation sociale. Par ailleurs, ces dispositions n'enfreignent nullement le droit de grève.

Ik heb een ontmoeting gehad met het spoorpersoneel om naar hen te luisteren en hen gerust te stellen. We hebben afgesproken dat we elkaar maandelijks zullen weerzien.

12.09 **Laurent Devin (PS):** Wij zijn niet gerustgesteld. U spreekt over de kwaliteit van de jobs, maar rept met geen woord van het aantal banen. Zal de werkgelegenheid behouden blijven? Zal het treinaanbod gehandhaafd worden? Zullen er stations gesloten worden?

Volgens u is de regering-Di Rupo

Je l'ai annoncé à tous les collègues la semaine passée; vous n'aurez de cesse de dire que c'est la faute des autres. Le gouvernement Di Rupo porte tous les maux! M. Chastel pourra en témoigner, M. Reynders également pourra en témoigner.

Croyez-vous sincèrement à ce que vous dites? Y a-t-il eu une décision du gouvernement Di Rupo, en 2014, qui a décidé, sur la base d'une notification - qui sera notre preuve - que l'on allait épargner 150 millions d'euros en 2015? Quand avez-vous été en conclave budgétaire pour proposer et travailler sur le budget 2015? Jamais.

12.10 Vanessa Matz (cdH): Je constate à la réponse de la ministre qu'en tout cas, elle connaît mieux les chiffres du gouvernement précédent que ceux qu'elle est censée développer actuellement. Accessoirement, je pense que le MR faisait partie de la majorité antérieure et cette répétition sans cesse de "c'est pas moi, c'est les autres", c'est un peu lassant. Je pense qu'à un moment donné, il faut aussi pouvoir assumer certaines choses.

On vous entend dire que vous attendez les propositions des deux structures pour les économies. D'après ce que j'ai pu entendre et lire ce matin dans la presse, ces structures ne sont pas prêtes à vous faire des propositions puisqu'elles disent que les économies sont d'une telle ampleur qu'elles attaquent les fondements mêmes de la politique ferroviaire. Dès lors, elles ne voient pas très clairement ce qu'elles doivent faire.

Je vous invite vraiment à venir très rapidement au parlement, en commission de l'Infrastructure, pour nous fournir des réponses que nous n'avons pas eues aujourd'hui en ce qui concerne les économies en matière de personnel et de sécurité.

12.11 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Monsieur le président, madame la ministre, je suis déçu. Malgré le silence magnifique de la Chambre, je pense que vous n'avez rassuré ni les parlementaires, ni les navetteurs, ni les travailleurs.

D'abord les parlementaires. Vous n'avez certainement pas rassuré les parlementaires sur les chiffres parce que moi qui suis plutôt littéraire, je pense que vous inventez une nouvelle qualité chez vous qui est la présentation des chiffres.

Lorsque nous examinerons en commission l'ensemble des tableaux, nous pourrions vraisemblablement constater que l'ensemble du groupe SNCB, pendant toute la législature, sera pénalisé, grâce à votre politique, de minimum 2 milliards, voire 3 milliards si vous incluez les décisions prises antérieurement. Nous ferons la lumière à ce sujet. Cela, c'est la réalité!

Pour les navetteurs, nous n'avons reçu aucune réponse sur ce qu'ils sont en droit d'attendre du service public et du rail, à savoir la ponctualité, des trains qui partent et arrivent à temps, ce qui permettra de mener une vraie politique moderne de mobilité dans ce pays.

En ce qui concerne les travailleurs, vous ne parlez plus de l'emploi

de grote boosdoener. Meent u dat nu serieus? Heeft de regering-Di Rupo soms in 2014 beslist om 150 miljoen euro te besparen in 2015? Was u aanwezig bij het begrotingsconclaf? Nee.

12.10 Vanessa Matz (cdH): U kent de cijfers van de vorige regering beter dan de uwe. De MR maakte deel uit van de vorige regering en moet daar nu de consequenties van aanvaarden.

De twee entiteiten zijn niet bereid u cijfers te geven voor de verdeling van de besparingen, omdat ze van mening zijn dat die besparingen de fundamente van het spoorwega-beleid ondergraven, en bijgevolg niet goed inzien wat ze kunnen doen.

Ik vraag u dan ook om in de commissie voor de Infrastructuur aan te geven waar er bespaard zal worden – op veiligheid, personeel, enz. – want vandaag hebben we die antwoorden niet gekregen.

12.11 Marcel Cheron (Ecolo-Groen): Ik ben teleurgesteld. U heeft noch de parlementsleden, noch de reizigers, noch de werknemers gerustgesteld. Wanneer we de cijfers in de commissie zullen kunnen analyseren, zullen we merken dat de NMBS-Groep het met twee miljard euro minder zal moeten doen, misschien zelfs met drie miljard euro minder, als we het prijskaartje van de eerdere beslissingen meetellen.

Wij weten niet of de reizigers de dienstverlening die zij mogen verwachten, ook zullen krijgen, en of er in ons land een echt mobiliteitsbeleid zal worden gevoerd.

Ten slotte heeft u het niet langer over het aantal banen, maar over de kwaliteit van de jobs. Ik vrees

mais de la qualité de l'emploi. Je crains que demain, votre dérapage sémantique n'entraîne des décisions très rudes à leur égard.

dat die semantische bocht de prelude is van beslissingen die de werknemers zeer hard zullen treffen.

12.12 David Geerts (sp.a): Mijnheer de voorzitter, vroeger dacht ik dat het de bedoeling van het vragenuurtje is dat een parlementslid een vraag stelt, de minister daarop antwoord geeft en er duidelijkheid komt voor de assemblee. Vandaag stel ik vast dat ik noch de andere vraagstellers enige duidelijkheid kregen. Ik meen dat in de Conferentie van voorzitters eens bekeken moet worden hoe er met de organisatie van een vragenuurtje duidelijkheid gecreëerd kan worden.

12.12 David Geerts (sp.a): Aucune explication n'a été fournie aux auteurs des questions et le discours de la ministre sur la qualité des emplois, et non sur leur quantité, est révélateur. Le montant exact des économies à réaliser demeure un mystère. L'inquiétude des travailleurs et des voyageurs me semble dès lors plus que justifiée.

Mevrouw de minister, u sprak over de kwaliteit van jobs. U spreekt niet meer over de kwantiteit van de werkgelegenheid. U zei dat u eigenlijk nog niet weet welk bedrag er effectief bespaard zal worden. Ik kan daar slechts één duidelijke conclusie uit trekken: de ongerustheid die vandaag leeft, zowel bij de werknemers als en vooral bij de reizigers, is meer dan terecht.

12.13 Inez De Coninck (N-VA): Mevrouw de minister, u hebt niet direct geantwoord op mijn vraag of er op 6 november extra treinen zullen worden ingelegd en wat het eventuele kostenplaatje daarvan is, maar ik heb daarvoor alle begrip. Ik wens u niettemin veel succes om de besparingen bij de NMBS uit te voeren, in overleg met alle actoren, zodat de schuldgraad van dat overheidsbedrijf ingeperkt kan worden.

12.13 Inez De Coninck (N-VA): Je comprends que la ministre n'ait pas répondu à la question concernant l'éventuelle mise en service de trains supplémentaires le 6 novembre prochain et le coût de l'opération. Je lui souhaite bonne chance pour la réalisation des économies projetées en concertation avec l'ensemble des acteurs concernés. Mon parti est extrêmement respectueux du droit de grève et des manifestations pacifiques, mais il ne faudrait pas que ces actions soient menées aux dépens des contribuables.

Ikzelf en mijn partij hebben het volste respect voor het stakingsrecht en voor het recht om vreedzaam actie te voeren, maar dat mag uiteraard niet op kosten van de belastingbetaler gebeuren, want het zou toch ironisch zijn dat werkende mensen worden gehinderd door stakingen, maar dat de stakers zelf extra treinen krijgen.

12.14 Gilles Foret (MR): Madame la ministre, je suis plutôt ravi des précisions que vous avez apportées. Je suppose que mes collègues n'en doutent pas. Vous avez, sans détour, mis les chiffres sur la table, dans une assemblée, avec la traçabilité que cela comporte. Vous avez pris vos responsabilités.

12.14 Gilles Foret (MR): Uw toelichting stemt me tevreden. U heeft ons rechttoe rechtaan de cijfers bezorgd. In de commissievergaderingen en via het sociaal overleg zal daar nu op worden voortgebouwd. Ik twijfel er niet aan dat u het belang van de reizigers en de werknemers nooit uit het oog zal verliezen.

Maintenant, je présume que le travail va commencer en commission, le dialogue social aussi va être entamé. Il est clair que ce n'est pas aujourd'hui, en quelques minutes, que nous allons pouvoir régler l'avenir de la SNCB. Je ne doute pas, au vu de votre tempérament et de votre réponse, que cela se fera en concertation et pour le bien et l'intérêt général des usagers et des travailleurs.

12.15 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mevrouw de minister, uw antwoord was ontgoochelend. Het was bovendien, doordat u niet op de vragen hebt geantwoord, ook heel duidelijk: u kunt vandaag in het Parlement niet garanderen dat de reizigers uw besparingen niet zullen voelen.

12.15 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Je suis déçu par cette réponse. La ministre ne peut garantir que les usagers ne pâtiront pas des économies. Une autre option existe pourtant: investir davantage dans les transports publics. Les économies toucheront

Er is wel een alternatief, mevrouw de minister. Het alternatief is om net meer te investeren in openbaar vervoer. Dat is ook nodig om de

gigantische verkeersproblemen aan te pakken, om iets te doen in de strijd tegen de milieuvervuiling en de klimaatopwarming.

Collega's, ik wil eindigen met een oproep aan reizigers en werknemers. De besparingen zullen zowel de werknemers als de reizigers immers heel hard treffen. De honderdduizenden reizigers kunnen vandaag de bondgenoot van de werknemers worden en samen de strijd aan te gaan voor een kwalitatief openbaar vervoer, voor een sterke NMBS, voor meer kwaliteit. Dat is de uitdaging voor de komende dagen en weken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 Question de M. Olivier Maingain à la ministre de la Mobilité, chargée de Belgocontrol et de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, sur "le survol aérien de Bruxelles et de la périphérie" (n° P0018)

13 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Mobiliteit, belast met Belgocontrol en de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, over "de vluchten boven Brussel en de Rand" (nr. P0018)

13.01 Olivier Maingain (FDF): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai pris connaissance par une dépêche Belga des décisions prises en comité ministériel restreint ou par le gouvernement ce matin. Il n'en demeure pas moins que vous êtes confrontée non seulement aux décisions du précédent gouvernement, auquel participait votre formation, mais aussi à des décisions de justice. Heureusement qu'il y a eu des actions en justice – et ma commune s'en honore – pour réduire à néant les plans successifs!

J'attire votre attention sur le fait que vous êtes confrontée non seulement à l'application d'une décision de justice – celle du tribunal de première instance, du 31 juillet –, mais également à des arrêts de la cour d'appel de Bruxelles rendus notamment en 2005, lesquels ont d'ailleurs été confirmés par des arrêts de la Cour de cassation. J'insiste donc sur la nécessité de concilier ces différentes jurisprudences, qui ne sont pas contradictoires entre elles. En effet, toutes s'appuient sur l'arrêt Gosuin de 1999 relatif aux nuisances sonores.

Je vous invite premièrement à me préciser si vous êtes décidée à respecter et à faire appliquer toutes les décisions de justice.

Deuxièmement, quand vous lisez bien le jugement du tribunal de première instance de Bruxelles, vous êtes tenue, en vue de rétablir des routes aériennes, de vous conformer notamment à la loi de 1996 relative à des procédures d'incidence et de consultation renforcée du public. Allez-vous veiller à engager celles-ci toutes affaires cessantes, avant même d'annoncer la remise en œuvre des routes qui étaient en vigueur avant le 6 février dernier?

J'attire aussi votre attention sur ceci: contrairement à ce qui est parfois dit de manière erronée sur le plan juridique, le dispositif *stricto sensu* du tribunal de première instance dans sa décision du 31 juillet n'ordonne pas le retour à la situation antérieure. Cela se trouve dans des considérants, et non dans le dispositif lui-même.

Troisièmement, je lis dans votre accord gouvernemental cette

à la fois les travailleurs et les voyageurs. Je les appelle donc à lutter ensemble pour des transports publics de qualité.

13.01 Olivier Maingain (FDF): U hebt, wat het dossier van de vluchten boven Brussel betreft, te maken met de gevolgen van de beslissingen van de vorige regering én van rechterlijke uitspraken, die de verschillende plannen tot de prullenmand hebben veroordeeld. Er is de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg, maar er zijn ook verscheidene arresten van het Brusselse hof van beroep, die door het Hof van Cassatie werden bevestigd. Al deze beslissingen zijn gebaseerd op het besluit-Gosuin van 1999 betreffende geluidsoverlast.

Zult u de voornoemde beschikkingen naleven en uitvoeren?

U bent, met het oog op de herinvoering van vluchtroutes, verplicht zich te schikken naar de wet van 1996 inzake procedures met betrekking tot milieu-effecten en het raadplegen van de bevolking. Zult u onverwijld met deze procedures starten?

De rechtbank van eerste aanleg gelast in zijn beslissing van 31 juli niet tot de terugkeer naar de vorige situatie; het voornoemde staat in de consideransen, maar niet in het beschikkende gedeelte *stricto sensu*.

mention impérative: "Un accord de coopération sera conclu avec la Région de Bruxelles-Capitale. Il concernera la méthode d'application des normes de bruit à Bruxelles."

Je vous dis de suite qu'il n'y a pas lieu de conclure un accord de coopération pour mettre en oeuvre l'arrêté Gosuin. Toutes les juridictions ont reconnu que cet arrêté trouvait à s'appliquer sans qu'il y ait lieu de conclure un accord de coopération. Si vous cherchez à en limiter la portée, vous allez perdre beaucoup de temps: l'arrêté s'applique pleinement sans restriction. Il a été validé par toutes les juridictions. Je souhaiterais donc savoir ce qu'il en est de cette portée.

Enfin, vous dites être prête à envisager des mesures structurelles mais vous fermez la porte à certaines, notamment l'instauration de la nuit européenne et la délocalisation des activités. Dès lors, quelles mesures structurelles envisagez-vous pour limiter l'activité aéroportuaire?

13.02 **Jacqueline Galant**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, monsieur Maingain, je suis très heureuse que vous me posiez cette question qui me donne l'occasion de vous dire, comme vous l'avez lu dans le communiqué Belga, que le gouvernement a pris ses responsabilités. Je viens en effet d'envoyer à Belgocontrol, considérant l'ordonnance rendue par le tribunal de première instance de Bruxelles le 31 juillet 2014, une instruction ministérielle chargeant immédiatement Belgocontrol de préparer et de mettre en oeuvre le retour à la situation antérieure au 6 février 2014.

Pour être très claire et précise, il s'agit de répondre à l'ordonnance du tribunal de première instance de Bruxelles du 31 juillet dernier qui ordonne à l'État belge de cesser d'utiliser les routes du canal telles que modifiées ou mises en oeuvre depuis le 6 février 2014, de cesser d'utiliser les deux sous-ensembles dits du virage à gauche, dans un délai de trois mois à dater de la signification de la décision sous peine d'une astreinte de 50 000 euros par jour calendrier de retard, avec un maximum de 36 millions d'euros.

Le gouvernement a souhaité répondre aux milliers de Bruxellois qui se sont vus massivement survolés à cause des erreurs de mes prédécesseurs. C'était la seule solution. Comme l'a d'ailleurs reconnu Mme Fonck dans un courrier envoyé à Belgocontrol, l'implémentation des routes dites du ring et d'Ikea était dangereuse et engendrait accessoirement une diminution de la capacité de l'aéroport.

Cette solution doit cependant être transitoire. Afin d'élaborer une solution structurelle et définitive, les accords aéroportuaires qui avaient été confirmés par les Conseils des ministres des 19 décembre 2008 et 26 février 2010 constitueront le point de départ de mon action politique visant à lutter contre les nuisances sonores autour de l'aéroport de Bruxelles-National, en particulier dans les zones à forte densité de population.

U zegt dat er met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een samenwerkingsovereenkomst zal worden gesloten over de methode voor de toepassing van de geluidsnormen.

Er is geen samenwerkingsakkoord nodig om het besluit-Gosuin ten uitvoer te leggen, dat onverkort van toepassing is. Is het uw bedoeling de draagwijdte ervan te beperken?

U zegt dat u openstaat voor structurele maatregelen, maar u sluit bij voorbaat uit dat de Europese nacht wordt ingevoerd en dat de activiteiten worden gedelokaliseerd. Welke maatregelen zult u nemen om de activiteit op de luchthaven aan banden te leggen?

13.02 Minister **Jacqueline Galant**: De regering heeft haar verantwoordelijkheid opgenomen. Ik heb Belgocontrol opgedragen het nodige te doen om naar de situatie van voor 6 februari 2014 terug te keren.

We moeten gevolg geven aan de beschikking van de rechtbank van eerste aanleg van 31 juli, waarin beslist werd dat de kanaalroutes die op 6 februari 2014 in gebruik werden genomen en de ontdubbelde routes van de zogenaamde bocht naar links niet langer mogen gebruikt worden.

De regering biedt zo een antwoord op de situatie van duizenden Brusselaars die overvliegende vliegtuigen te verduren kregen als gevolg van de fouten van mijn voorgangers. Zoals mevrouw Fonck al erkende, was de ingebruikname van de zogenaamde Ring- en Ikearoute niet zonder gevaar en leidde ze bovendien tot een capaciteitsvermindering voor de luchthaven.

Het gaat hier echter om een voorlopige oplossing. De akkoor-

Tous les arrêts de justice devront être examinés. Je comprends la détresse des habitants de l'Est de Bruxelles, de l'Oostrand et du Brabant wallon. Je veux m'entourer d'experts et écouter toutes les associations qui se battent parfois depuis vingt ans dans ce dossier, comme j'ai déjà commencé à le faire pas plus tard qu'hier matin. Toutes les possibilités devront être examinées: toutes les routes, comme tous les investissements potentiels dans l'infrastructure aéroportuaire ou la modification des activités nocturnes visant à réduire les nuisances sonores, comme prévu dans l'accord de gouvernement.

Je souhaite également que l'usage préférentiel des pistes et les normes de vent qui font intégralement partie de ces accords soient plus transparents, respectés et ancrés dans une loi sur les procédures de vol. J'ai appris à quel point la piste 01 génère des souffrances pour les habitants des communes touchées. Je souhaite m'en rendre compte par moi-même et je vais aller le plus rapidement possible sur le terrain.

13.03 Olivier Maingain (FDF): Monsieur le président, j'entends que la ministre souhaite explorer toutes les voies possibles. J'en prends acte. J'attire son attention que même pour l'élaboration des mesures transitoires, il faut respecter la loi de 1996 et prévoir une procédure de consultation. Il faut respecter l'arrêté Gosuin.

Je ne crois pas que vous répondiez à ma question essentielle, qui est que si vous voulez rencontrer la jurisprudence, vous devrez concevoir des mesures structurelles bien plus significatives que ce que vous laissez entendre: revoir le fonctionnement même de l'activité aéroportuaire et limiter celle-ci. Sans cette option-là, vous ne sortirez jamais du dilemme qui est le survol de quartiers densément peuplés. Je vous invite à bien réfléchir aux mesures structurelles.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

14 Question de Mme Karine Lalieux à la secrétaire d'État à la Lutte contre la pauvreté, à l'Égalité des chances, aux Personnes handicapées, à la Lutte contre la fraude fiscale et à la Politique scientifique, adjointe au ministre des Finances, sur "le budget de la politique scientifique" (n° P0019)

14 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de staatssecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, Bestrijding van de fiscale fraude, en Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "het budget voor wetenschapsbeleid" (nr. P0019)

14.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la secrétaire d'État, chers collègues, je voudrais rappeler rapidement les coupes budgétaires annoncées: 12 % d'économies sur le personnel, 20 % sur les frais de fonctionnement, 30 % sur les investissements dans les établissements scientifiques et culturels, 16,5 % de

den die bekrachtigd werden door de ministerraden van 19 december 2008 en 26 februari 2010 zullen het uitgangspunt zijn voor mijn initiatieven om de geluidshinder rond de luchthaven te bestrijden, in het bijzonder in de dichtbevolkte wijken.

Alle gerechtelijke uitspraken zullen onderzocht moeten worden. Ik zal naar alle verenigingen luisteren. Zoals bepaald in het regeerakkoord zullen alle opties overwogen worden.

Ik wil een preferentieel gebruik van de banen en windnormen die transparanter zijn, in acht genomen worden en in de wet verankerd worden. De omwonenden hebben erg te lijden onder de hinder als gevolg van het gebruik van baan 01. Ik zal snel met alle stakeholders contact opnemen.

13.03 Olivier Maingain (FDF): De minister wil alle opties onderzoeken. Maar zelfs bij het uitwerken van de overgangsmaatregelen moet u rekening houden met de wet van 1996 en het besluit-Gosuin en in een overlegprocedure voorzien.

Meer essentieel zal u de werking van de luchthavenactiviteiten moeten herbekijken, anders raakt het dilemma van vluchten boven woonwijken nooit opgelost. U moet structurele maatregelen nemen!

14.01 Karine Lalieux (PS): Er wordt gesnoeid in de budgetten: 12 procent besparingen op het personeel, 20 procent op de werkingkosten, 30 procent op de

diminution de subsides à l'Opéra royal de la Monnaie. Madame la secrétaire d'État, nous assistons à un double assassinat! Vous réduisez violemment le budget des institutions, ce qui empêchera toute ambition et tout rayonnement au niveau international, tant au niveau scientifique que culturel. Vous les étouffez sciemment! De plus, vous vous attaquez aux structures. L'autonomisation annoncée ne répond à aucune rationalité économique. Pire, elle empêchera toute synergie et mènera à un fonctionnement beaucoup plus coûteux de chacune de ces institutions.

Nous assistons ici au démantèlement planifié et réfléchi de toute la politique scientifique et culturelle belge fédérale!

Je peux comprendre qu'un parti séparatiste s'attaque aux institutions qui font rayonner la Belgique. Je peux comprendre qu'un parti séparatiste s'en prenne à tous les symboles d'unité de cet État. Mais j'ai du mal à comprendre que ces attaques frontales soient portées par l'ensemble du gouvernement, avec un vice-premier ministre, M. Reynders – que nous interrogerons dès son retour –, qui diminue drastiquement les subventions de l'Opéra.

Madame la secrétaire d'État, quelle est la réalité de ces chiffres? Quelles sont vos priorités? Qu'est-ce qui va disparaître? Doit-on s'attendre à ce que nos musées ferment un jour de plus par semaine, comme au Portugal ou en Italie? Les prix d'entrée de ces musées vont-ils augmenter? Envisagez-vous la communautarisation ou la fermeture de certains de nos établissements culturels et scientifiques? Enfin, quelle place donnez-vous à la culture dans cet État?

14.02 Elke Sleurs, secrétaire d'État: Monsieur le président, chère collègue, je vous remercie pour votre question.

Wetenschapsbeleid kent een enorme variëteit. Het omvat fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek maar evenzeer de kunstschaten van dit land zoals CINEMATEK, het Museum van René Magritte en het Museum van de Iguanodons. Bovendien vallen ook ruimtevaart, het KMI en onderzoek in Antarctica onder mijn bevoegdheid.

Teneinde duidelijkheid te scheppen, wil ik hier toch aanstippen dat de drie federale culturele instellingen, met name Bozar, het Nationaal Orkest van België en de Munt, niet onder mijn bevoegdheid vallen. Zij vallen onder de bevoegdheid van mijn collega en vice-eersteminister Reynders. Over die drie instellingen zal ik bijgevolg geen uitspraken doen.

Het regeerakkoord is heel duidelijk over het wetenschapsbeleid. Het vormt een heel goede basis om in de nabije toekomst een goed onderbouwde beleidsvisie uit te tekenen.

investerings in de wetenschappelijke en culturele instellingen, en 16,5 procent minder subsidies voor De Munt. Een ware kaalslag! U schroeft de middelen van die instellingen terug, waardoor hun internationale uitstraling op wetenschappelijk en cultureel vlak zal teloorgaan. De aangekondigde verzelfstandiging is volstrekt niet rationeel: ze zal synergieën onmogelijk maken en zal leiden tot hogere werkingskosten voor elke instelling. Het Belgische wetenschappelijke en culturele beleid wordt hier ontmanteld!

Van een separatistische partij kan ik begrijpen dat ze haar pijlen op de federale instellingen en op de symbolen van 's lands eenheid richt, maar het gaat er bij mij niet in dat de regering en een Franstalige vice-eersteminister een dergelijke aanval onderschrijven.

Kloppen deze cijfers? Wat zijn uw prioriteiten? Waar zal de hakbijl vallen? Zullen de musea een extra dag per week gesloten zijn? Zullen de toegangsprijzen stijgen? Bent u van plan bepaalde instellingen over te dragen aan de Gemeenschappen of te sluiten? Welke plaats moet cultuur volgens u in het staatsbestel krijgen?

14.02 Elke Sleurs, secrétaire d'État: La politique scientifique couvre un domaine extrêmement varié. Celui-ci comporte la recherche scientifique fondamentale et appliquée, ainsi que des institutions comme la Cinématèque Royale de Belgique, le musée René Magritte et le Musée de l'Iguanodon. L'astronautique, l'IRM et la recherche dans l'Antarctique sont aussi de ma compétence.

Les trois institutions culturelles fédérales – Bozar, l'Orchestre National de Belgique et la Monnaie – sont de la compétence du ministre Reynders.

L'accord de gouvernement est très clair en ce qui concerne la

Ensemble avec le gouvernement, j'estime primordial de continuer à financer la recherche fondamentale dans ce pays. Le récent prix Nobel belge décerné à François Englert nous rappelle en effet la nécessité de soutenir encore davantage la recherche fondamentale. Elle conduit aux innovations révolutionnaires et au socle sur lequel repose tout développement technologique futur.

Afin de rencontrer les objectifs européens en matière de *Research and Development* et d'innovations, le gouvernement mettra l'accent sur une meilleure concordance politique vis-à-vis des Régions en matière de recherche et des services publics scientifiques.

À cet effet, les opportunités à développer et les complémentarités à mobiliser en termes d'instruments et de moyens seront identifiées.

Le gouvernement entend réaliser un inventaire des aides, primes et subsides fédéraux consacrés à la recherche à tous les niveaux de pouvoir.

Le gouvernement pérennisera la dispense de précompte professionnel en faveur des chercheurs.

Ik ben ervan overtuigd dat een onderbouwd wetenschapsbeleid de motor van dit land kan zijn en een dynamiek op gang kan brengen door een daadkrachtige samenwerking op internationaal niveau.

Wat het budget betreft, werden voor Wetenschapsbeleid dezelfde besparingen toegepast als voor de andere overheidsdiensten, op personeel, werking en investeringen. Ik zal onderzoeken hoe er synergieën en efficiëntiewinsten geboekt kunnen worden door een doorgedreven samenwerking binnen het wetenschapsbeleid.

Ook wil ik de berichtgeving in de pers nuanceren: het is niet nodig paniek te zaaien. Er is in uitzonderingen voorzien, bijvoorbeeld de interuniversitaire attractiepolen, het Airbusprogramma en bepaalde research-and-developmentcontracten. Bij de POD Wetenschapsbeleid was reeds 10 miljoen euro aan uitgaven geblokkeerd als gevolg van besparingen door de vorige regering.

politique scientifique. Il constitue une excellente base pour définir à brève échéance une vision politique reposant sur un soubassement solide.

We moeten het fundamentele onderzoek blijven financieren, dat vinden zowel de regering als ik hoogst belangrijk. De Nobelprijs van François Englert illustreert hoe noodzakelijk het is dat fundamenteel onderzoek verder ondersteund wordt.

Om de Europese doelstellingen inzake R&D en innovatie te bereiken wil de regering de politiek beter afstemmen met de Gewesten. We zullen een inventaris opmaken van de federale steunmaatregelen, premies en subsidies voor onderzoek, teneinde de mogelijke opportunity's en complementariteit in kaart te brengen. Vorschers zullen vrijgesteld blijven van de bedrijfsvoorheffing.

Sur la base d'une politique scientifique bien charpentée, il est parfaitement possible d'amorcer une dynamique passant par une coopération internationale performante.

En matière de personnel, de fonctionnement et d'investissements, la Politique scientifique est soumise au même régime d'économies que les autres services publics fédéraux. J'étudierai comment, par le biais d'une coopération maximale dans le domaine de la politique scientifique, créer des synergies et générer des gains d'efficacité.

Je tiens à nuancer les informations diffusées par les médias. Inutile de semer la panique. Des exceptions sont en effet prévues, par exemple pour les pôles d'attraction interuniversitaires, le programme Airbus et certains contrats R&D. À la suite des décisions d'économies prises par le précédent gouvernement, 10 millions d'euros de dépenses sont bloqués au budget

du SPP Politique scientifique.

La structure de la politique scientifique sera modernisée et harmonisée de sorte qu'elle sera adaptée aux standards d'aujourd'hui. La mise en place d'une nouvelle structure qui reflète la responsabilité et la responsabilisation est la meilleure manière d'y parvenir.

De structuur van het wetenschapsbeleid zal worden gemoderniseerd en geharmoniseerd, en aangepast aan de moderne standaarden.

14.03 Karine Lalieux (PS): Madame la secrétaire d'État, je vous remercie pour votre réponse.

14.03 Karine Lalieux (PS): Alle budgetten worden teruggeschroefd, maar u beweert dat dat geen gevolgen zal hebben voor de investeringen, het personeel of de werking van de instellingen. Dat geloof ik nooit!

Je connais la division des compétences, mais étant donné l'absence de M. Reynders, il fallait que l'on rappelle aussi l'émotion que cette déclaration a suscitée dans les milieux culturels et scientifiques et on comprend évidemment bien leurs inquiétudes.

De bicommunautaire instellingen vallen onder de bevoegdheid van minister Reynders, en u is bevoegd voor de Musea voor Schone Kunsten, een immense rijkdom voor ons land.

En effet, on va diminuer de manière drastique l'ensemble du budget, que ce soit au niveau ressources humaines, personnel, fonctionnement, investissements, mais comme d'habitude, cela ne touchera en rien les investissements, le personnel, le fonctionnement de ces institutions. Et bien, je n'y crois pas, madame la ministre!

Je vous rappellerai aussi que trois institutions bicommunautaires relèvent du champ de compétences de M. Reynders, et on l'interrogera à ce sujet, mais vous avez aussi les Musées des Beaux-Arts, qui sont une richesse fondamentale ici en Belgique et une richesse fondamentale pour Bruxelles. Je signale que nous sommes très inquiets en la matière. Nous voulons sauvegarder ce patrimoine, qui appartient à tous les Belges et qui doit leur être montré.

Wij zullen een resolutie indienen, want een deel van het patrimonium van onze overheidsbedrijven wordt niet getoond aan het publiek. Ik ben bang dat de burger van die werken verstoken zal blijven, terwijl iedereen er toegang toe zou moeten hebben!

En conséquence, nous allons immédiatement déposer une résolution, car certains patrimoines dans nos entreprises publiques, achetés par Belfius, Belgacom et autres, aujourd'hui, ne sont pas exhibés aux citoyens. J'ai peur de ce gouvernement. Je crains que ces œuvres d'art soient confisquées. Par conséquent, nous voulons, demain, qu'elles soient au service et accessibles à l'ensemble des Belges.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Einde van de mondelinge vragen voor vandaag.

15 Wettig- en voltalligverklaring van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement **15 Constitution du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale**

Bij brief van 15 oktober 2014 brengt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.
Par message du 15 octobre 2014, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

16 Wettig- en voltalligverklaring van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie **16 Constitution de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune**

Bij brief van 16 oktober 2014 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.
Par message du 16 octobre 2014, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune fait

connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Reglement van de Kamer Règlement de la Chambre

17 Voorstel tot wijziging van artikel 149 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I (393/1-5)

17 Proposition de modification de l'article 149 du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R (393/1-5)

Voorstel ingediend door:

Proposition déposée par:

Patrick Dewael, Christian Brotcorne, André Frédéric, Peter Luykx, Raf Terwingen

Bespreking van het enig artikel Discussion de l'article unique

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (393/1+3)

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (393/1+3)

De bespreking van het enig artikel is geopend.

La discussion de l'article unique est ouverte.

17.01 **Yoleen Van Camp**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, de commissie besprak dit voorstel tot wijziging van het Reglement op 8 oktober 2014. Door de zesde staatshervorming werd de bevoegdheid van de opvolging van het Comité I van Senaat naar Kamer overgeheveld. Daartoe werden reeds tijdens de vorige legislatuur de wet van 18 juli 1991 en artikel 149 van het Reglement van de Kamer gewijzigd, alsook een ontwerp van het huishoudelijk Reglement van de begeleidingscommissie aangenomen.

Artikel 149, zoals laatst gewijzigd, bepaalt dat de Kamer bij het begin van de zittingsperiode de fractievoorzitters aanwijst als leden van de begeleidingscommissie, waarbij alleen de voorzitters van fracties die ten minste twaalf leden tellen stemgerechtigd zijn. Het voorstel dat voorligt betreft een meer adequate formule inzake de samenstelling van de commissie, met name de aanwijzing van zoveel leden als nodig opdat elke politieke fractie ten minste één commissielid zou tellen. Voor deze zittingsperiode betekent dit concreet dat er dertien leden zijn.

De heer Dewael, op dat moment Kamervoorzitter, hoofdindieners van het voorstel, gaf in de commissie aan dat het voorstel voortvloeit uit besprekingen in de Conferentie van voorzitters.

Het voorstel werd vervolgens besproken.

Mevrouw Barbara Pas was verheugd over de reikwijdte van de voorgestelde wijziging, aangezien voortaan alle fracties in de begeleidingscommissie vertegenwoordigd zullen zijn. Zij betreunde echter dat een dergelijke wijziging, die ertoe bijdraagt de parlementaire controle op politie- en inlichtingendienst te verruimen, zo laat komt. Bovendien kon zij zich niet van de indruk ontdoen dat de keuze mee bepaald was door het feit dat het Vlaams Belang in deze

17.01 **Yoleen Van Camp**, rapporteur: La commission a examiné cette proposition de modification du Règlement le 8 octobre 2014. La compétence de suivi du Comité R a été transférée du Sénat à la Chambre dans le cadre de la sixième Réforme de l'État. La loi du 18 juillet 1991 et l'article 149 du Règlement de la Chambre, ainsi qu'un projet de Règlement interne de la commission de suivi, ont déjà été adoptés à cet effet au cours de la précédente législature.

L'article 149 prévoit que la Chambre désigne, au début de chaque législature, les présidents des groupes politiques comme membres de la commission chargée du suivi du Comité Permanent P et du Comité Permanent R et que seuls les présidents des groupes qui comptent au moins douze membres possèdent le droit de vote. Une formule plus adéquate est à présent proposée concernant la composition, à savoir la désignation d'autant de membres qu'il est nécessaire pour que

zittingsperiode niet meer voldoet aan de voorwaarden om een fractie te vormen. Toen de Senaat bevoegd was voor de opvolging van het Vast Comité I heeft het Vlaams Belang nooit zitting mogen hebben in de begeleidingscommissie. Om die, volgens de spreker, democratische tekortkoming weg te werken diende zij een amendement in tot wijziging van het voorstel. Zij stelde de invoeging van een nieuw lid in de tekst voor, dat de niet-erkende politieke fracties in staat stelt zich in de begeleidingscommissie te laten vertegenwoordigen door een toegevoegd lid zonder stemrecht.

Ook de heer Van Hees betreurde dat de kleine politieke fracties niet vertegenwoordigd zijn in de begeleidingscommissie. Hij gaf aan dat dit een algemeen probleem is in de Kamer, waar parlementsleden van politieke formaties die geen aanspraak maken op de status van politieke fractie, over minder rechten en bevoegdheden beschikken. Zij hebben geen stemrecht in de commissies en mogen ook niet deelnemen aan de werkzaamheden van bepaalde commissies, die nochtans van politiek belang zijn zoals de opvolging van de Buitenlandse zendingen en de begeleiding van de vaste comités P en I, noch aan de werkzaamheden van de Conferentie van voorzitters.

Aangezien het hier een algemeen probleem betreft, dat verder gaat dan louter de samenstelling van de begeleidingscommissie van de vaste comités P en I, zou de spreker evenwel geen amendementen indienen in het kader van de bespreking van dit voorstel. Hij vond het wel nodig om, buiten dit debat om, een algemene denkoefening te houden over het begrip "politieke fractie" en over de status ervan. Hij wees erop dat het in de gemeenteraden wel mogelijk is om een politieke fractie te vormen met slechts één gekozenen, waarbij die over dezelfde voordelen en rechten beschikt als zijn medeverkozene. De spreker vroeg zich af hoe de Kamer zou functioneren als zij louter uit politieke formaties met minder dan vijf leden zou zijn samengesteld.

De heer Francken waarschuwde voor het gevaar op ontspringen wanneer commissies, die gevoelige informatie behandelen, ondoordacht worden opengesteld voor weinig representatieve formaties. Tijdens de vorige legislatuur heeft de Kamer de onaangename ervaring gehad waarbij een lid schaamteloos vertrouwelijke informatie heeft verspreid, met zijn parlementaire werkzaamheden als dekmantel. Volgens de spreker is de minimale representativiteitsdrempel om in de begeleidingscommissies te mogen zetelen zeker bespreekbaar, maar zou het hoe dan ook onverantwoord zijn in die commissies leden op te nemen die behoren tot een onvoldoende representatieve formatie.

Mevrouw Onkelinx vond het volkomen normaal te voorzien in bijzondere voorzorgsmaatregelen voor de enkele bijzondere commissies waarvan de leden kennis krijgen van delicate informatie en documenten. In andere nationale parlementen gelden soms zelfs strengere maatregelen, waaronder strafrechtelijke sancties. Er werd verwezen naar de inderdaad onkies houding van een parlements lid tijdens de vorige legislatuur. Achteraf bekeken, kan men er zich alleen maar over verheugen dat die persoon niet de hand heeft kunnen leggen op de informatie die met geheimhoudingsplicht aan het Parlement is meegedeeld. Bovendien vond de spreker het een goede zaak dat bepaalde politieke partijen niet vertegenwoordigd zullen zijn in de toekomstige begeleidingscommissie.

chaque groupe politique compte au moins du membre de la commission. Pour cette législature, cela correspondrait à treize membres. L'ancien président de la Chambre, M. Patrick Dewael, a précisé que la proposition résultait de discussions en Conférence des Présidents.

Mme Pas s'est réjouie que tous les groupes soient désormais représentés au sein de la commission de suivi mais a déploré qu'il ait fallu autant de temps pour opérer cette modification. Elle a le sentiment que le choix a été en partie dicté par le fait que le Vlaams Belang ne constitue plus un groupe sous cette législature. C'est pourquoi elle a déposé un amendement afin que les groupes politiques non reconnus puissent se faire représenter au sein de la commission de suivi par un membre adjoint ne possédant pas le droit de vote.

M. Marco Van Hees déplore également l'absence de représentation des petits groupes politiques au sein de la commission de suivi. Il note d'ailleurs que les droits et pouvoirs restreints dont disposent les parlementaires des formations politiques qui ne peuvent prétendre au statut de groupe politique constituent un problème général. Cet état de fait explique pourquoi il n'a pas souhaité présenter d'amendements dans ce cas spécifique.

M. Francken a mis en garde contre le risque de dérapages lorsque des commission qui traitent des informations sensibles sont ouvertes à des formations insuffisamment représentatives.

Mme Onkelinx a estimé qu'il était normal que des mesures de précaution particulières soient prises pour ces commissions spéciales dont les membres prennent connaissance d'informations délicates. D'autres parlements

De heer Dewael onderscheidde in dit debat twee zaken, namelijk de representativiteit van de fracties en de evenredigheidsregel die in het algemeen de samenstelling en de werking van de organen van de Kamer regelt, enerzijds, en de geheimhoudingsregel die inzonderheid in sommige commissies van toepassing is, anderzijds.

Wat het eerste punt betreft, de representativiteit, kan altijd van gedachten worden gewisseld over de relevante representativiteitsdrempel om aan de werkzaamheden van de organen van de Kamer in het algemeen te mogen deelnemen. Fracties die zich eventueel benadeeld zouden voelen, kunnen in dit verband altijd het initiatief nemen om een debat te houden en voorstellen in te dienen. Aangaande het tweede punt, de geheimhouding, essentieel in dit debat, kon de spreker alleen maar vaststellen dat bepaalde parlementsleden, ongeacht hun politieke kleur, in het verleden lichtzinnig hebben gehandeld en de inhoud van rapporten waarvoor de geheimhoudingsplicht geldt, bekend hebben gemaakt. Thans regelt artikel 67 van het Reglement de geheimhoudingsplicht. Dat artikel voorziet in sancties, met name het verbod zitting te hebben in de organen waar de geheimhoudingsplicht geldt, de niet-vervanging in die organen en een inhouding van de parlementaire vergoeding. Er werd aan herinnerd dat de kwestie van de eventuele uitbreiding van de sanctieregeling al werd besproken.

Tot slot, werd overgegaan tot de stemmingen. Amendement nummer 1 van mevrouw Pas werd eenparig verworpen. Het enige artikel van het voorstel werd dan weer eenparig aangenomen, met als erratum dat in de Franse tekst "les membres permanents" moet worden vervangen door "les membres effectifs".

17.02 Barbara Pas (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, u hebt zopas van de verslaggever mijn stelling in de commissie gehoord dat het een goede aanpassing van het Reglement betreft, maar dat ze o zo laat komt.

Mijn vraag is dan ook eenvoudig en ik hoop dat een van de indieners ze zal kunnen beantwoorden: waarom kan nu wel wat vroeger niet kon?

Als men er de verslagen van de Senaat op naleest – de begeleidingscommissie van het Vast Comité I was tot de vorige legislatuur nog een onderdeel van de Senaat –, stelt men vast dat reeds in 2002 partijen die toen uit de boot vielen, zoals het cdH, er voorstander van waren om alle fracties te laten vertegenwoordigen in de begeleidingscommissie van het Vast Comité I. Als reden om dat niet te doen werd toen aangehaald dat het aantal leden beperkt moest blijven wegens het confidentiële karakter van de werkzaamheden. Collega's, dat kan echter de reden helemaal niet zijn. Tot vandaag is die confidentialiteit immers nog steeds even belangrijk, lijkt mij. Het zeer selecte clubje zogenaamde betrouwbaren heeft in het verleden lekken georganiseerd, in 2001 en ook in 2004. Toen de begeleidingscommissie amper vijf leden telde, werden de jaarverslagen van het Vast Comité I al in de kranten gepubliceerd, vooraleer de begeleidingscommissie ze nog maar had goedgekeurd.

De verklaring waarom nu wel kan wat vroeger niet kon, is dan ook elders te zoeken. Alle fracties kunnen eindelijk vertegenwoordigd

nationaux prennent même des mesures encore plus sévères. Par ailleurs, elle a estimé qu'il était positif que certains partis politiques ne soient pas représentés.

M. Dewael a fait une distinction entre la représentativité des groupes et la règle de la proportionnalité d'une part et la règle de la confidentialité au sein de certaines commissions d'autre part. Des propositions peuvent toujours être déposées concernant une représentativité pertinente. Mais certains ont pêché contre la règle de la confidentialité dans le passé. La question est désormais réglée par l'article 67 du Règlement.

Lors des votes, l'amendement n° 1 de Mme Pas a été rejeté à l'unanimité. L'article unique de la proposition a été adopté à l'unanimité, avec un erratum, à savoir que, dans le texte français, les termes "les membres permanents" doivent être remplacés par "les membres effectifs".

17.02 Barbara Pas (VB): Cette modification du Règlement se justifie, certes, mais elle est aussi très tardive. Pourquoi est-elle subitement possible aujourd'hui? En 2002, déjà, certains partis – comme le cdH – étaient mis sur la touche et souhaitaient dès lors que tous les groupes politiques soient représentés au sein de la commission chargée du suivi du Comité R. Cela a été refusé à l'époque en raison du caractère confidentiel des travaux au sein du Comité R. Mais cette confidentialité était aussi importante alors qu'elle l'est aujourd'hui et des fuites ont pourtant eu lieu également à l'époque alors que ce petit club sélect était réservé à des membres 'fiables'.

Le fait que l'on puisse à présent procéder à certains changements résulte du fait que mon parti n'est plus un groupe politique reconnu. Voilà la véritable raison. Jadis,

worden, omdat onze fractie geen erkende fractie meer is. Alleen de PS – het siert furie Onkelinx – komt daar openlijk voor uit.

Elke keer bij het begin van een legislatuur, als bleek dat op grond van een proportionaliteitsbeginsel een lid van onze partij in die begeleidingscommissie zitting moest hebben, besliste de Senaat onmiddellijk om het aantal leden van die commissie te verminderen. In de jaren 90 heeft men eerst het aantal leden nog verhoogd om een sp.a'er toegang te verlenen en nadien werd elke legislatuur opnieuw zeer selectief het aantal leden in aantal verminderd om onze fractie eruit te lichten. Op een bepaald moment werd het zo erg dat men volledig afstand deed van het evenredigheidsprincipe. Het aantal leden van het Vast Comité I werd tot vijf leden beperkt, zonder enige evenredige vertegenwoordiging, zonder systeem-D'Hondt.

Tot nu toe is elke reglementswijziging hiervoor een ordinair partijpolitiek manoeuvre geweest. Daarom heb ik mij er in de commissie over verheugd dat met de reglementswijziging het principe van evenredigheidsbeginsel ten minste min of meer in ere wordt hersteld. Elke fractie zal vertegenwoordigd zijn. Die basispijler van ons democratisch denken werd in het verleden, met alle manoeuvres van de Senaat, onderuitgehaald. Het is een minimum, dat dat principe vandaag weer wordt toegepast.

Ik zou u willen vragen of u vandaag durft te verklaren dat het Reglement de volgende legislatuur niet opnieuw zal worden aangepast, als de kaarten anders zullen zijn geschud.

Collega's, in een parlementaire democratie zou het de logica zelf moeten zijn dat alle politieke partijen die in een Parlement vertegenwoordigd zijn, controle zouden kunnen uitoefenen op het doen en laten van de politie- en veiligheidsdiensten. In dit land geldt dat des te meer, omdat de veiligheidsdiensten van dit land in het verleden en wellicht ook nog vandaag de dag politici van democratische partijen blijken te schaduwen.

Iedere partij die in het Parlement is vertegenwoordigd, moet het recht op inzage krijgen in het doen en laten van die diensten, vooral om ontsparingen op dat vlak te vermijden. Om dat te verkrijgen, hebben wij een amendement ingediend waardoor de niet-erkende politieke fracties zich in de begeleidingscommissies kunnen doen vertegenwoordigen door een waarnemer, een toegevoegd lid zonder stemrecht.

Collega's, ik reken vandaag op uw democratische reflex en op uw steun voor ons amendement.

17.03 Marco Van Hees (PTB-GO!): Monsieur le président, chers collègues, je tiens d'abord à remercier la rapporteuse pour l'excellent rapport qu'elle vient de présenter et qui situe bien, me semble-t-il, les enjeux. D'une certaine façon, je dois aussi remercier M. Dewael, qui m'a convaincu de déposer un amendement aujourd'hui.

Même si cela figure dans le rapport, il me faut rappeler les deux niveaux de ce débat. Premièrement, se pose la question de l'ensemble des droits qui sont refusés à une formation qui ne constitue pas un groupe politique, puisqu'elle ne dispose pas de cinq élus. Je ne veux pas revenir là-dessus maintenant, mais il faudra en

chaque fois qu'un membre de notre parti devait siéger dans la commission de suivi en vertu du principe de proportionnalité, le nombre de membres de cette commission était soudain réduit alors qu'il était parfois relevé lorsqu'il s'agissait d'ouvrir la porte à d'autres partis. À la longue, on a même complètement abandonné le principe de proportionnalité. Aujourd'hui au moins, chaque groupe sera représenté. Mais ce principe sera-t-il maintenu pour toujours, même lorsque les cartes auront été rebattues à l'occasion d'une prochaine législature?

Dans une démocratie parlementaire, tous les partis politiques représentés au Parlement devraient pouvoir exercer un contrôle sur les faits et gestes des services de police et de sécurité. C'est d'autant plus vrai qu'aujourd'hui encore, ces mêmes services surveillent des représentants de partis démocratiques. Notre amendement tend dès lors à obtenir une représentation par un membre associé qui n'a pas voix délibérative.

17.03 Marco Van Hees (PTB-GO!): Mijnheer Dewael heeft mij overtuigd om vandaag een amendement in te dienen.

We zullen een algemene denkoefening moeten houden over alle rechten die een partij die geen fractie vormt omdat ze minder dan vijf verkozenen heeft in de Assemblée, ontzegd worden. Het

reparler, car il n'est pas normal que prime une démocratie à deux vitesses dans ce parlement: la démocratie des députés qui constituent un groupe politique, et celle des membres qui n'en constituent pas un.

Deuxièmement, se pose la question précise de l'appartenance à cette commission de suivi des Comités P et R. À cet égard, les arguments qui ont été fournis en commission et qui sont rappelés dans le rapport doivent être précisés encore une fois. Quel est le rapport entre le nombre d'élus que compte un groupe et sa respectabilité ou d'éventuelles dérives qu'il pourrait commettre? Je ne vois pas du tout le lien supposé. Pour preuve, je note que c'est un certain M. Francken qui a développé cet argument en commission. Ne constate-t-on pas pourtant des dérives du côté de son parti et dans le chef de M. Francken lui-même? Tous les jours, de nouvelles dérives sont mentionnées dans la presse. Or ce parti est le plus important à la Chambre!

Par ailleurs, j'ai entendu Mme Onkelinx souligner la nécessité de faire barrage à l'extrême-droite, et c'est un souci que je comprends et partage bien évidemment. Cela étant, je crois, madame Onkelinx, qu'il faut utiliser tous les moyens politiques possibles à cette fin, mais pas en réduisant les droits démocratiques. Sinon, vous entrez dans le jeu même que vous prétendez combattre. C'est pourquoi j'estime que cette réponse est totalement inappropriée.

En outre, l'expertise du PTB serait – oserais-je le dire – la bienvenue dans cette commission de suivi des Comités P et R. Permettez-moi de vous donner un exemple. Un parlementaire, dans cette salle, a fait l'objet d'écoutes téléphoniques jugées illégales et inopportunes par la justice. Ceci fut confirmé à l'occasion de deux jugements en première instance et de deux jugements en appel. Il s'agit de M. Raoul Hedebouw qui, en 2001, fit l'objet durant plusieurs jours, voire plusieurs semaines, d'écoutes téléphoniques: il avait organisé un contre-sommet européen, dans un cadre tout à fait anodin, associatif. Il fit l'objet de ces surveillances parce qu'il voulait exercer son droit de citoyen. De telles écoutes sont-elles normales? Non.

Le rôle du parlement est d'exercer ce contrôle et un parlementaire du PTB a tout à fait sa place dans la commission dont question, j'irais même jusqu'à dire plus que d'autres.

De surcroît, il faut tenir compte du contexte dans lequel on se trouve. Si l'on considère les questions orales posées aujourd'hui, on constate qu'une sur deux parlait des mouvements sociaux qui se développent actuellement. Cela n'est pas étonnant avec la politique d'ultra-droite menée par le gouvernement. Dans ce cadre, il faut craindre de possibles dérives de la part des services de police et de renseignements. La place dans ladite commission d'un parti comme le PTB, qui est en lien avec les mouvements sociaux, les mouvements associatifs et les syndicats, serait donc tout à fait justifiée.

Chers collègues, telles sont les raisons pour lesquelles nous avons déposé l'amendement que vous avez sous les yeux.

17.04 Olivier Maingain (FDF): Monsieur le président, il est vrai qu'un débat de principe devra être posé. On peut admettre que la clé

is niet normaal dat er in dit Parlement een democratie van twee snelheden bestaat.

Wie mag er zitting hebben in de begeleidingscommissie van het Vast Comité P en het Vast Comité I? Wat is het verband tussen het aantal verkozenen van een fractie en de mogelijke misstappen die ze zouden begaan? De heer Francken voerde dat argument aan, maar begaan zijn partij, de grootste in de Kamer, en hijzelf geen misstappen?

Net als mevrouw Onkelinx vind ik dat er een dam moet worden opgeworpen tegen extreemrechts, maar dat mag men niet doen door de democratische rechten te beperken, want dan verlagen we ons tot dezelfde praktijken.

De expertise van PVDA zou goed van pas komen in de commissie belast met de begeleiding van de Vaste Comités P en I. De telefoon van een parlementslid, met name de heer Raoul Hedebouw, werd afgeluisterd omdat hij in een totaal ongevaarlijke context van de burgerbeweging een Europese tegentop had georganiseerd. Hij verdient meer dan wie ook een zitje in die commissie.

Het Parlement moet controle uitoefenen om misbruiken door de politie- en inlichtingendiensten te voorkomen. In de huidige ultrarechtse politieke context zouden dergelijke misbruiken niet verwonderlijk zijn. Een partij zoals de PVDA, die contacten heeft met het middenveld en de vakbonden, zou a fortiori in die commissie vertegenwoordigd moeten zijn.

Om die redenen hebben we een amendement ingediend.

17.04 Olivier Maingain (FDF): De regel van de evenredige

D'hondt - la règle de proportionnalité des groupes -, intervienne pour déterminer la composition des commissions. Cela fait partie aussi de l'application correcte du suffrage universel. Je ne conteste pas ce point de vue.

Une autre question est de savoir si certaines instances peuvent se réunir sans donner accès à certains membres de cette assemblée. C'est le principe du huis clos. Il vaut à l'égard de tiers, mais pas à l'égard des membres de l'assemblée. Tous les membres de cette assemblée ont les mêmes pouvoirs, les mêmes droits constitutionnels en termes de contrôle. Il n'est pas acceptable que, par principe, plusieurs instances soient interdites d'accès à divers membres de cette assemblée.

Certes, nous éprouvons de la sympathie ou de l'antipathie selon les idéologies en présence, mais cela n'est pas le principe même de l'exercice du droit de contrôle du parlementaire sur tous les actes de l'exécutif et de toutes les autorités qui en dépendent.

J'introduirai également ultérieurement une proposition de modification au Règlement ou, en tout cas, une correcte interprétation, pour que le huis clos des instances n'interdise pas l'accès de quelques commissions ou d'instances du parlement à tous ceux qui ont le droit d'y siéger.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De bespreking van het enig artikel is gesloten.
 La discussion de l'article unique est close.

* * * * *

Ingediende of heringediende amendementen:
Amendements déposés ou redéposés:

Enig artikel/Article unique

- 1 – Barbara Pas (393/4)
- 2 – Marco Van Hees *cs* (393/5)

* * * * *

De stemming over de amendementen en het voorstel tot wijziging van het Reglement wordt aangehouden.
 Le vote sur les amendements et la proposition de modification du Règlement est réservé.

18 Raad van State – Voordracht van een Nederlandstalig staatsraad

18 Conseil d'État – Présentation d'un conseiller d'État néerlandophone

Bij brief van 18 augustus 2014 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 10 juni 2014, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor een vacant ambt van staatsraad in het Nederlandstalig kader, tengevolge van de inruststelling van de heer Luc Hellin, kamervoorzitter.

Par lettre du 18 août 2014, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 10 juin 2014, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement d'une liste de trois candidats pour une place vacante de conseiller d'État dans le groupe linguistique néerlandais, à la suite de l'admission à la retraite de M. Luc Hellin, président de chambre.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- *eerste kandidaat*: de heer Koen Muylle, referendaris bij het Grondwettelijk Hof;
- *tweede kandidaat*: mevrouw Patricia De Somere, eerste auditeur bij de Raad van State;
- *derde kandidaat*: de heer Luc Vermeire, eerste auditeur bij de Raad van State.

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois:

- *premier candidat*: M. Koen Muylle, référendaire à la Cour constitutionnelle;
- *deuxième candidat*: Mme Patricia De Somere, premier auditeur au Conseil d'État;
- *troisième candidat*: M. Luc Vermeire, premier auditeur au Conseil d'État.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 70, § 1, achtste lid, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een andere lijst met drie namen voordragen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, la Chambre des représentants peut, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 8, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une autre liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Artikel 70, § 1, elfde lid, van dezelfde wetten bepaalt dat de bovenvermelde termijn van dertig dagen wordt gestuit "*tijdens het parlementair reces zoals bepaald door Kamer en Senaat*".

À l'article 70, § 1^{er}, onzième alinéa, des mêmes lois, il est stipulé que le délai susmentionné de trente jours est interrompu "*pendant les vacances parlementaires fixées par la Chambre et le Sénat*".

Artikel 70, § 1, twaalfde lid, van dezelfde wetten bepaalt dat een nieuwe termijn van dertig dagen ingaat op de dag na de benoeming van het Vast Bureau van de Kamer.

À l'article 70, § 1^{er}, douzième alinéa, des mêmes lois, il est stipulé qu'un nouveau délai de trente jours commence à courir au lendemain du jour de l'installation du Bureau définitif de la Chambre.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen kandidaturen te geschieden.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'État.

Volgende kandidaturen werden ingediend:

- mevrouw Isabelle Bacquaert, advocaat aan de balie van Antwerpen;
- mevrouw Ann Carette, deeltijds docent aan de faculteit rechten van de Universiteit Antwerpen;
- mevrouw Nathalie De Clercq, raadslid bij de Raad voor Vergunningsbetwistingen;
- mevrouw Patricia De Somere, eerste auditeur bij de Raad van State;
- mevrouw Joke Goris, auditeur bij de Raad van State;
- de heer Koen Muylle, referendaris bij het Grondwettelijk Hof;
- de heer Jo Olivier, auditeur bij het Rekenhof;
- de heer Brecht Steen, auditeur bij de Raad van State;
- de heer Dries Van Eeckhoutte, auditeur bij de Raad van State;
- de heer Geert Van Haegenborgh, referendaris bij het Hof van Cassatie;
- de heer Luc Vermeire, eerste auditeur bij de Raad van State;
- mevrouw Anja Wijnants, rechter bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

- Mme Isabelle Bacquaert, avocate au barreau d'Anvers;
- Mme Ann Carette, professeur à temps partiel à la faculté de droit de l'Université d'Anvers;
- Mme Nathalie De Clercq, membre du "Raad voor Vergunningsbetwistingen";
- Mme Patricia De Somere, premier auditeur au Conseil d'État;
- Mme Joke Goris, auditeur au Conseil d'État;
- M. Koen Muylle, référendaire à la Cour constitutionnelle;
- M. Jo Olivier, auditeur à la Cour des comptes;
- M. Brecht Steen, auditeur au Conseil d'État;
- M. Dries Van Eeckhoutte, auditeur au Conseil d'État;

- M. Geert Van Haegenborgh, référendaire à la Cour de cassation;
- M. Luc Vermeire, premier auditeur au Conseil d'État;
- Mme Anja Wijnants, juge au Conseil du Contentieux des Etrangers.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 september 2014 werden de voordracht van de Raad van State en het curriculum vitae van de kandidaten aan de politieke fracties bezorgd.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 septembre 2014, la présentation du Conseil d'État et le curriculum vitae des candidats ont été transmis aux groupes politiques.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

19 Raad van State – Voordracht van een Franstalig staatsraad
19 Conseil d'État – Présentation d'un conseiller d'État francophone

Bij brief van 18 augustus 2014 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 10 juni 2014, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor een vacant ambt van staatsraad in het Franstalig kader, tengevolge van de inruststelling van de heer Robert Andersen, de aanwijzing van de heer Yves Kreins tot eerste voorzitter en de aanwijzing van de heer Pierre Vandernoot tot kamervoorzitter.

Par lettre du 18 août 2014, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 10 juin 2014, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement d'une liste de trois candidats pour une place vacante de conseiller d'État dans le groupe linguistique français, à la suite de la mise à la retraite de M. Robert Andersen, de la désignation de M. Yves Kreins en qualité de premier président et de la désignation de M. Pierre Vandernoot en qualité de président de chambre.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- *eerste kandidaat*: de heer Marc Joassart, eerste auditeur bij de Raad van State;
- *tweede kandidaat*: mevrouw Elisabeth Willemart, auditeur bij de Raad van State;
- *derde kandidaat*: de heer Raphaël Born, auditeur bij de Raad van State.

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois:

- *premier candidat*: M. Marc Joassart, premier auditeur au Conseil d'État;
- *deuxième candidat*: Mme Elisabeth Willemart, auditeur au Conseil d'État;
- *troisième candidat*: M. Raphaël Born, auditeur au Conseil d'État.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 70, § 1, achtste lid, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een andere lijst met drie namen voordragen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, la Chambre des représentants peut, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 8, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une autre liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Artikel 70, § 1, elfde lid, van dezelfde wetten bepaalt dat de bovenvermelde termijn van dertig dagen wordt gestuit "*tijdens het parlementair reces zoals bepaald door Kamer en Senaat*".

À l'article 70, § 1^{er}, onzième alinéa, des mêmes lois, il est stipulé que le délai susmentionné de trente jours est interrompu "*pendant les vacances parlementaires fixées par la Chambre et le Sénat*".

Artikel 70, § 1, twaalfde lid, van dezelfde wetten bepaalt dat een nieuwe termijn van dertig dagen ingaat op

de dag na de benoeming van het Vast Bureau van de Kamer.

À l'article 70, § 1^{er}, douzième alinéa, des mêmes lois, il est stipulé qu'un nouveau délai de trente jours commence à courir au lendemain du jour de l'installation du Bureau définitif de la Chambre.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient op grond van de door de Raad van State ontvangen kandidaturen te geschieden.

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'État.

Volgende kandidaturen werden ingediend:

- mevrouw Nadia Bartolini, provincieambtenaar – directeur A5 bij de provincie Henegouwen;
- de heer Raphaël Born, auditeur bij de Raad van State;
- de heer Frédéric Gosselin, advocaat bij de balie van Brussel;
- de heer Marc Joassart, eerste auditeur bij de Raad van State;
- de heer Jean Laurent, advocaat bij de balie van Brussel;
- de heer Herman Valverde Burgos, advocaat bij de balie van Brussel;
- de heer Walter Vandenbosch, eerste auditeur bij het Rekenhof;
- mevrouw Wanda Vogel, eerste auditeur bij de Raad van State;
- mevrouw Elisabeth Willemart, auditeur bij de Raad van State.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

- Mme Nadia Bartolini, fonctionnaire provincial - directeur A5 à la province du Hainaut;
- M. Raphaël Born, auditeur au Conseil d'État;
- M. Frédéric Gosselin, avocat au barreau de Bruxelles;
- M. Marc Joassart, premier auditeur au Conseil d'État;
- M. Jean Laurent, avocat au barreau de Bruxelles;
- M. Herman Valverde Burgos, avocat au barreau de Bruxelles;
- M. Walter Vandenbosch, premier auditeur à la Cour des comptes;
- Mme Wanda Vogel, premier auditeur au Conseil d'État;
- Mme Elisabeth Willemart, auditeur au Conseil d'État.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 september 2014 werden de voordracht van de Raad van State en het curriculum vitae van de kandidaten aan de politieke fracties bezorgd.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 septembre 2014, la présentation du Conseil d'État et le curriculum vitae des candidats ont été transmis aux groupes politiques.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

20 Vaste commissies - voorzitterschappen

20 Commissions permanentes- présidences

Ik deel u de namen van de volgende voorzitters van de vaste commissies mee.

Je vous communique les noms des présidents des commissions permanentes.

Commission voor de Sociale Zaken

Commission des Affaires sociales

Vincent Van Quickenborne

Commissie voor de Landsverdediging

Commission de la Défense nationale

Karolien Grosemans

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke

en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw
Commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture
Jean-Marc Delizée

Commissie voor de Financiën en de Begroting
Commission des Finances et du Budget
Eric Van Rompuy

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven
Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques
Karine Lalieux

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt
Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique
Peter De Roover

Commissie voor de Justitie
Commission de la Justice
Philippe Goffin

Commissie belast met de Problemen inzake Handels- en economisch Recht
Commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique
David Clarinval

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen
Commission des Relations extérieures
Dirk Van der Maelen

Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen
Commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions
Siegfried Bracke

Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing
Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société
Muriel Gerkens

21 Inoverwegingneming van voorstellen **21 Prise en considération de propositions**

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

22 Aangehouden amendementen op het enig artikel van het voorstel tot wijziging van artikel 149 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I (393/1-5)

22 Amendements réservés à l'article unique de la proposition de modification de l'article 149 du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R (393/1-5)

Stemming over amendement nr. 1 van Barbara Pas op het enig artikel. (393/4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Barbara Pas à l'article unique. (393/4)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	3	Oui
Nee	126	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Marco Van Hees cs. op het enig artikel. (393/5)

Vote sur l'amendement n° 2 de Marco Van Hees cs. à l'article unique. (393/5)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	6	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

23 Naamstemming over het voorstel tot wijziging van artikel 149 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de samenstelling van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité P en het Vast Comité I (393/1+3)

23 Vote nominatif sur la proposition de modification de l'article 149 du Règlement de la Chambre des représentants en ce qui concerne la composition de la commission chargée du suivi du Comité permanent P et du Comité permanent R (393/1+3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan. **(393/6)**
 En conséquence, la Chambre adopte la proposition. **(393/6)**

24 Goedkeuring van de agenda
24 Adoption de l'ordre du jour

Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergadering van donderdag 6 november 2014.

Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour de la séance du jeudi 6 novembre 2014.

Geen bezwaar? *(Nee)*
 Pas d'observation? *(Non)*

Ik wens u, voor zover dat van toepassing is, een prettige vakantie.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 6 november 2014 om 14.15 uur.
 La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 6 novembre 2014 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 16.58 uur.
La séance est levée à 16.58 heures.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 54 PLEN 013 bijlage.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 54 PLEN 013 annexe.

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	003	Ja
-----	-----	----

Dewinter Filip, Pas Barbara, Penris Jan

Non	126	Nee
-----	-----	-----

Battheu Sabien, Bauchau Marie, Becq Sonja, Beke Wouter, Ben Hamou Nawal, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calvo y Castañer Kristof, Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Claerhout Sarah, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, De Coninck Ines, De Coninck Monica, Dedecker Peter, Dedry Marie, Degroote Koenraad, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonius Gwenaëlle, Gustin Luc, Hedebouw Raoul, Heeren Veerle, Hellings Benoit, Hufkens Renate, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lalieux Karine, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maingain Olivier, Mathot Alain, Matz Vanessa, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Piedboeuf Benoit, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Van Hees Marc, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie-Anne, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Willaert Evita, Wilmès Sophie, Winkel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	006	Ja
-----	-----	----

Carcaci Aldo, Dewinter Filip, Hedebouw Raoul, Pas Barbara, Penris Jan, Van Hees Marc

Non	108	Nee
-----	-----	-----

Battheu Sabien, Bauchau Marie, Becq Sonja, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Chastel Olivier, Claerhout Sarah, Clarinval David,

Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, De Coninck Ines, De Coninck Monica, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonijs Gwenaëlle, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hufkens Renate, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Lachaert Egbert, Lalieux Karine, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Mathot Alain, Matz Vanessa, Miller Richard, Muylle Nathalie, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie-Anne, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Wilmès Sophie, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Abstentions	013	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bracke Siegfried, Calvo y Castañer Kristof, Caprasse Véronique, Cheron Marcel, Dedry Marie, De Vriendt Wouter, Gilkinet Georges, Hellings Benoît, Maingain Olivier, Nollet Jean-Marc, Pivin Philippe, Van Hecke Stefaan, Willaert Evita

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	123	Ja
-----	-----	----

Battheu Sabien, Bauchau Marie, Becq Sonja, Beke Wouter, Bellens Rita, Ben Hamou Nawal, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burton Emmanuel, Buysrogge Peter, Calvo y Castañer Kristof, Cassart-Mailleux Caroline, Ceysens Patricia, Chastel Olivier, Cheron Marcel, Claerhout Sarah, Clarinval David, Crusnière Stéphane, Daerden Frédéric, De Coninck Ines, De Coninck Monica, Dedecker Peter, Dedry Marie, Degroote Koenraad, Delannois Paul-Olivier, Delizée Jean-Marc, Delpérée Francis, Demeyer Willy, Demir Zuhail, Demon Franky, De Roover Peter, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'Haese Christoph, Dierick Leen, Di Rupo Elio, Dispa Benoît, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Fernandez Fernandez Julia, Fonck Catherine, Foret Gilles, Frédéric André, Friart Benoît, Gabriëls Katja, Gantois Rita, Geerts David, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Grovonijs Gwenaëlle, Gustin Luc, Heeren Veerle, Hellings Benoît, Hufkens Renate, Janssen Werner, Janssens Dirk, Jiroflée Karin, Kir Emir, Kitir Meryame, Klaps Johan, Laaouej Ahmed, Lachaert Egbert, Lalieux Karine, Lijnen Nele, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Mathot Alain, Matz Vanessa, Miller Richard, Muylle Nathalie, Nollet Jean-Marc, Onkelinx Laurette, Özen Özlem, Piedboeuf Benoît, Pirlot Sébastien, Pivin Philippe, Poncelet Isabelle, Raskin Wouter, Schepmans Françoise, Scourneau Vincent, Senesael Daniel, Smaers Griet, Smeyers Sarah, Somers Ine, Spooren Jan, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Thoron Stéphanie, Top Alain, Uyttersprot Goedele, Van Biesen Luk, Van Camp Yoleen, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandenput Tim, Van de Velde Robert, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Hoof Els, Van Mechelen Dirk, Van Peel Valerie-Anne, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vercammen Jan, Verherstraeten Servais, Vermeulen Brecht, Vuye Hendrik, Willaert Evita, Wilmès Sophie, Winckel Fabienne, Wollants Bert, Wouters Veerle, Yüksel Veli

Non	002	Nee
-----	-----	-----

Hedebouw Raoul, Van Hees Marc

Abstentions	006	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Caprasse Véronique, Carcaci Aldo, Dewinter Filip, Maingain Olivier, Pas Barbara, Penris Jan